

STORZ

KARL STORZ — ENDOSKOPE



MANUEL D'UTILISATION

IMAGE1 S™ – TC200, TC201, TC300, TC301, TC302, TC304



MANUALE D'ISTRUZIONI

IMAGE1 S™ – TC200, TC201, TC300, TC301, TC302, TC304



MANUAL DE INSTRUÇÕES

IMAGE1 S™ – TC200, TC201, TC300, TC301, TC302, TC304



Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à la marque KARL STORZ. Ce produit, comme tous les autres, a bénéficié de toute notre expérience et de tous nos soins. Vous-même, ainsi que votre établissement, vous êtes ainsi prononcés en faveur d'un appareil moderne et d'une qualité supérieure de la société KARL STORZ.

Ce manuel d'utilisation a pour but de vous aider à monter, à brancher et à utiliser correctement cet appareil. Tous les détails et toutes les manipulations nécessaires vous sont fournis d'une manière très explicite. C'est pourquoi nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ce manuel. Conserver le manuel d'utilisation dans un emplacement parfaitement visible, à proximité de l'appareil, afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

i **REMARQUE :** Ce manuel d'utilisation est valable pour l'IMAGE1 S CONNECT® TC200 et l'IMAGE1 S CONNECT® II TC201. Le manuel d'utilisation mentionne le numéro de modèle TC200 ou TC201 pour faire la distinction entre les modèles « CONNECT » et « CONNECT II » uniquement lorsqu'une particularité de l'IMAGE1 S CONNECT® TC200 ou de l'IMAGE1 S CONNECT® II TC201 est décrite. Sinon, le terme « IMAGE1 S CONNECT® » est employé.

Il est recommandé de vérifier que les dispositifs sont bien adaptés à l'intervention prévue avant de les utiliser.

Vi ringraziamo per la preferenza accordata al marchio KARL STORZ. Anche questo prodotto, come tutti gli altri, è il risultato della nostra lunga esperienza e di grande cura. Con questo acquisto, Voi e la Vostra azienda avete scelto un'apparecchiatura moderna e di alta qualità della ditta KARL STORZ.

Il presente manuale d'istruzioni Vi aiuterà a installare, collegare ed usare correttamente l'apparecchiatura. Tutti i dettagli e gli interventi necessari sono spiegati in maniera molto chiara. Vi suggeriamo quindi di leggere il manuale d'istruzioni attentamente e di conservarlo in posizione ben visibile vicino all'apparecchiatura per eventuali future consultazioni.

i **NOTA:** Il presente manuale d'istruzioni è valido per IMAGE1 S CONNECT® TC200 e per IMAGE1 S CONNECT® II TC201. Solo nel caso in cui venga descritta una particolarità di IMAGE1 S CONNECT® TC200 o IMAGE1 S CONNECT® II TC201, nel manuale d'istruzioni viene menzionato il numero di modello TC200 o TC201 per distinguere tra "CONNECT" e "CONNECT II". In tutti gli altri casi viene utilizzata la denominazione "IMAGE1 S CONNECT®".

Prima dell'utilizzo si consiglia di verificare che i prodotti siano adatti all'intervento pianificato.

Agradecemos a confiança que depositou na marca KARL STORZ. Tal como todos os nossos produtos anteriores, também este é o resultado da nossa ampla experiência e esmero. Por esse motivo, você e a sua empresa decidiram adquirir um aparelho moderno e de alta qualidade da firma KARL STORZ.

O presente manual de instruções destina-se a ajudar o utilizador a instalar, ligar e operar corretamente o produto. Todas as particularidades e intervenções necessárias são explicadas de uma forma clara. Por esse motivo, pedimos que leia estas instruções atentamente. Guarde o manual de instruções, para eventuais consultas, num local bem visível junto ao aparelho.

i **NOTA:** Este manual de instruções é válido para o IMAGE1 S CONNECT® TC200 e para o IMAGE1 S CONNECT® II TC201. Apenas quando for descrita uma particularidade do IMAGE1 S CONNECT® TC200 ou do IMAGE1 S CONNECT® II TC201, é designado no manual de instruções o número do modelo TC200 ou TC201 para diferenciar entre "CONNECT" e "CONNECT II". Caso contrário, é utilizado o termo "IMAGE1 S CONNECT®".

É aconselhável certificar-se da aplicação adequada dos produtos antes de os utilizar na intervenção planeada.

1 Représentations de l'appareil

1.1 Associations possibles pour IMAGE1 S™

L'IMAGE1 S™ est composé de l'IMAGE1 S CONNECT® (TC200) ou de l'IMAGE1 S CONNECT® II (TC201) et d'un autre module minimum à trois autres modules LINK maximum. L'IMAGE1 S™ H3-LINK (TC300), l'IMAGE1 S™ X-LINK (TC301), le module IMAGE1 S D3-LINK® (TC302) et le module IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC304) sont disponibles en tant que modules LINK.

1 Illustrazioni dell'apparecchiatura

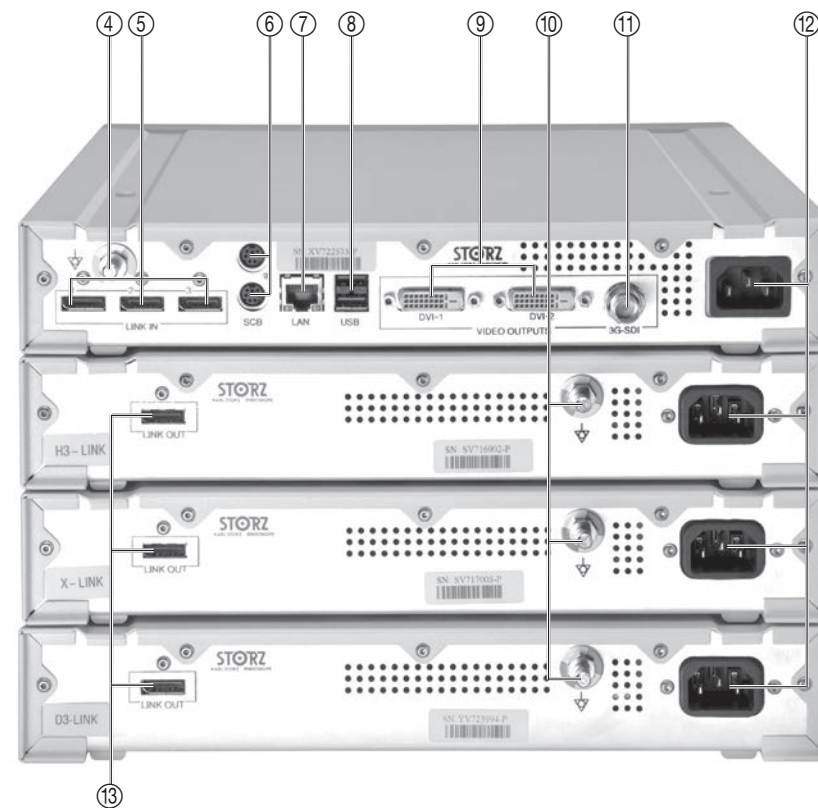
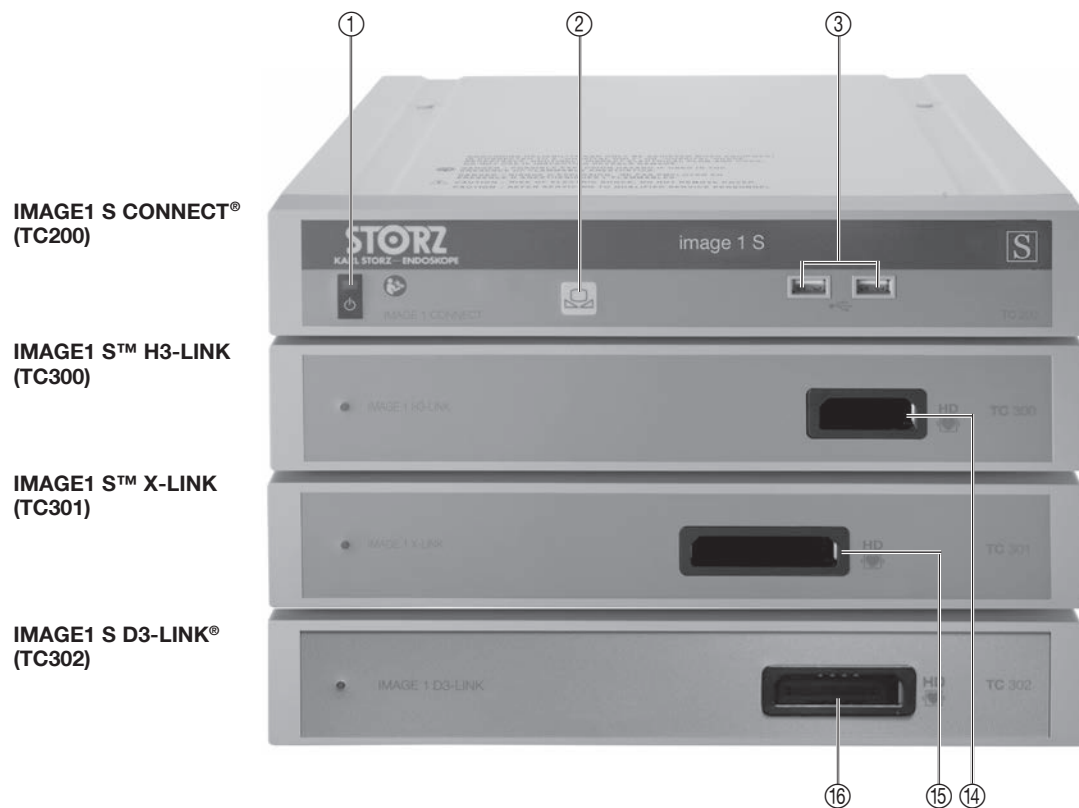
1.1 Possibilità di combinazione per IMAGE1 S™

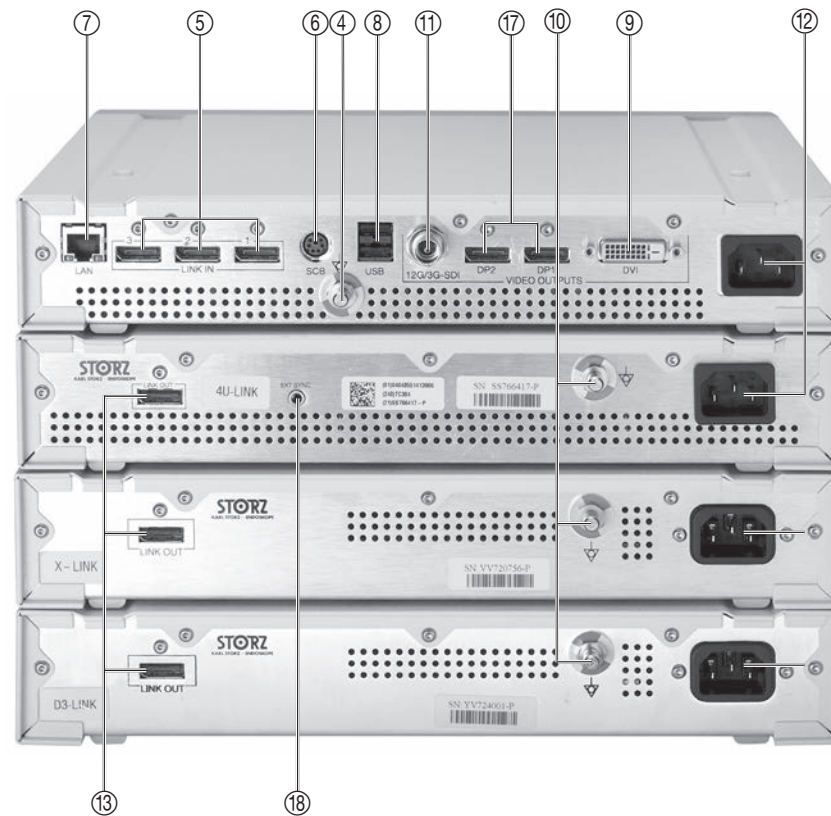
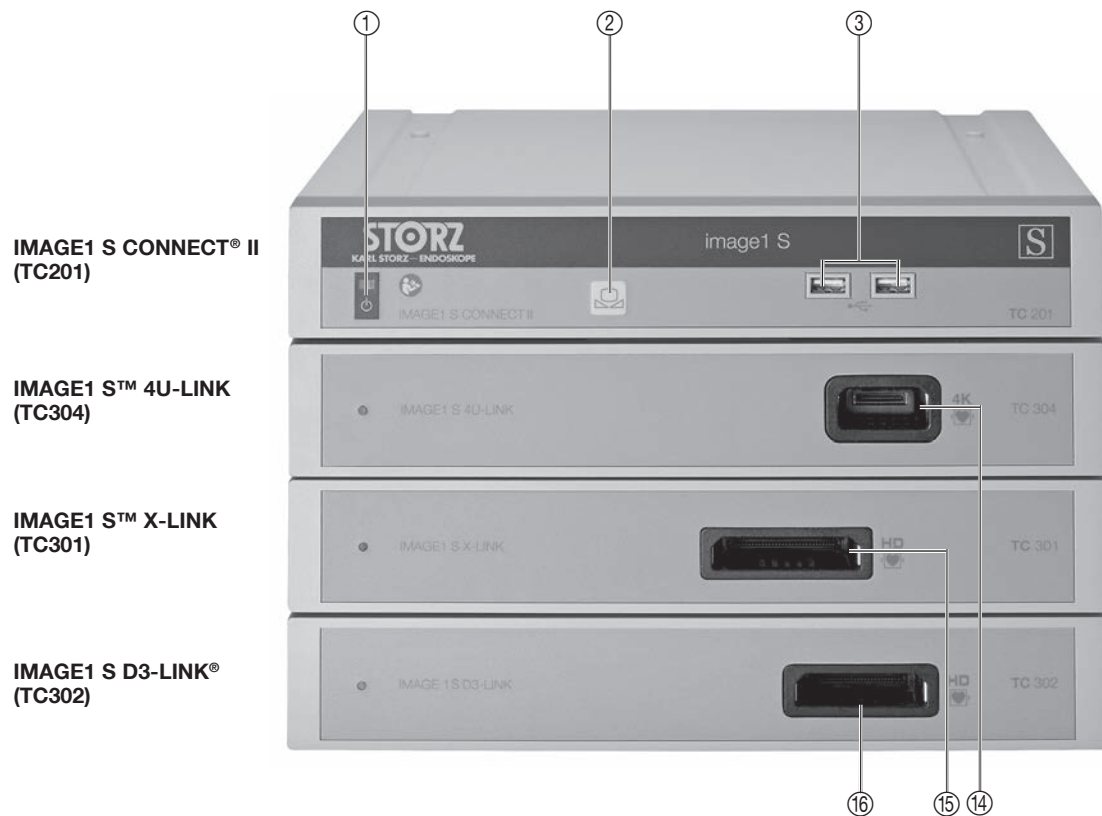
IMAGE1 S™ è composto da IMAGE1 S CONNECT® (TC200) o IMAGE1 S CONNECT® II (TC201) e da un minimo di uno a un massimo di altri tre moduli LINK. Come moduli LINK sono disponibili i moduli IMAGE1 S™ H3-LINK (TC300), IMAGE1 S™ X-LINK (TC301), IMAGE1 S D3-LINK® (TC302) e il modulo IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC304).

1 Ilustrações do aparelho

1.1 Possibilidades de combinação do IMAGE1 S™

O IMAGE1 S™ consiste no IMAGE1 S CONNECT® (TC200) ou IMAGE1 S CONNECT® II (TC201) e em, no mínimo, um até, no máximo, três outros módulos LINK. Como módulos LINK estão disponíveis os modelos IMAGE1 S™ H3-LINK (TC300), o IMAGE1 S™ X-LINK (TC301), o módulo IMAGE1 S D3-LINK® (TC302) e o módulo IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC304).





**2 Organes de commande,
affichage, raccordements
et leurs fonctions**

**2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200
associé aux modules H3-
LINK, X-LINK et D3-LINK
(voir page IV)**

- ① Interrupteur principal
- ② Équilibrage des blancs
- ③ Port USB
- ④ Prise de compensation de potentiel
- ⑤ Entrées LINK
- ⑥ Prises d'entrée/de sortie SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Prises de sortie vidéo HD DVI-D
- ⑩ Prise de compensation de potentiel
- ⑪ Sortie vidéo 3G-SDI
- ⑫ Prise d'alimentation électrique
- ⑬ Sortie LINK
- ⑭ Prise pour caméra H3-LINK
- ⑮ Prise pour caméra X-LINK
- ⑯ Prise pour caméra D3-LINK

**2 Elementi di comando,
indicatori, collegamenti e
loro funzioni**

**2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200
in combinazione con i moduli
H3-LINK, X-LINK e D3-LINK
(vedere pag. IV)**

- ① Interruttore di rete
- ② Bilanciamento del bianco
- ③ Porta USB
- ④ Connettore per collegamento equipotenziale
- ⑤ Entrate LINK
- ⑥ Prese di entrata/uscita SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interfaccia LAN
- ⑧ Interfaccia USB
- ⑨ Connettori di uscita video HD DVI-D
- ⑩ Connettore per collegamento equipotenziale
- ⑪ Uscita video 3G-SDI
- ⑫ Presa di rete
- ⑬ Uscita LINK
- ⑭ Connettore camera H3-LINK
- ⑮ Connettore camera X-LINK
- ⑯ Connettore camera D3-LINK

**2 Elementos de comando,
indicadores, ligações e
respetivas funções**

**2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200
em combinação com os
módulos H3-LINK, X-LINK
e D3-LINK (ver página IV)**

- ① Interruptor de rede
- ② Compensação de brancos
- ③ Porta USB
- ④ Ligação equipotencial
- ⑤ Entradas LINK
- ⑥ Tomadas de entrada/saída SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Tomadas de saída de vídeo HD DVI-D
- ⑩ Ligação equipotencial
- ⑪ Saída de vídeo 3G-SDI
- ⑫ Conector de alimentação
- ⑬ Saída LINK
- ⑭ Ligação da câmara H3-LINK
- ⑮ Ligação da câmara X-LINK
- ⑯ Ligação da câmara D3-LINK

**2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201
associé aux modules
4U-LINK, X-LINK et D3-LINK
(voir page V)**

- ① Interrupteur principal
- ② Équilibrage des blancs
- ③ Port USB
- ④ Prise de compensation de potentiel
- ⑤ Entrées LINK
- ⑥ Prise d'entrée/de sortie
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Prise de sortie vidéo HD DVI-D
- ⑩ Prise de compensation de potentiel
- ⑪ Sortie vidéo 12G-/3G-SDI
- ⑫ Prise d'alimentation électrique
- ⑬ Sortie LINK
- ⑭ Prise pour caméra 4U-LINK
- ⑮ Prise pour caméra X-LINK
- ⑯ Prise pour caméra D3-LINK
- ⑰ Prises de sortie vidéo DisplayPort
- ⑱ Prise EXT SYNC (pour emploi futur)

**2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201
in combinazione con i moduli
4U-LINK, X-LINK e D3-LINK
(vedere pag. V)**

- ① Interruttore di rete
- ② Bilanciamento del bianco
- ③ Porta USB
- ④ Connettore per collegamento equipotenziale
- ⑤ Entrate LINK
- ⑥ Connettore SCB di entrata/uscita
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interfaccia LAN
- ⑧ Interfaccia USB
- ⑨ Connettore di uscita video HD-DVI-D
- ⑩ Connettore per collegamento equipotenziale
- ⑪ Uscita video 12G-/3G-SDI
- ⑫ Presa di rete
- ⑬ Uscita LINK
- ⑭ Connettore camera 4U-LINK
- ⑮ Connettore camera X-LINK
- ⑯ Connettore camera D3-LINK
- ⑰ Connettori di uscita video DisplayPort
- ⑱ Connettore EXT SYNC (per uso futuro)

**2.2 IMAGE1 S CONNECT® II
TC201 em combinação com
os módulos 4U-LINK, X-LINK
e D3-LINK (ver página V)**

- ① Interruptor de rede
- ② Compensação de brancos
- ③ Porta USB
- ④ Ligação equipotencial
- ⑤ Entradas LINK
- ⑥ Tomadas de entrada/saída SCB
(KARL STORZ Communication Bus)
- ⑦ Interface LAN
- ⑧ Interface USB
- ⑨ Tomada de saída de vídeo HD DVI-D
- ⑩ Ligação equipotencial
- ⑪ Saída de vídeo 12G-/3G-SDI
- ⑫ Conector de alimentação
- ⑬ Saída LINK
- ⑭ Ligação da câmara 4U-LINK
- ⑮ Ligação da câmara X-LINK
- ⑯ Ligação da câmara D3-LINK
- ⑰ Tomadas de saída de vídeo DisplayPort
- ⑱ Ligação EXT SYNC (para utilização futura)

3 Signification des symboles

3 Spiegazione dei simboli

3 Explicação dos símbolos

3.1 Symboles relatifs à l'emploi

3.1 Simboli relativi all'utilizzo

3.1 Símbolos relativos à operação



Appareil de type CF/résistant à la défibrillation

Apparecchiatura tipo CF/resistente a defib.

Aparelho tipo CF/Resistente a desfibrilação



Veilleuse/Marche/Arrêt

Standby/On/Off

Standby/Ligado/Desligado



USB 2.0

Porta USB 2.0

USB 2.0



Suivre les instructions d'utilisation

Attenersi al manuale

Observar o manual de instruções



Équilibrage des blancs

Bilanciamento del bianco

Compensação de brancos



Compensation de potentiel

Collegamento equipotenziale

Ligação equipotencial



Rayonnement électromagnétique non ionisant

Irradiazione elettromagnetica non ionizzante

Radiação eletromagnética não ionizante



Cet appareil présente le marquage approprié, conformément à la directive européenne sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).












Quest'apparecchiatura è contrassegnata in conformità alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – RAEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Este aparelho está identificado segundo a Diretiva Europeia relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos – REEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

3.2 Symboles sur les étiquettes et l'emballage

3.2 Simboli su etichetta e imballaggio

3.2 Símbolos relativos aos rótulos e à embalagem

	Fragile ; manipuler avec soin	Fragile, maneggiare con cura	Frágil, manusear com cuidado
	Crainit l'humidité	Mantenere asciutto	Guardar seco
	Limite de température -10 °C à +60 °C	Limiti della temperatura -10 °C...+60 °C	Limite de temperaturas -10 °C...+60 °C
	Numéro de série	Numero di serie	Número de série
	Nombre de produits dans l'emballage	Numero di prodotti nella confezione del prodotto	Quantidade de produtos na embalagem
	Marquage CE de conformité	Marchio CE	Marcação CE
	Haut, tenir debout	Alto	em cima
	Selon le droit fédéral des États-Unis (CFR 21, Partie 801.109), ce dispositif ne peut être vendu qu'à ou que sur l'ordre d'un médecin (« licensed physician »).	Secondo la legge federale statunitense (21 CFR 801.109), questo prodotto può essere venduto esclusivamente a un medico o sotto prescrizione di un medico ("licensed physician").	Nos termos da lei federal dos EUA (21 CFR 801.109), este produto só pode ser vendido a um médico ou por disposição de um médico ("licensed physician")
	Consulter les précautions d'emploi	Consultare il manuale d'istruzioni	Respeitar o manual de instruções
	Fabricant	Fabbricante	Fabricante
	Cet appareil n'est pas compatible avec l'IRM (MR Unsafe). Tenir l'appareil à l'écart de salles d'IRM (imagerie par résonance magnétique) et d'appareils IRM mobiles.	Questo apparecchio non è compatibile con MR (MR Unsafe). Tenere lontano l'apparecchio da sale per MRT (tomografia a risonanza magnetica) e da scanner per MRT mobili.	Este aparelho não é seguro para RM (MR Unsafe). Manter o aparelho afastado de salas de TRM (tomografia de ressonância magnética) e scanners de TRM móveis.

1 Représentations de l'appareil..... IV	1.1 Associations possibles pour IMAGE1 S™IV
2 Organes de commande, affichages, raccordements et leurs fonctions VI	2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200 associé aux modules H3-LINK, X-LINK et D3-LINK (voir page IV)VI
2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201 associé aux modules 4U-LINK, X-LINK et D3-LINK (voir page V)VII	
3 Signification des symboles VIII	3.1 Symboles relatifs à l'emploi..... VIII
3.2 Symboles sur les étiquettes et l'emballageIX	
4 Généralités.....4	4.1 Description des appareils.....4
4.2 Droits de propriété.....4	
5 Consignes de sécurité.....5	5.1 Explication des avertissements et consignes de sécurité.....5
5.2 Consignes générales de sécurité6	
5.3 Utilisation correcte10	5.3.1 Emploi prévu.....10
5.4 Contre-indications10	
5.5 Profil du patient11	5.6 Profil de l'utilisateur (médecin spécialiste).....11
5.7 Profil de l'utilisateur (auxiliaire).....12	
5.8 Mesures de sécurité sur le lieu d'installation.....13	
5.9 Mesures de sécurité pour l'emploi de l'appareil.....13	
6 Mise en service14	6.1 Équipement de base.....14
6.1.1 TC200 IMAGE1 S CONNECT®14	
6.1.2 TC201 IMAGE1 S CONNECT® II.....14	
6.1.3 TC300 IMAGE1 S™ H3-LINK.....14	
6.1.4 TC301 IMAGE1 S™ X-LINK.....14	
6.1.5 TC302 IMAGE1 S D3-LINK®14	
6.1.6 TC304 IMAGE1 S™ 4U-LINK.....14	
6.2 Déballage de l'appareil15	
6.3 Préparation de l'appareil pour l'utilisation.....15	6.3.1 Installation.....15
6.3.2 Branchement de la compensation de potentiel.....15	
6.3.3 Branchement des modules IMAGE1 S™ LINK avec IMAGE1 S CONNECT®15	

1 Illustrazioni dell'apparecchiatura IV	1.1 Possibilità di combinazione per IMAGE1 S™IV
2 Elementi di comando, indicatori, collegamenti e loro funzioni VI	2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200 in combinazione con i moduli H3-LINK, X-LINK e D3-LINK (vedere pag. IV)VI
2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201 in combinazione con i moduli 4U-LINK, X-LINK e D3-LINK (vedere pag. V) VII	
3 Spiegazione dei simboli VIII	3.1 Simboli relativi all'utilizzo VIII
3.2 Simboli su etichetta e imballaggioIX	
4 Informazioni generali.....4	4.1 Descrizioni dell'apparecchiatura.....4
4.2 Diritti di proprietà intellettuale4	
5 Norme di sicurezza.....5	5.1 Spiegazione di avvertenze e precauzioni5
5.2 Norme di sicurezza generali.....6	
5.3 Impiego previsto10	5.3.1 Destinazione d'uso10
5.4 Controindicazioni10	
5.5 Profilo del paziente11	5.6 Profilo dell'utilizzatore (medico specialista).....11
5.7 Profilo dell'utilizzatore (assistente).....12	
5.8 Misure di sicurezza nel luogo di installazione13	
5.9 Misure di sicurezza durante l'impiego dell'apparecchiatura13	
6 Messa in funzione.....14	6.1 Attrezzatura base.....14
6.1.1 TC200 IMAGE1 S CONNECT®14	
6.1.2 TC201 IMAGE1 S CONNECT® II.....14	
6.1.3 TC300 IMAGE1 S™ H3-LINK.....14	
6.1.4 TC301 IMAGE1 S™ X-LINK.....14	
6.1.5 TC302 IMAGE1 S D3-LINK®14	
6.1.6 TC304 IMAGE1 S™ 4U-LINK.....14	
6.2 Disimballaggio dell'apparecchiatura15	
6.3 Preparazione dell'apparecchiatura per l'utilizzo.....15	6.3.1 Installazione15
6.3.2 Realizzazione del collegamento equipotenziale.....15	
6.3.3 Collegamento dei moduli LINK IMAGE1 S™ a IMAGE1 S CONNECT®15	

1 Ilustrações do aparelho IV	1.1 Possibilidades de combinação do IMAGE1 S™IV
2 Elementos de comando, indicadores, ligações e respetivas funções VI	2.1 IMAGE1 S CONNECT® TC200 em combinação com os módulos H3-LINK, X-LINK e D3-LINK (ver página IV)VI
2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201 em combinação com os módulos 4U-LINK, X-LINK e D3-LINK (ver página V) VII	
3 Explicação dos símbolos VIII	3.1 Símbolos relativos à operação VIII
3.2 Símbolos relativos aos rótulos e à embalagem.....IX	
4 Generalidades4	4.1 Descrições do aparelho4
4.2 Direitos de propriedade4	
5 Indicações de segurança.....5	5.1 Explicação dos avisos e advertências5
5.2 Indicações gerais de segurança6	
5.3 Utilização prevista10	5.3.1 Finalidade prevista10
5.4 Contraindicações.....10	
5.5 Perfil do paciente.....11	5.6 Perfil do utilizador (médico especialista).....11
5.7 Perfil do utilizador (assistente).....12	
5.8 Medidas de segurança no local da instalação13	
5.9 Medidas de segurança durante a utilização do aparelho13	
6 Colocação em funcionamento14	6.1 Equipamento básico.....14
6.1.1 TC200 IMAGE1 S CONNECT®14	
6.1.2 TC201 IMAGE1 S CONNECT® II14	
6.1.3 TC300 IMAGE1 S™ H3-LINK.....14	
6.1.4 TC301 IMAGE1 S™ X-LINK14	
6.1.5 TC302 IMAGE1 S D3-LINK®14	
6.1.6 TC304 IMAGE1 S™ 4U-LINK.....14	
6.2 Desembalar o aparelho.....15	
6.3 Preparar o aparelho para aplicação15	6.3.1 Instalação15
6.3.2 Conectar a ligação equipotencial.....15	
6.3.3 Ligar os módulos IMAGE1 S™ LINK ao IMAGE1 S CONNECT®15	

6.3.4	Liaison SCB.....	16	6.3.4	Realizzazione del collegamento SCB	16	6.3.4	Estabelecer ligação SCB	16
6.3.5	Liaison KS HIVE.....	16	6.3.5	Realizzazione del collegamento KS HIVE.....	16	6.3.5	Estabelecer a ligação KS HIVE.....	16
6.3.6	Branchement du moniteur	16	6.3.6	Collegamento del monitor.....	16	6.3.6	Conexão do monitor.....	16
6.3.7	Branchement d'appareils USB.....	17	6.3.7	Collegamento di apparecchiature USB ..	17	6.3.7	Ligar aparelhos USB	17
6.3.8	Branchement sur le secteur	17	6.3.8	Realizzazione dell'allacciamento alla rete.....	17	6.3.8	Ligar à rede	17
6.3.9	Mise sous tension de l'IMAGE1 S CONNECT®	17	6.3.9	Accensione di IMAGE1 S CONNECT® ..	17	6.3.9	Ligar o IMAGE1 S CONNECT®	17
6.3.10	Connexion d'un support de données USB	18	6.3.10	Collegamento del supporto di memorizzazione USB.....	18	6.3.10	Ligar o suporte de dados USB	18
6.3.11	Branchement de la tête de la caméra/de l'endoscope vidéo.....	18	6.3.11	Collegamento della testa della camera/del videoendoscopio	18	6.3.11	Ligar a cabeça de câmara/ o videoendoscópio	18
6.3.12	Réalisation d'un équilibrage des blancs ..	18	6.3.12	Esecuzione del bilanciamento del bianco.....	18	6.3.12	Realizar a compensação de brancos	18
6.3.13	Test de fonctionnement	19	6.3.13	Prova di funzionamento	19	6.3.13	Teste de funcionamento	19
6.3.14	Vue d'ensemble de l'installation (TC200).....	20	6.3.14	Panoramica dell'installazione (TC200).....	20	6.3.14	Vista geral da instalação (TC200).....	20
6.3.15	Vue d'ensemble de l'installation (TC201).....	21	6.3.15	Panoramica dell'installazione (TC201) ..	21	6.3.15	Vista geral da instalação (TC201).....	21
7	Instructions de service	22	7	Istruzioni per l'uso	22	7	Instruções de operação	22
7.1	Principes de base relatifs à l'emploi	22	7.1	Considerazioni generali sull'impiego	22	7.1	Princípios de funcionamento fundamentais	22
7.1.1	Clavier et souris	22	7.1.1	Tastiera e mouse	22	7.1.1	Teclado e rato	22
7.1.2	Boutons de la tête de la caméra.....	22	7.1.2	Tasti della testa della camera.....	22	7.1.2	Botões da cabeça de câmara	22
7.2	Tableau de bord	22	7.2	Dashboard	22	7.2	Dashboard.....	22
7.2.1	Description des fonctions des symboles utilisés	23	7.2.1	Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati	23	7.2.1	Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados.....	23
7.3	Menu en direct	27	7.3	Menu Live.....	27	7.3	Menu Live.....	27
7.3.1	Description des fonctions des symboles utilisés	28	7.3.1	Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati	28	7.3.1	Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados.....	28
7.4	Menu Setup	37	7.4	Menu Setup	37	7.4	Menu de configuração	37
7.4.1	Réglages généraux (IMAGE1 S CONNECT®)	37	7.4.1	Impostazioni generali (IMAGE1 S CONNECT®)	37	7.4.1	Definições gerais (IMAGE1 S CONNECT®)	37
7.4.2	Préréglages	42	7.4.2	Impostazioni predefinite	42	7.4.2	Predefinições	42
7.4.3	Réglages spécifiques LINK	42	7.4.3	Impostazioni specifiche di LINK	42	7.4.3	Definições específicas do LINK.....	42
7.5	Confidentialité des données patient	43	7.5	Privacy dati paziente.....	43	7.5	Privacidade de dados do paciente	43
8	Traitement.....	46	8	Trattamento	46	8	Preparação	46
8.1	Consignes générales de sécurité	46	8.1	Norme di sicurezza generali.....	46	8.1	Indicações gerais de segurança	46
8.2	Désinfection par essuyage des appareils	47	8.2	Disinfezione delle apparecchiature per strofinamento.....	47	8.2	Desinfeção com pano de aparelhos.....	47
9	Maintenance.....	48	9	Manutenzione.....	48	9	Conservação.....	48
9.1	Maintenance et essai de sécurité.....	48	9.1	Manutenzione e verifica della sicurezza.....	48	9.1	Manutenção e teste de segurança.....	48
9.1.1	Maintenance	48	9.1.1	Manutenzione	48	9.1.1	Manutenção	48
9.1.2	Contrôle de la sécurité	48	9.1.2	Verifica della sicurezza.....	48	9.1.2	Teste de segurança.....	48
9.2	Réparations	49	9.2	Riparazione.....	49	9.2	Reparação	49
9.3	Élimination	49	9.3	Smaltimento	49	9.3	Eliminação	49
9.4	Réparation des dispositifs.....	50	9.4	Riparazione di prodotti.....	50	9.4	Reparar produtos	50
9.5	Prévention des risques d'infection	50	9.5	Prevenzione di infezioni.....	50	9.5	Prevenção de infeções	50
9.6	Responsabilité	51	9.6	Responsabilità	51	9.6	Responsabilidade	51
9.7	Garantie.....	51	9.7	Garanzia	51	9.7	Garantia.....	51

10 Description technique	52	10 Descrizione tecnica	52	10 Descrição técnica	52
10.1 Données techniques	52	10.1 Dati tecnici	52	10.1 Dados técnicos	52
10.2 Documents techniques	55	10.2 Documentazione tecnica	55	10.2 Documentação técnica	55
10.3 Conformité normative	55	10.3 Conformità con le norme	55	10.3 Conformidade com as normas	55
10.4 Conformité à la directive concernant IMAGE1 S™ (TC200, TC201, TC300, TC301, TC302 et TC304)	55	10.4 Conformità con la direttiva per IMAGE1 S™ (TC200, TC201, TC300, TC301, TC302 e TC304)	55	10.4 Conformidade com as diretivas para IMAGE1 S™ (TC200, TC201, TC300, TC301, TC302 e TC304)	55
10.5 Propriété de logiciels et accord de licences	56	10.5 Proprietà del software e concessione della licenza	56	10.5 Propriedade do software e concessão da licença	56
11 Pièces de rechange, accessoires recommandés	58	11 Parti di ricambio, accessori consigliati	58	11 Peças sobressalentes, acessórios recomendados	58
11.1 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 avec technologies S	58	11.1 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 con tecnologie S	58	11.1 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 com tecnologias S	58
11.2 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 sans technologies S	58	11.2 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 senza tecnologie S	58	11.2 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 sem tecnologias S	58
11.3 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC301 avec technologies S	59	11.3 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC301 con tecnologie S	59	11.3 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC301 com tecnologias S	59
11.4 Têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC301 sans technologies S	59	11.4 Teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC301 senza tecnologie S	59	11.4 Cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC301 sem tecnologias S	59
11.5 Endoscopes vidéo compatibles X-Line pour IMAGE1 S™ X-LINK TC301 avec technologies S	59	11.5 Videoendoscopi compatibili X-Line per IMAGE1 S™ X-LINK TC301 con tecnologie S	59	11.5 Videoendoscópios compatíveis X-Line com o IMAGE1 S™ X-LINK TC301 com tecnologias S	59
11.6 Endoscopes vidéo et têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S D3-LINK® TC302 avec technologies S	62	11.6 Videoendoscopi e teste della camera compatibili per IMAGE1 S D3-LINK® TC302 con tecnologie S	62	11.6 Videoendoscópios e cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S D3-LINK® TC302 com tecnologias S	62
11.7 Têtes de caméra et endoscopes vidéo compatibles pour IMAGE1 S™ 4U-LINK TC304 avec technologies S en association avec TC201	62	11.7 Videoendoscopi e teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ 4U-LINK TC304 con tecnologie S in combinazione con TC201	62	11.7 Videoendoscópios e cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ 4U-LINK TC304 com tecnologias S em combinação com TC201	62
11.8 Accessoires recommandés	63	11.8 Accessori consigliati	63	11.8 Acessórios recomendados	63
11.9 Sources lumineuses SCB utilisables	64	11.9 Fonti di luce SCB azionabili	64	11.9 Fontes de luz SCB operacionais	64
11.10 Sources lumineuses KS HIVE utilisables	64	11.10 Fonti di luce KS HIVE azionabili	64	11.10 Fontes de luz KS HIVE operacionais	64
11.11 Insufflateurs SCB utilisables	64	11.11 Insufflatori SCB azionabili	64	11.11 Insufladores SCB operacionais	64
11.12 Moniteurs 3D compatibles	65	11.12 Monitor 3D compatibles	65	11.12 Monitores 3D compatíveis	65
11.13 Moniteurs 2D compatibles	65	11.13 Monitor 2D compatibles	65	11.13 Monitores 2D compatíveis	65
11.14 Bras de support motorisés compatibles via KS HIVE	65	11.14 Bracci autostatici motorizzati compatibili tramite KS HIVE	65	11.14 Via braços de suporte motorizados KS HIVE compatíveis	65
12 Remarques sur la compatibilité électromagnétique (CEM)	66	12 Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)	66	12 Notas relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)	66
13 Annexe	84	13 Appendice	84	13 Anexo	84
13.1 Endoscopes vidéo vétérinaires compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC301 avec technologies S	84	13.1 Videoendoscopi veterinari compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC301 con tecnologie S	84	13.1 Videoendoscópios para medicina veterinária compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC301 com tecnologias S	84
14 Filiales	86	14 Filiali	86	14 Sucursais	86

4 Généralités

4.1 Description des appareils

L'IMAGE1 S™ suit une voie entièrement nouvelle et innovative dans le domaine de la conception de systèmes. L'approche modulaire permet à l'utilisateur d'obtenir un système qui lui correspond. Un module IMAGE1 S CONNECT® ou IMAGE1 S CONNECT® Il est la pièce maîtresse de l'IMAGE1 S™ et sert d'interface de communication entre les appareils d'imagerie et de documentation.

Pour l'utilisation, il est nécessaire d'avoir l'IMAGE1 S CONNECT® ou l'IMAGE1 S CONNECT® Il et au moins un module LINK qui reçoit et retransmet le signal. Le mode Light Source Control et les technologies S pour l'optimisation des images assistent plus largement l'utilisateur dans ses activités. Une interface utilisateur intuitive garantit un accès simple et rapide, et une compréhension immédiate du menu.

Le système propose de nombreuses fonctions correspondant aux dernières évolutions techniques. Cela inclut :

- Les modes de visualisation IMAGE1 S™ pour assister l'utilisateur grâce à l'accentuation du contraste et/ou un captage uniforme de la luminosité.
- Le mode Light Source Control pour la commande automatique de la source lumineuse.
- L'enregistrement intégré d'images et de vidéo pour une documentation simple.

On trouvera une description détaillée des fonctions au chapitre 7.4.

4.2 Droits de propriété

Ce dispositif est protégé aux États-Unis par le(s) brevet(s) américain(s) suivant(s) (au moins un) : 7,821,530 ; 8,274,559 ; 7,520,853 ; 7,212,227 ; 8,089,509 ; 8,199,188. Pour de plus amples informations, consulter le site www.karlstorz.com.

4 Informazioni generali

4.1 Descrizioni dell'apparecchiatura

IMAGE1 S™ adotta un approccio completamente unico e innovativo nella progettazione di sistema. Il principio della modularità consente infatti all'utilizzatore di creare un sistema esattamente concepito per le sue esigenze. Un modulo IMAGE1 S CONNECT® o IMAGE1 S CONNECT® Il costituisce il cuore di IMAGE1 S™ e funge da interfaccia di comunicazione tra le apparecchiature di imaging e quelle di documentazione.

Per l'utilizzo è richiesto IMAGE1 S CONNECT® o IMAGE1 S CONNECT® Il e almeno un modulo LINK che riceva e inoltri il segnale. La Light Source Control e le tecnologie S per l'ottimizzazione delle immagini offrono all'utilizzatore ampio sostegno durante la sua attività. Un'interfaccia utente intuitiva garantisce un accesso semplice e veloce e una rapida comprensione della navigazione a menu.

Il sistema offre numerose funzioni al più avanzato stato della tecnica. Queste comprendono:

- Modalità di visualizzazione IMAGE1 S™ a sostegno dell'utilizzatore con aumento del contrasto e/o percezione uniforme della luminosità
- Light Source Control per il comando automatico della fonte di luce
- Acquisizione di immagini e video integrata per una documentazione semplice

Una descrizione precisa delle funzioni è fornita al capitolo 7.4.

4.2 Diritti di proprietà intellettuale

Questo prodotto è protetto negli Stati Uniti da almeno uno dei seguenti brevetti US: 7,821,530; 8,274,559; 7,520,853; 7,212,227; 8,089,509; 8,199,188. Per maggiori informazioni si veda il sito www.karlstorz.com.

4 Generalidades

4.1 Descrições do aparelho

O IMAGE1 S™ aborda a concepção de sistema de uma forma totalmente inovadora. O acessório modular no princípio de design modular permite ao utilizador obter um sistema adaptado às suas necessidades individuais. Um módulo IMAGE1 S CONNECT® ou IMAGE1 S CONNECT® Il constitui a peça central do IMAGE1 S™ e serve como interface de comunicação entre os aparelhos de imagem e documentação.

A utilização requer o IMAGE1 S CONNECT® ou IMAGE1 S CONNECT® Il e, pelo menos, um módulo LINK que receba o sinal e o encaminhe. O Light Source Control e as tecnologias S para a otimização da imagem auxiliam o utilizador de forma abrangente a executar as suas tarefas. Uma interface intuitiva do utilizador contribui para um acesso rápido e fácil e uma clara compreensão da orientação do menu.

O sistema dispõe de inúmeras funções de acordo com o mais recente estado da técnica. De entre elas contam-se:

- Modos de visualização IMAGE1 S™ que auxiliam o utilizador através do contraste e/ou da percepção simultânea da luminosidade
- Light Source Control para o controlo automático da fonte de luz
- Gravação integrada de vídeo e imagem para uma documentação simples

Encontra uma descrição exata das funções no capítulo 7.4.

4.2 Direitos de propriedade

Este produto está protegido nos EUA por (pelo menos uma das seguinte(s) patente(s) americana(s) 7,821,530; 8,274,559; 7,520,853; 7,212,227; 8,089,509; 8,199,188. Visite www.karlstorz.com para mais informações.

5 Consignes de sécurité**5.1 Explication des avertissements et consignes de sécurité**

Les consignes de sécurité sont des mesures qui ont pour objectif de protéger l'utilisateur et le patient de tout risque qui pourrait résulter d'une utilisation du système.

Lire attentivement ce manuel dans son intégralité et se conformer strictement aux instructions qu'il contient. Les termes **Avvertissement**, **Avis** et **Remarque** ont des significations spécifiques. Le texte qu'ils annoncent dans ce manuel doit toujours être lu avec beaucoup d'attention afin de garantir un fonctionnement sûr et efficace du système. Ces termes sont précédés d'un pictogramme qui a pour but d'attirer l'attention du lecteur.



AVERTISSEMENT : Le texte attire ici l'attention sur un risque encouru par le patient ou par le médecin.



AVIS : Ce terme indique qu'il faut prendre certaines mesures d'entretien ou de sécurité pour garantir le parfait état de l'appareil.



REMARQUE : Les remarques contiennent des informations spéciales sur l'emploi de l'appareil ou fournissent des informations importantes.

5 Norme di sicurezza**5.1 Spiegazione di avvertenze e precauzioni**

Le norme di sicurezza sono misure da adottare per proteggere l'utilizzatore e il paziente da pericoli che possono derivare dall'uso del sistema.

Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di rispettare scrupolosamente le istruzioni. Le diciture **Cautela**, **Avvertenza** e **Nota** hanno un significato particolare. Si prega di leggere attentamente il testo che le accompagna ogniqualvolta compaiono nel presente manuale d'istruzioni, al fine di garantire un funzionamento sicuro ed efficace del sistema. Queste indicazioni sono accompagnate da un pittogramma al fine di risultare più evidenti.



CAUTELA: Il termine Cautela segnala un pericolo per il paziente o il medico.



AVVERTENZA: Il termine Avvertenza segnala determinate misure di manutenzione o di sicurezza che devono essere intraprese al fine di evitare un danneggiamento dell'apparecchiatura.



NOTA: Il termine Nota indica informazioni particolari per l'impiego dell'apparecchiatura o spiega informazioni importanti.

5 Indicações de segurança**5.1 Explicação dos avisos e advertências**

As indicações de segurança são medidas para a proteção do utilizador e dos pacientes contra ferimentos que possam advir da utilização do sistema.

Leia cuidadosamente este manual de instruções e cumpra rigorosamente as instruções nele contidas. Os termos **Aviso**, **Cuidado** e **Nota** têm significados específicos. Sempre que estes termos surjam no manual de instruções, leia com atenção o texto que se segue, de maneira a garantir um funcionamento eficiente e seguro do sistema. Para efeitos de destaque, estes termos são precedidos de um pictograma.



AVISO: O termo Aviso chama a atenção para um eventual perigo para o paciente ou para o médico.



CUIDADO: O termo Cuidado chama a atenção para determinadas medidas de manutenção ou de segurança que devem ser tomadas de maneira a evitar a danificação do aparelho.



NOTA: As notas incluem informações especiais referentes à utilização do aparelho ou esclarecem informações importantes.

5.2 Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT : Risque de blessure et de dommages matériels pour les dispositifs. Le non-respect du présent manuel d'utilisation ainsi que des manuels d'utilisation de tous les autres dispositifs utilisés ensemble peut entraîner des blessures chez le patient, l'utilisateur et toute autre tierce personne, ainsi que des dommages sur le dispositif. Il convient de lire attentivement tous les manuels d'utilisation concernés dans leur intégralité et de toujours se conformer aux instructions qu'ils contiennent. Contrôler le parfait fonctionnement des dispositifs utilisés ensemble.



AVERTISSEMENT : Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant chaque emploi. Il est possible, si l'image devait devenir « inutilisable » pendant l'intervention, de détacher la caméra de l'endoscope et de poursuivre l'intervention sous contrôle visuel. Si cela se révèle impossible, il revient au chirurgien de décider comment poursuivre au mieux. Nous recommandons, pour l'éventualité d'un tel cas, de prévoir un système de rechange.



AVERTISSEMENT : Risque de décharge électrique. Cet appareil ne doit être branché qu'à une prise reliée à la terre. Afin de réduire le risque de décharge électrique, s'assurer que l'appareil se trouve toujours hors de portée du patient.



AVERTISSEMENT : L'appareil n'est correctement mis à la terre que s'il est branché sur une prise de courant de sécurité parfaitement installée. Vérifier régulièrement les connecteurs et les câbles et ne pas les utiliser s'ils ne sont pas en parfait état.



AVERTISSEMENT : L'utilisateur doit s'assurer avant chaque emploi ou après toute modification des modes/réglages d'affichage que l'image fournie par l'endoscope est bien une image en direct et non une image déjà enregistrée et que la position sélectionnée de l'image est correcte.

5.2 Norme di sicurezza generali

CAUTELA: Pericolo di lesioni e di danneggiamento dei prodotti: il mancato rispetto del presente manuale d'istruzioni e di tutti i manuali d'istruzioni dei prodotti usati in combinazione può causare lesioni ai pazienti, agli utilizzatori e a terzi, oltre a danni al prodotto. Leggere attentamente tutti i manuali d'istruzioni pertinenti e rispettare sempre le istruzioni ivi descritte. Controllare la funzionalità dei prodotti usati in combinazione.



CAUTELA: Prima di ogni impiego, controllare sempre il funzionamento dell'apparecchiatura. Qualora nel corso dell'intervento l'immagine dovesse diventare "inutilizzabile", sarà possibile rimuovere la telecamera dall'endoscopio e proseguire l'intervento mediante osservazione diretta. Se ciò non fosse possibile, sarà compito del chirurgo decidere quale sia il modo migliore di procedere. Per tale eventualità, si consiglia di tenere a disposizione un sistema sostitutivo.



CAUTELA: Pericolo di scossa elettrica! Questa apparecchiatura deve essere collegata solamente ad una presa dotata di messa a terra. Per ridurre il pericolo di scossa elettrica, verificare che l'apparecchiatura sia sempre al di fuori della portata del paziente.



CAUTELA: Il collegamento a terra dell'apparecchiatura è affidabile esclusivamente se questa è collegata a una presa con messa a terra adeguatamente installata. Controllare con regolarità la spina e il cavo e non utilizzarli nel caso in cui siano danneggiati.



CAUTELA: Prima di ogni utilizzo e dopo ogni modifica delle impostazioni/modalità di osservazione, l'utilizzatore dovrebbe verificare se guardando attraverso l'endoscopio viene visualizzata un'immagine live invece di un'immagine memorizzata e se è stata selezionata una posizione corretta dell'immagine.

5.2 Indicações gerais de segurança

AVISO: Perigo de ferimentos e perigo de danificar os produtos: O desrespeito por este manual de instruções e por todos os manuais de instruções dos produtos usados em combinação pode provocar ferimentos no paciente, no utilizador e em terceiros, assim como danos no produto. Leia cuidadosamente todos os manuais de instruções relevantes e cumpra rigorosamente as instruções descritas. Verifique o funcionamento dos produtos usados em combinação.



AVISO: Controle sempre a operacionalidade deste aparelho antes de o utilizar. Se, durante a intervenção, a imagem ficar "inutilizada" a câmara pode ser retirada do endoscópio e a intervenção prosseguida oticamente. Se isto não for possível, cabe ao cirurgião decidir qual a melhor forma de prosseguir. Para este caso recomendamos a existência de um sistema sobressalente.



AVISO: Perigo de choque elétrico! Este aparelho só pode ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Para reduzir o perigo de um choque elétrico, assegure-se de que o aparelho se encontra sempre fora do alcance dos pacientes.



AVISO: A ligação do aparelho à terra apenas se considera segura se estiver conectada a uma tomada de proteção à massa corretamente instalada. Verifique a ficha e o cabo com regularidade e não os utilize caso estejam danificados.



AVISO: Antes de cada utilização ou após cada alteração nos ajustes/modos de observação, o utilizador deve verificar se ao olhar pelo endoscópio se vê uma imagem ao vivo em vez de uma imagem guardada e se foi ajustada a posição correta da imagem.



AVERTISSEMENT : Avant de stocker, transporter et utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions correspondantes dans leur intégralité et s'y conformer. Si l'appareil est stocké dans un environnement chaud et humide, s'assurer qu'il peut s'adapter aux conditions existantes sur le lieu d'utilisation avant sa mise en service.



AVERTISSEMENT : Ne pas retirer le couvercle de l'appareil afin de réduire les risques de décharge électrique. Toujours confier les travaux d'entretien à un personnel autorisé. Toute ouverture de l'appareil par des personnes non habilitées annule la garantie.



AVERTISSEMENT : L'emploi d'un système de caméra avec des appareils électrochirurgicaux peut provoquer la sensation de décharge électrique.



AVERTISSEMENT : La lumière puissante émise par l'endoscope peut produire des températures élevées à la sortie de lumière, sur les extrémités du guide de lumière et sur la pointe de l'endoscope. Afin de réduire les risques de brûlures, toujours utiliser la source lumineuse avec le réglage de luminosité le plus faible permettant quand même un éclairage optimal du champ endoscopique lorsque cette source lumineuse est branchée sur la caméra vidéo.



AVERTISSEMENT : Se conformer aux instructions de nettoyage et de désinfection décrites dans le chapitre correspondant du présent manuel d'utilisation.



AVIS : Ne déposer de liquide ni sur, ni au-dessus de l'appareil.

Rx only



AVIS : Aux États-Unis, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin.



REMARQUE : Respecter les réglementations en vigueur pour l'élimination des éléments de ce système après emploi.



REMARQUE : Ne pas éliminer avec les déchets domestiques.



REMARQUE : Éliminer comme déchet électrique/électronique et mettre au rebut pour recyclage ou réemploi.



CAUTELA: Prima dello stoccaggio, del trasporto e del funzionamento leggere sempre le istruzioni relative e rispettarle. Se l'apparecchiatura viene conservata in un ambiente caldo e umido, prima della messa in funzione accertarsi che possa adattarsi alle condizioni presenti nel luogo di utilizzo.



CAUTELA: Per ridurre il pericolo di scossa elettrica, non aprire il coperchio dell'apparecchiatura. Fare eseguire le operazioni di manutenzione esclusivamente da personale autorizzato. Qualsiasi apertura dell'apparecchiatura da parte di personale non autorizzato invalida la garanzia.



CAUTELA: In caso di utilizzo del sistema camera con apparecchiature elettrochirurgiche, può prodursi una scossa elettrica percettibile.



CAUTELA: La luce ad alta intensità emessa dall'endoscopio può produrre temperature elevate in corrispondenza dell'uscita di illuminazione, delle estremità del cavo di luce e della punta dell'endoscopio. Per ridurre il rischio di ustioni, quando la fonte di luce è collegata alla camera, impostarla sempre sulla luminosità minima necessaria a ottenere l'illuminazione ottimale del campo endoscopico.



CAUTELA: Rispettare le istruzioni di pulizia e disinfezione descritte nel relativo capitolo del presente manuale d'istruzioni.



AVVERTENZA: Non collocare alcun tipo di liquido sull'apparecchiatura o al di sopra di essa.



AVVERTENZA: Negli USA, in base alla legge federale, questa apparecchiatura può essere acquistata solo da un medico o su ordine di un medico.



NOTA: Per lo smaltimento dei prodotti di questo sistema dopo l'utilizzo attenersi alle disposizioni vigenti.



NOTA: Non smaltire tra i rifiuti domestici.



NOTA: Smaltire come rifiuto elettrico/elettronico e consegnarlo per il riciclo o il riutilizzo.



AVISO: Antes da operação, armazenamento e transporte, leia cuidadosamente as respectivas instruções e respeite-as. Se o aparelho for armazenado num ambiente quente e húmido, assegure-se de que este se pode adaptar às condições existentes no local de utilização antes da colocação em funcionamento.



AVISO: Para reduzir o perigo de choque elétrico, a cobertura do aparelho não pode ser removida. A manutenção só deve ser confiada a pessoal técnico devidamente autorizado. Qualquer abertura do aparelho por pessoas não autorizadas faz cessar a garantia.



AVISO: Em caso de utilização do sistema de câmara com aparelhos electrocirúrgicos, pode ocorrer a sensação de um choque elétrico.



AVISO: A luz de alta potência emitida pelo endoscópio pode produzir temperaturas elevadas no ponto de saída de luz, nas extremidades do cabo de luz e na ponta do endoscópio. Para reduzir o risco de queimaduras, opere a fonte de luz sempre com a regulação da luminosidade mínima necessária para assegurar a iluminação ideal da área endoscópica, quando acoplada à câmara de vídeo.



AVISO: Respeite as instruções de limpeza e desinfecção no capítulo correspondente deste manual de instruções.



CUIDADO: Não deposite líquidos sobre ou por cima do aparelho.



CUIDADO: Nos termos da lei federal dos EUA, este aparelho só pode ser adquirido por um médico ou por disposição de um médico.











NOTA: Para eliminar estes produtos do sistema após a sua utilização, respeite a legislação em vigor.



















NOTA: Não eliminar juntamente com os resíduos domésticos.



NOTA: Eliminar como resíduo elétrico/elettrónico e proceder à sua reciclagem ou reutilização.

-  **AVERTISSEMENT :** Dans certaines conditions de « premier défaut » comme précisé dans la norme CEI 60601-1, les surfaces des appareils peuvent devenir très chaudes et comporter des risques de brûlure en cas de contact.
-  **REMARQUE :** Le TC201/TC200 devrait être placé en haut de la pile d'appareils afin de garantir une puissance thermique optimale.
-  **AVERTISSEMENT :** Toute modification de l'appareil est interdite.
-  **REMARQUE :** S'adresser aux autorités locales pour toute information concernant le recyclage ou le réemploi.
-  **REMARQUE :** La présence de la tension de secteur maximale sur les interfaces de service SIP/SOP (pièces d'entrées et de sortie de signal) est considérée comme n'étant pas normale.
-  **REMARQUE :** Les appareils supplémentaires raccordés aux appareils électromédicaux doivent être conformes, de manière reconnue, aux normes CEI ou ISO correspondantes (par ex. CEI 60950 relative aux matériels de traitement de l'information). En outre, toutes les configurations doivent être conformes aux exigences normatives en vigueur pour les systèmes médicaux (voir la section 16 de la 3e version de la norme CEI 60601-1). La personne qui branche des appareils supplémentaires à des appareils électromédicaux est considérée comme le configurateur du système et est ainsi responsable de la conformité du système aux exigences normatives en vigueur s'appliquant aux systèmes. Nous attirons l'attention sur le fait que les lois et directives locales ont priorité sur les exigences normatives mentionnées plus haut. Si des questions surviennent, prière de contacter le distributeur local ou le service technique (normes/directives applicables : CEI 60601-1+A1+A2: 6.8.2.c, 19.2.b, 19.2.c, CEI 60601-1: 7.9.2.5, 8.1, 16.2.d, MDD 93/42/CEE : Annexe I clause 13.6.c).
-  **REMARQUE :** KARL STORZ recommande d'utiliser avec le dispositif les accessoires mentionnés au chapitre 11. En cas d'utilisation d'accessoires d'autres fabricants, l'utilisateur doit s'assurer lui-même du parfait fonctionnement.
-  **AVERTISSEMENT :** Utiliser pour les procédés d'imagerie par fluorescence uniquement des endoscopes prévus à cet effet et des guides de lumière recommandés.

-  **CAUTELA:** In determinate condizioni di "primo guasto", come definito nella norma IEC 60601-1, le superfici dell'apparecchiatura possono surriscaldarsi e sussiste il rischio di ustioni al contatto.
-  **NOTA:** Per ottenere prestazioni termiche ottimali, il TC201/TC200 deve essere posizionato in cima alla pila di apparecchiature.
-  **CAUTELA:** Non è consentito apportare modifiche all'apparecchiatura.
-  **NOTA:** Rivolgersi agli enti locali per ricevere istruzioni su riciclaggio o riutilizzo.
-  **NOTA:** La presenza della tensione massima di rete su SIP/SOP (parti di segnale in ingresso/uscita) non è considerata una situazione normale.
-  **NOTA:** Per le attrezzature addizionali che vengono collegate ad apparecchiature elettromedicali, deve essere dimostrata la conformità alle specifiche normative IEC o ISO (ad es. IEC 60950 per le apparecchiature di elaborazione dati). Inoltre, tutte le configurazioni dovranno essere conformi ai requisiti normativi previsti per i sistemi medici (vedere paragrafo 16 della terza edizione della norma IEC 60601-1 in vigore). Chiunque colleghi apparecchiature addizionali ad apparecchiature elettromedicali assume il ruolo di configuratore di sistema ed è pertanto responsabile della conformità del sistema ai requisiti normativi per i sistemi. Si noti che le leggi locali sono da considerarsi prioritarie rispetto ai requisiti normativi sopra citati. Per eventuali richieste di chiarimento contattare il proprio rivenditore specializzato locale o il servizio di assistenza tecnica (riferimenti standard/direttive: IEC 60601-1+A1+A2: 6.8.2.c, 19.2.b, 19.2.c, IEC 60601-1: 7.9.2.5, 8.1, 16.2.d, MDD 93/42/CEE: Allegato I clausola 13.6.c).
-  **NOTA:** Da utilizzare con il prodotto, KARL STORZ raccomanda gli accessori riportati al capitolo 11. Se si adoperano accessori di fornitori terzi, l'utilizzatore stesso deve accertarsi che questi funzionino nel modo corretto.
-  **CAUTELA:** Per la procedura di imaging a fluorescenza utilizzare solo gli endoscopi appropriati e i cavi di illuminazione consigliati.

-  **AVISO:** Em determinadas situações de "primeira avaria" de acordo com a norma CEI 60601-1, as superfícies do aparelho podem ficar quentes e há perigo de queimadura em caso de contacto.
-  **NOTA:** Para um desempenho térmico ideal, o TC201/TC200 deve ser posicionado em cima na pilha de aparelhos.
-  **AVISO:** Não é permitido efetuar alterações no aparelho.
-  **NOTA:** Entre em contacto com as autoridades locais para obter informações sobre a reciclagem ou reutilização.
-  **NOTA:** A presença da tensão de rede máxima nas SIP/SOPs (unidades de entrada/saída de sinal) não é válida como estado normal.
-  **NOTA:** Os aparelhos adicionais que são ligados a dispositivos de eletromedicina têm de corresponder comprovadamente às respetivas normas CEI ou ISO (p. ex. CEI 60950 para dispositivos de processamento de dados). Além disso, todas as configurações têm de corresponder aos requisitos normativos para os sistemas medicinais (ver secção 16 da 3.ª edição da CEI 60601-1). Quem ligar aparelhos adicionais aos aparelhos de eletromedicina é configurador do sistema e torna-se assim responsável pelo cumprimento dos requisitos normativos para sistemas. Chamamos a atenção para o facto de que as leis locais têm prioridade relativamente aos requisitos normativos supramencionados. Em caso de dúvidas contacte o seu fornecedor local ou o serviço técnico (Standard/directive references: IEC 60601-1+A1+A2: 6.8.2.c, 19.2.b, 19.2.c, IEC 60601-1: 7.9.2.5, 8.1, 16.2.d, MDD 93/42/EEC: Annex I clause 13.6.c).
-  **NOTA:** Para a utilização com o produto, a KARL STORZ recomenda os acessórios listados no capítulo 11. No caso de utilização de acessórios de terceiros, o funcionamento correto deve ser verificado pelo próprio utilizador.
-  **AVISO:** Utilize para os processos de imagens por fluorescência apenas os endoscópios adequados para o efeito e os cabos de luz recomendados.



AVERTISSEMENT : Ne pas toucher simultanément les raccords des sorties de l'appareil et le patient afin de garantir la sécurité de l'intervention.

AVERTISSEMENT : Les courants de fuite pour le patient peuvent s'additionner lorsque les endoscopes/dispositifs sont utilisés avec des accessoires endoscopiques électriques. Cela est particulièrement important lors de l'utilisation d'appareils du type CF. Dans ce cas, utiliser uniquement des appareils du type CF afin de minimaliser le courant de fuite global pour le patient.

AVERTISSEMENT : Au cours de la décharge délivrée par un défibrillateur, 4 secondes max. peuvent s'écouler jusqu'à ce que l'image affichée se rétablisse ; dans certains cas, il peut être nécessaire d'éteindre puis de remettre en marche l'appareil afin de restaurer l'affichage.

AVERTISSEMENT : Installer l'appareil sur une surface plane ou sur un chariot vidéo. Ne pas bloquer les entrées et sorties pour éviter tout risque d'incendie ou toute panne de l'appareil lors de l'intervention en cas de surchauffe.

AVERTISSEMENT : Si l'équilibrage des blancs n'est pas effectué correctement, cela peut entraîner une distorsion des couleurs.

AVERTISSEMENT : L'exploitant est responsable de la limitation de l'accès physique des personnes non autorisées à l'IMAGE1 S™.

AVERTISSEMENT : Si aucune image ne s'affiche pendant plus de 3 secondes, il est nécessaire, le cas échéant, de mettre l'appareil hors tension, puis à nouveau sous tension.

AVERTISSEMENT : Lors de l'utilisation d'instruments et appareils chirurgicaux fonctionnant à l'énergie haute fréquence, veiller à ce que la partie correspondante de l'électrode active se trouve toujours dans le champ de vision de l'utilisateur, afin d'éviter des brûlures provoquées par l'énergie haute fréquence. Éviter tout contact entre l'électrode active et les parties métalliques de l'endoscope.

CAUTELA: Per garantire un impiego sicuro, non toccare contemporaneamente il paziente e i collegamenti di uscita dell'apparecchiatura.

CAUTELA: Se gli endoscopi/i prodotti vengono utilizzati insieme ad accessori endoscopici alimentati da energia, le correnti di dispersione del paziente possono sommarsi. Questo è importante in particolare per l'utilizzo di apparecchiature del tipo CF. In questo caso anche l'accessorio endoscopico deve essere del tipo CF, per ridurre al minimo la corrente di dispersione totale del paziente.

CAUTELA: Durante la scarica di un defibrillatore, la visualizzazione dell'immagine può interrompersi fino a un massimo di 4 secondi. In alcuni casi è necessario spegnere e riaccendere l'apparecchiatura per ripristinare l'immagine..

CAUTELA: Collocare l'apparecchiatura su una superficie piana o su un carrello video. Non bloccare le aperture di entrata e uscita per evitare il rischio di surriscaldamento o di guasto dell'apparecchiatura durante l'intervento.

CAUTELA: Se non si esegue correttamente il bilanciamento del bianco, possono verificarsi distorsioni dei colori.

CAUTELA: L'operatore è responsabile nel limitare l'accesso fisico di persone non autorizzate a IMAGE1 S™.

CAUTELA: Se per oltre 3 secondi non viene riprodotta nessuna immagine potrebbe essere necessario attuare uno spegnimento e una riaccensione.

CAUTELA: Durante l'uso di apparecchiature e strumenti chirurgici funzionanti con energia ad alta frequenza prestare attenzione al fatto che la parte corrispondente dell'elettrodo attivo si trovi sempre all'interno del campo visivo dell'operatore per evitare ustioni dovute all'energia ad alta frequenza. Evitare qualsiasi contatto tra l'elettrodo attivo e le parti metalliche dell'endoscopio.

AVISO: Para garantir um funcionamento seguro, não toque ao mesmo tempo nas ligações das saídas do aparelho e no paciente.

AVISO: As correntes de fuga do paciente podem acumular-se, se utilizar endoscópios com acessórios endoscópicos operados por energia. Isto é importante sobretudo no caso de serem utilizados aparelhos do tipo CF. Neste caso, utilize somente aparelhos do tipo CF para minimizar a corrente total de fuga do paciente.

AVISO: Durante o descarregamento de um desfibrilador pode demorar até 4 segundos, até que a imagem exibida seja reposta; em alguns casos poderá ser necessário desligar e voltar a ligar o aparelho para repor a imagem.

AVISO: Coloque o aparelho sobre uma superfície plana ou num carro para equipamento de vídeo. Não bloqueie as entradas e saídas, visto que, em caso de sobreaquecimento, existe perigo de incêndio ou de o aparelho poder falhar durante a intervenção.

AVISO: Se a compensação de brancos não for corretamente executada, tal poderá causar distorções ao nível da cor.

AVISO: A entidade exploradora é responsável por limitar o acesso físico de pessoas não autorizadas ao IMAGE1 S™.

AVISO: Se não for reproduzida qualquer imagem durante mais de 3 segundos, é eventualmente necessário desligar e voltar a ligar.

AVISO: Durante a utilização de aparelhos e instrumentos cirúrgicos que trabalham com energia de alta frequência, assegure-se de que a parte relevante do elétrodo ativo se encontra sempre no campo de visão do utilizador, para evitar queimaduras devido à energia de alta frequência. Evite qualquer contacto entre o elétrodo ativo e as partes metálicas do endoscópio.



AVERTISSEMENT : Ne pas brancher sur le port USB de l'IMAGE1 S des périphériques de réseaux tels que les clés Ethernet, Bluetooth ou WiFi. L'IMAGE1 S n'est pas destiné à ce genre d'utilisation et le branchement de tels appareils sur son port USB peut perturber son fonctionnement.

5.3 Utilisation correcte

5.3.1 Emploi prévu

L'IMAGE1 S™ est une unité électronique de contrôle de la caméra pour les têtes de caméra et les endoscopes vidéo destinée à la visualisation et à la documentation des interventions endoscopiques et microscopiques.

5.4 Contre-indications

Aucune contre-indication liée directement au dispositif médical n'est connue aujourd'hui. Le médecin responsable doit, en fonction de l'état général du patient, décider si l'application prévue peut être réalisée.



CAUTELA: Non collegare hardware di rete quali dongle Ethernet, Bluetooth o WiFi alla presa USB di IMAGE1 S. IMAGE1 S non è destinato a tale utilizzo e il collegamento di apparecchi del genere alla presa USB può comprometterne il funzionamento.

5.3 Impiego previsto

5.3.1 Destinazione d'uso

IMAGE1 S™ è un'unità di controllo della camera che si utilizza con teste della camera o videoendoscopi al fine di visualizzare e documentare gli interventi chirurgici endoscopici e microscopici.

5.4 Controindicazioni

Non sono attualmente note controindicazioni riferite direttamente al prodotto medicale. Spetta al medico responsabile decidere, in base alle condizioni generali del paziente, se utilizzare l'apparecchiatura per l'applicazione prevista.



AVISO: Não ligue qualquer dispositivo de rede como dongle de Ethernet, Bluetooth ou WiFi à porta USB do IMAGE1 S. O IMAGE1 S não se destina a tal utilização e a ligação de tais aparelhos à respetiva porta USB pode limitar o funcionamento.

5.3 Utilização prevista

5.3.1 Finalidade prevista

O IMAGE1 S™ é uma unidade de controlo da câmara para a utilização com cabeças de câmara ou videoendoscópios para a visualização e documentação de intervenções endoscópicas e microscópicas.

5.4 Contraindicações

Atualmente não se conhecem quaisquer contraindicações diretamente relacionadas com o dispositivo médico. O médico responsável tem de decidir, em função do estado geral do paciente, se a aplicação prevista pode ser realizada.

5.5 Profil du patient

L'utilisation de l'IMAGE1 S™ n'est pas limitée à un certain profil de patient (sexe, âge, poids, etc.). Il revient au médecin traitant d'évaluer l'état de santé du patient et de le déclarer apte à subir ou non l'intervention endoscopique.

5.6 Profil de l'utilisateur (médecin spécialiste)

- Connaissances médicales reconnues en matière d'interventions endoscopiques dans la spécialité concernée
- Entendement suffisant pour l'évaluation rationnelle de la situation présente en cours d'application
- Connaissances suffisantes de l'une des langues utilisées par l'appareil et dans le manuel d'utilisation
- Achèvement d'une formation complète sur la commande et l'utilisation de l'appareil
- Bonne connaissance du contenu du manuel d'utilisation
- Absence de handicaps physiques entravant la perception des signaux d'activation et des signaux optiques

5.5 Profilo del paziente

L'utilizzo di IMAGE1 S™ non è limitato a un determinato profilo del paziente (sesso, età, peso, ecc.). Lo stato di salute per l'intervento endoscopico deve essere valutato dal medico curante e dichiarato adatto.

5.6 Profilo dell'utilizzatore (medico specialista)

- Conoscenze mediche accertate per interventi endoscopici nella rispettiva disciplina specialistica.
- Sufficienti capacità di comprensione per valutare razionalmente la situazione corrente durante l'applicazione
- Sufficienti conoscenze linguistiche in una delle lingue utilizzate nell'apparecchiatura e nel manuale d'istruzioni.
- Effettuazione di un addestramento completo sull'utilizzo e l'applicazione dell'apparecchiatura
- Conoscenze sul contenuto del manuale d'istruzioni
- Nessuna invalidità fisica che pregiudichi la percezione di segnali acustici o visivi

5.5 Perfil do paciente

A utilização do IMAGE1 S™ não se limita a um determinado perfil de paciente (sexo, idade, peso, etc.). O estado de saúde necessário para a intervenção endoscópica tem de ser avaliado pelo médico responsável, que decidirá se a utilização é ou não é adequada.

5.6 Perfil do utilizador (médico especialista)

- Conhecimentos médicos reconhecidos para intervenções endoscópicas na respetiva disciplina específica
- Conhecimentos suficientes para a avaliação racional da atual situação durante a aplicação
- Conhecimentos suficientes de pelo menos um dos idiomas utilizados no aparelho e no manual de instruções
- Ter completado uma formação abrangente sobre operação e utilização do aparelho
- Conhecimento acerca do conteúdo do manual de instruções
- Inexistência de impedimentos físicos que afetem a percepção de sinais de ativação e sinais óticos

5.7 Profil de l'utilisateur (auxiliaire)

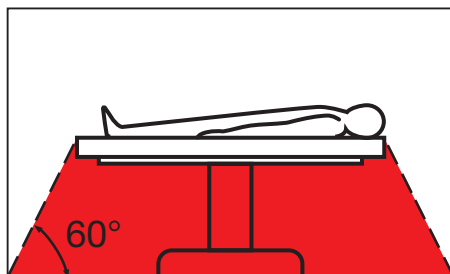
- Formation de base achevée pour auxiliaires médicaux
- Connaissances suffisantes de l'une des langues utilisées par l'appareil et dans le manuel d'utilisation
- Achèvement d'une formation complète sur la commande et l'utilisation de l'appareil
- Bonne connaissance du contenu du manuel d'utilisation
- Absence de handicaps physiques entravant la perception des signaux d'activation et des signaux optiques

5.7 Profilo dell'utilizzatore (assistente)

- Formazione di base acquisita come assistente
- Sufficienti conoscenze linguistiche in una delle lingue utilizzate nell'apparecchiatura e nel manuale d'istruzioni.
- Effettuazione di un addestramento completo sull'utilizzo e sull'applicazione dell'apparecchiatura
- Conoscenze sul contenuto del manuale d'istruzioni
- Nessuna invalidità fisica che pregiudichi la percezione di segnali acustici o visivi

5.7 Perfil do utilizador (assistente)

- Formação básica concluída para assistente médico
- Conhecimentos suficientes de pelo menos um dos idiomas utilizados no aparelho e no manual de instruções
- Formação completa em operação e utilização do aparelho
- Conhecimento acerca do conteúdo do manual de instruções
- Inexistência de impedimentos físicos que afetem a percepção de sinais de ativação e sinais óticos



5.8 Mesures de sécurité sur le lieu d'installation

L'appareil ne doit être utilisé que dans des pièces à usage médical dont les installations électriques sont conformes aux réglementations nationales en vigueur. Il n'est pas conçu pour fonctionner dans des zones à risques d'explosion. Cela signifie entre autres que,

en cas d'utilisation de produits d'anesthésie par inhalation facilement inflammables et explosifs, ou de mélanges dans lesquels ils sont contenus, l'appareil ne doit pas être mis en service à l'intérieur de la zone à risques décrite. Ceci est valable également pour les produits chimiques facilement inflammables et explosifs, comme par exemple les produits de désinfection de la peau et les désinfectants rapides de surface.

L'appareil est équipé d'une fiche de compensation de potentiel, dont le branchement doit être effectué conformément aux réglementations nationales en vigueur.

5.9 Mesures de sécurité pour l'emploi de l'appareil

L'utilisateur doit, avant emploi, s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil et de son parfait état.

Le patient doit être traité et observé avec le soin médical habituel pendant le traitement utilisant l'appareil. Cela comporte notamment le contrôle du déroulement de l'intervention et la surveillance des valeurs vitales ainsi que de l'anesthésie.

5.8 Misure di sicurezza nel luogo di installazione

L'apparecchiatura deve essere utilizzata soltanto in ambienti a uso medico dotati di impianti elettrici conformi alle normative nazionali vigenti. L'apparecchiatura non è adatta per l'uso in ambienti con pericolo di esplosione. Ciò significa tra l'altro che:

In caso di utilizzo di sostanze per anestesia mediante inalazione e relative miscele facilmente infiammabili ed esplosive, l'apparecchiatura non deve essere utilizzata nelle zone di pericolo segnalate. Ciò vale anche per prodotti chimici facilmente infiammabili ed esplosivi, ad es. disinfettanti cutanei e disinfettanti rapidi per superfici.

L'apparecchiatura è dotata di un connettore a innesto per il collegamento equipotenziale. Il collegamento di tale dispositivo deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali vigenti.

5.9 Misure di sicurezza durante l'impiego dell'apparecchiatura

Prima dell'impiego, l'utilizzatore è tenuto a verificare la sicurezza di funzionamento dell'apparecchiatura e ad accertarsi che questa si trovi nelle dovute condizioni.

Durante il trattamento con l'apparecchiatura, il paziente deve essere sottoposto a cure mediche standard e tenuto sotto osservazione. Ciò include il controllo del decorso del processo di trattamento, il monitoraggio dei valori vitali e dell'anestesia.

5.8 Medidas de segurança no local da instalação

O aparelho só pode ser utilizado em salas adequadas para fins médicos, se as respetivas instalações elétricas tiverem sido instaladas de acordo com as disposições regulamentares nacionais em vigor. Não pode ser utilizado em áreas onde haja perigo de explosão. Entre outras coisas, isto significa que:

Ao utilizar anestésicos inaláveis, facilmente inflamáveis e que impliquem perigo de explosão, e respetivas misturas, o aparelho não pode funcionar na zona de perigo descrita. O mesmo se aplica também a produtos químicos inflamáveis e explosivos, p. ex., desinfetantes para a pele e desinfetantes rápidos para superfícies.

O aparelho está equipado com um dispositivo de encaixe para ligação equipotencial. Ligue-o de acordo com as disposições regulamentares nacionais em vigor.

5.9 Medidas de segurança durante a utilização do aparelho

Antes de utilizar o aparelho, o utilizador tem de se certificar de que o seu funcionamento é seguro e de que se apresenta em bom estado.

Durante o tratamento com o aparelho, tem de se cuidar e observar o paciente de acordo com as práticas correntes da medicina. Isto implica o controlo sequencial do decurso do tratamento, a monitorização dos valores vitais e da anestesia.

6 Mise en service**6.1 Équipement de base****6.1.1 TC200 IMAGE1 S CONNECT®**

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord DVI, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord SCB, longueur 100 cm
- 1 câble 3G-SDI (compris dans la livraison uniquement aux États-Unis)
- 1 WO10275 OR1 câble patch CAT6a 2,0 m UL
- 1 clé USB KARL STORZ
- 1 clavier avec pavé tactile
- 1 manuel d'utilisation

6.1.2 TC201 IMAGE1 S CONNECT® II

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord DVI, longueur 300 cm
- 1 câble de raccord SCB, longueur 100 cm
- 1 câble 12G-/3G-SDI
- 1 cordon DisplayPort, longueur 300 cm
- 1 WO10275 OR1 câble patch CAT6a 2,0 m UL
- 1 clé USB KARL STORZ
- 1 clavier avec pavé tactile
- 1 manuel d'utilisation

6.1.3 TC300 IMAGE1 S™ H3-LINK

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.1.4 TC301 IMAGE1 S™ X-LINK

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.1.5 TC302 IMAGE1 S D3-LINK®

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6.1.6 TC304 IMAGE1 S™ 4U-LINK

- 1 cordon secteur, longueur 300 cm
- 1 câble LINK, 20 cm

6 Messa in funzione**6.1 Attrezzatura base****6.1.1 TC200 IMAGE1 S CONNECT®**

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo di collegamento DVI, lunghezza 300 cm
- 1 cavo di collegamento SCB, lunghezza 100 cm
- 1 cavo 3G-SDI (incluso solo nella fornitura per gli USA)
- 1 cavo patch CAT6a, 2,0 m, UL; WO 10275 OR1
- 1 chiavetta USB KARL STORZ
- 1 tastiera con touchpad
- 1 manuale d'istruzioni

6.1.2 TC201 IMAGE1 S CONNECT® II

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo di collegamento DVI, lunghezza 300 cm
- 1 cavo di collegamento SCB, lunghezza 100 cm
- 1 cavo 12G-/3G-SDI
- 1 cavo DisplayPort, lunghezza 300 cm
- 1 cavo patch CAT6a, 2,0 m, UL; WO 10275 OR1
- 1 chiavetta USB KARL STORZ
- 1 tastiera con touchpad
- 1 manuale d'istruzioni

6.1.3 TC300 IMAGE1 S™ H3-LINK

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.1.4 TC301 IMAGE1 S™ X-LINK

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.1.5 TC302 IMAGE1 S D3-LINK®

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6.1.6 TC304 IMAGE1 S™ 4U-LINK

- 1 cavo di rete, lunghezza 300 cm
- 1 cavo LINK, 20 cm

6 Colocação em funcionamento**6.1 Equipamento básico****6.1.1 TC200 IMAGE1 S CONNECT®**

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação DVI, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação SCB, 100 cm de comprimento
- 1 cabo 3G-SDI (no volume de entrega apenas nos EUA)
- 1 WO10275 OR1 cabo patch CAT6a 2,0 m UL
- 1 stick USB KARL STORZ
- 1 teclado com Touchpad
- 1 manual de instruções

6.1.2 TC201 IMAGE1 S CONNECT® II

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação DVI, 300 cm de comprimento
- 1 cabo de ligação SCB, 100 cm de comprimento
- 1 cabo 12G-/3G-SDI
- 1 cabo DisplayPort, comprimento 300 cm
- 1 WO10275 OR1 cabo patch CAT6a 2,0 m UL
- 1 stick USB KARL STORZ
- 1 teclado com Touchpad
- 1 manual de instruções

6.1.3 TC300 IMAGE1 S™ H3-LINK

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.1.4 TC301 IMAGE1 S™ X-LINK

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.1.5 TC302 IMAGE1 S D3-LINK®

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.1.6 TC304 IMAGE1 S™ 4U-LINK

- 1 cabo de alimentação, 300 cm de comprimento
- 1 cabo LINK, 20 cm

6.2 Déballage de l'appareil

Retirer avec précaution l'appareil et ses accessoires de l'emballage. Contrôler si la livraison est complète et vérifier si elle n'a pas subi d'éventuels dommages. En cas de réclamation, se mettre immédiatement en rapport avec le fabricant ou avec le fournisseur. Conserver si possible l'emballage d'origine ; il peut être utile à un transport ultérieur de l'appareil.

6.3 Préparation de l'appareil pour l'utilisation

6.3.1 Installation

i **REMARQUE :** Il est possible de brancher jusqu'à trois modules IMAGE1 S™ LINK au maximum sur l'IMAGE1 S CONNECT®.

i **REMARQUE :** Ne pas recouvrir les fentes d'aération latérales. Maintenir une distance minimale de 6 cm par rapport aux autres appareils.

Placer l'IMAGE1 S CONNECT® et les modules IMAGE1 S™ LINK correspondants sur une surface plane.

6.3.2 Branchement de la compensation de potentiel

i **REMARQUE :** Confier la mise à la terre de l'appareil à un personnel compétent.

L'IMAGE1 S CONNECT® et les modules IMAGE1 S™ LINK sont équipés de fiches de compensation de potentiel (voir photos A et B).

1. Connecter le câble de compensation de potentiel avec les fiches de compensation de potentiel sur tous les modules.
2. Brancher le câble de compensation du potentiel sur la fiche de la salle de traitement.

6.3.3 Branchement des modules IMAGE1 S™ LINK avec IMAGE1 S CONNECT®

Connecter le module LINK et le câble LINK fourni avec l'IMAGE1 S CONNECT® (voir photo C).

i **REMARQUE :** Les entrées de l'IMAGE1 S CONNECT® sont numérotées. Brancher les modules LINK par ordre croissant.



A



B



C

6.2 Disimballaggio dell'apparecchiatura

Estrarre con cautela l'apparecchiatura e gli accessori dall'imballaggio. Controllare che il materiale sia completo e privo di danni. Se la consegna dovesse dare motivo di reclamo, rivolgersi immediatamente al fabbricante o al fornitore. Se possibile conservare l'imballaggio originale perché potrebbe servire per un eventuale trasporto dell'apparecchiatura.

6.3 Preparazione dell'apparecchiatura per l'utilizzo

6.3.1 Installazione

i **NOTA:** A IMAGE1 S CONNECT® si possono collegare fino a tre moduli LINK IMAGE1 S™.

i **NOTA:** Non coprire le feritoie di ventilazione laterali. Rispettare una distanza minima di 6 cm dalle altre apparecchiature.

Collocare IMAGE 1 CONNECT® e i relativi moduli LINK IMAGE1 S™ su una superficie piana.

6.3.2 Realizzazione del collegamento equipotenziale

i **NOTA:** Se necessario, fare eseguire la messa a terra delle apparecchiature da personale specializzato.

IMAGE1 S CONNECT® e i moduli LINK IMAGE1 S™ sono dotati di connettori a innesto per il collegamento equipotenziale (vedere fig. A e B).

1. Collegare il cavo per il collegamento equipotenziale con gli appositi connettori a innesto di tutti i moduli.
2. Collegare il cavo di collegamento equipotenziale al connettore a innesto della sala di trattamento.

6.3.3 Collegamento dei moduli LINK IMAGE1 S™ a IMAGE1 S CONNECT®

Collegare il modulo LINK a IMAGE1 S CONNECT® utilizzando il cavo LINK in dotazione (vedere fig. C).

i **NOTA:** Gli ingressi di IMAGE1 S CONNECT® sono numerati. Collegare i moduli LINK in ordine crescente.

6.2 Desembalar o aparelho

Retire o aparelho e os acessórios cuidadosamente da embalagem. Verifique se o fornecimento se encontra completo e se os componentes não apresentam eventuais danos. Se o fornecimento for alvo de reclamação, dirija-se imediatamente ao fabricante ou ao fornecedor. Se possível, guarde a embalagem original, pois pode ser necessária para transportar o aparelho.

6.3 Preparar o aparelho para aplicação

6.3.1 Instalação

i **NOTA:** É possível conectar ao IMAGE1 S CONNECT® até três módulos IMAGE1 S™ LINK.

i **NOTA:** Não tape as aberturas laterais de ventilação. Manter a distância mínima de 6 cm relativamente a outros aparelhos.

Coloque o IMAGE1 S CONNECT® e os respetivos módulos IMAGE1 S™ LINK sobre uma superfície plana.

6.3.2 Conectar a ligação equipotencial

i **NOTA:** A ligação à terra dos aparelhos só deve ser confiada a pessoal técnico devidamente autorizado.

O IMAGE1 S CONNECT® e os módulos IMAGE1 S™ LINK estão equipados com conectores para a ligação equipotencial (ver fig. A e B).

1. Ligue o cabo de ligação equipotencial aos conectores para ligação equipotencial em todos os módulos.
2. Ligue o cabo de ligação equipotencial ao dispositivo de encaixe da sala de tratamentos.

6.3.3 Ligar os módulos IMAGE1 S™ LINK ao IMAGE1 S CONNECT®

Ligue o módulo LINK com o cabo LINK fornecido ao IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. C).

i **NOTA:** As entradas do IMAGE1 S CONNECT® estão numeradas. Ligue os módulos LINK por ordem ascendente.



6.3.4 Liaison SCB

Repousser le dispositif de protection du connecteur SCB et brancher le connecteur dans l'une des prises SCB du TC200 IMAGE1 S CONNECT® ou dans la prise SCB du TC201 IMAGE1 S CONNECT® II. Brancher l'autre extrémité du câble sur une unité de commande KARL STORZ SCB (KARL STORZ Communication Bus) ou sur d'autres appareils SCB (consulter ici le manuel d'utilisation du système KARL STORZ SCB control NEO) (voir photo D).



6.3.5 Liaison KS HIVE

Brancher le câble patch OR1™ dans l'interface LAN du TC200 IMAGE1 S CONNECT® ou dans l'interface LAN du TC201 IMAGE1 S CONNECT® II (voir photo E ou F). Brancher l'autre extrémité du câble sur un appareil compatible KS HIVE.

* Il est actuellement possible de n'utiliser que l'un des appareils suivants :

- TL400 Power LED Rubina
- UR500B, UR500C ARTIP CRUISE™



6.3.6 Branchement du moniteur

Connecter le moniteur avec l'IMAGE1 S CONNECT® ou CONNECT II (voir photo G). Selon les possibilités de connexion du moniteur, il faudra utiliser :

- Sortie DVI-D ou 3G-SDI pour l'IMAGE1 S CONNECT® TC200

Pour TC200, l'écran de travail primaire devrait être raccordé à une sortie DVI1.

- Sortie DisplayPort, 12G/3G-SDI ou DVI-D pour l'IMAGE1 S CONNECT® II TC201

Pour TC201, l'écran de travail primaire devrait être raccordé à une sortie DP1.

REMARQUE : Le moniteur raccordé doit être compatible avec une résolution de 1 920 x 1 080 pixels.

REMARQUE : Pour le format d'image 4K UHD, le moniteur raccordé doit être compatible avec une résolution de 3 840 x 2 160 pixels.

REMARQUE : On ne peut utiliser le module D3-LINK avec des endoscopes vidéo 3D que si le système est connecté à un moniteur 3D compatible (voir chapitre 11.11).



6.3.4 Realizzazione del collegamento SCB

Ritirare il dispositivo di protezione del connettore SCB, quindi inserire il connettore in una delle prese SCB di TC200 IMAGE1 S CONNECT® o nella presa SCB di TC201 IMAGE1 S CONNECT® II. Collegare l'altra estremità del cavo a un'apparecchiatura di comando KARL STORZ SCB (KARL STORZ Communication Bus) oppure ad altre apparecchiature SCB (a tale proposito vedere il manuale d'istruzioni del sistema KARL STORZ SCB control NEO) (vedere fig. D).

6.3.5 Realizzazione del collegamento KS HIVE

Inserire il cavo patch OR1™ nell'interfaccia LAN di TC200 IMAGE1 S CONNECT® o nell'interfaccia LAN di TC201 IMAGE1 S CONNECT® II (vedere fig. E o F). Collegare l'altra estremità del cavo a un'apparecchiatura KS HIVE compatibile.

* Attualmente è possibile utilizzare solo una delle seguenti apparecchiature:

- TL400 Power LED Rubina
- UR500B, UR500C ARTIP CRUISE™

6.3.6 Collegamento del monitor

Collegare il monitor a IMAGE1 S CONNECT® o CONNECT II (vedere fig. G). A seconda del proprio monitor, il collegamento può essere effettuato tramite:

- Uscita DVI-D o 3G-SDI per IMAGE1 S CONNECT® TC200

Per TC200 il monitor di lavoro primario dovrebbe essere collegato a DVI1.

- DisplayPort, uscita DVI-D o 3G/12G-SDI per IMAGE1 S CONNECT® II TC201

Per TC201 il monitor di lavoro primario dovrebbe essere collegato a DP1.

NOTA: Il monitor collegato deve supportare una risoluzione di 1920 x 1080 pixel.

NOTA: Per 4K UHD, il monitor collegato deve supportare una risoluzione di 3840 x 2160 pixel.

NOTA: Se si utilizza D3-LINK in collegamento a videoendoscopi 3D deve essere collegato un monitor 3D compatibile (vedere capitolo 11.11).

6.3.4 Estabelecer ligação SCB

Puxe o dispositivo de proteção do conector SCB macho para trás e insira o conector num dos conectores SCB fêmea do TC200 IMAGE1 S CONNECT® ou no conector SCB fêmea do TC201 IMAGE1 S CONNECT® II. Ligue a outra extremidade do cabo a um aparelho de comando KARL STORZ SCB (KARL STORZ Communication Bus) ou a outros aparelhos SCB (a este respeito, ver o manual de instruções do sistema KARL STORZ SCB control NEO) (ver fig. D).

6.3.5 Estabelecer a ligação KS HIVE

Insira o cabo patch OR1™ na interface LAN do TC200 IMAGE1 S CONNECT® ou na interface LAN do TC201 IMAGE1 S CONNECT® II (ver fig. E ou F). Ligue a outra extremidade do cabo a outro aparelho KS HIVE compatível.*

* Atualmente apenas pode ser utilizado um dos seguintes aparelhos:

- TL400 Power LED Rubina
- UR500B, UR500C ARTIP CRUISE™

6.3.6 Conexão do monitor

Ligue o monitor ao IMAGE1 S CONNECT® ou CONNECT II (ver fig. G). Consoante as possibilidades de ligação do seu monitor, a ligação pode ser feita através de:

- Saída DVI-D ou 3G-SDI para IMAGE1 S CONNECT® TC200

Para o TC200 o ecrã de trabalho primário deverá ser ligado a DVI1.

- DisplayPort, saída 12G-/3G-SDI ou DVI-D para IMAGE1 S CONNECT® II TC201

Para o TC201 o ecrã de trabalho primário deverá ser ligado a DP1.

NOTA: O monitor ligado tem de suportar a resolução de 1920 x 1080 píxeis.

NOTA: O monitor ligado tem de suportar para 4K UHD a resolução de 3840 x 2160 píxeis.

NOTA: Em caso de utilização do D3-LINK em combinação com videoendoscópios 3D, é necessário ligar um monitor 3D compatível (ver capítulo 11.11).



6.3.7 Branchement d'appareils USB

Les interfaces USB de l'IMAGE1 S CONNECT® sont destinées au raccordement des appareils périphériques suivants (voir photo H) :

- Clavier/Souris
- Imprimante
- Interrupteur à pédale
- USB pour adaptateur ACC
- Clé USB, FAT32
- IMAGE1 PILOT TC014



6.3.8 Branchement sur le secteur

Avant de brancher les appareils sur le secteur, s'assurer que les valeurs des prises de courant et celles indiquées sur les plaques signalétiques des appareils correspondent bien.

1. Brancher la fiche du cordon secteur dans la prise d'alimentation électrique de l'IMAGE 1 CONNECT® (voir photo I).
2. Brancher la fiche du cordon secteur dans la prise d'alimentation électrique des modules IMAGE1 S™ LINK (voir photo J).
3. Brancher les fiches secteur des modules sur les prises de courant.



AVERTISSEMENT : Utiliser pour cette caméra uniquement des cordons secteurs autorisés pour l'utilisation dans les établissements hospitaliers.

6.3.9 Mise sous tension de l'IMAGE1 S CONNECT®

Mettre l'IMAGE1 S CONNECT® sous tension (voir photo K).



REMARQUE : Les modules LINK raccordés sont automatiquement mis sous tension.



6.3.7 Collegamento di apparecchiature USB

Le interfacce USB di IMAGE1 S CONNECT® sono idonee per il collegamento delle seguenti periferiche (vedere fig. H):

- Tastiera/mouse
- Stampante
- Interruttore a pedale
- USB per adattatore ACC
- Chiavetta USB, FAT32
- IMAGE1 PILOT TC014

6.3.8 Realizzazione dell'allacciamento alla rete

Prima di collegare le apparecchiature alla rete elettrica, verificare che i valori delle prese di corrente corrispondano ai valori riportati sulle targhette di identificazione delle apparecchiature.

1. Inserire il connettore del cavo di rete nella presa di rete di IMAGE1 S CONNECT® (vedere fig. I).
2. Inserire il connettore del cavo di rete nella presa di rete dei moduli LINK IMAGE1 S™ (vedere fig. I).
3. Collegare le spine dei moduli alle prese di corrente.



CAUTELA: Per questa camera utilizzare esclusivamente cavi di rete omologati per l'uso in ospedali.

6.3.9 Accensione di IMAGE1 S CONNECT®

Accendere IMAGE1 S CONNECT® (vedere fig. K).



NOTA: I moduli LINK collegati si accendono automaticamente.

6.3.7 Ligar aparelhos USB

As interfaces USB do IMAGE1 S CONNECT® são indicadas para a ligação dos seguintes aparelhos periféricos (ver fig. H):

- Teclado/rato
- Impressora
- Interruptor de pedal
- USB para adaptador ACC
- Stick USB, FAT32
- IMAGE1 PILOT TC014

6.3.8 Ligar à rede

Antes de ligar os aparelhos à rede, verifique se os valores das tomadas de alimentação coincidem com os valores indicados nas placas de características dos aparelhos.

1. Insira a ficha de ligação à rede na tomada de ligação à rede do IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. I).
2. Insira a ficha de ligação à rede na tomada de ligação à rede dos módulos IMAGE1 S™ LINK (ver fig. I).
3. Ligue a ficha de rede dos módulos às tomadas de alimentação.



AVISO: Para esta câmara utilize exclusivamente cabos de alimentação autorizados para a utilização em hospitais.

6.3.9 Ligar o IMAGE1 S CONNECT®

Ligar o IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. K).



NOTA: Os módulos LINK conectados são automaticamente ligados.



6.3.10 Connexion d'un support de données USB

Connecter le support de données USB à l'IMAGE1 S CONNECT® pour sauvegarder des images figées et/ou des vidéos (voir photo L).

i **REMARQUE :** Le support de données USB doit être formaté au format FAT 32.

6.3.11 Branchement de la tête de la caméra/de l'endoscope vidéo

Introduire le connecteur de la tête de caméra dans la prise du module LINK correspondant (voir photo M).

i **REMARQUE :** Vérifier d'abord les valeurs réglées pour les sources primaires et secondaires ainsi que la disposition réglée (voir page 23).

i **REMARQUE :** Respecter la liste de compatibilité de chaque module LINK (voir chapitre 11).

! **AVERTISSEMENT :** S'assurer que le connecteur est toujours parfaitement propre et exempt de saletés. S'il est humide, l'essuyer soigneusement avec une serviette stérile avant de le brancher.

6.3.12 Réalisation d'un équilibrage des blancs

i **REMARQUE :** Effectuer un équilibrage des blancs avant chaque emploi afin d'adapter la perception du blanc par la caméra et l'aptitude de cette dernière à rendre fidèlement les couleurs.

1. S'assurer qu'un instrument d'imagerie* est bien branché sur le module IMAGE1 S™ LINK et que le moniteur affiche l'image en direct.
2. Brancher la source de lumière sur l'instrument d'imagerie via le guide de lumière.
3. Diriger la pointe de l'instrument d'imagerie sur une surface blanche propre quelconque (par ex. de la gaze blanche).
4. S'assurer que la source de lumière émet suffisamment de lumière pour éclairer correctement la surface blanche. Le moniteur doit afficher une image en direct intégralement blanche et bien éclairée.

6.3.10 Collegamento del supporto di memorizzazione USB

Collegare il supporto di memorizzazione USB a IMAGE1 S CONNECT® per memorizzare immagini fisse e/o video (vedere fig. L).

i **NOTA:** Il supporto di memorizzazione USB deve essere formattato come FAT 32.

6.3.11 Collegamento della testa della camera/del videoendoscopio

Inserire la spina della testa della camera nel connettore del corrispondente modulo LINK (vedere fig. M).

i **NOTA:** Controllare prima i valori impostati per la sorgente primaria e secondaria e il layout impostato (vedere pag. 23).

i **NOTA:** Attenersi all'elenco di compatibilità dei rispettivi moduli LINK (vedere cap. 11).

! **CAUTELA:** Verificare che il connettore sia perfettamente pulito e privo di impurità. Se è umido, asciugarlo accuratamente con una salvietta sterile prima del collegamento.

6.3.12 Esecuzione del bilanciamento del bianco

i **NOTA:** Eseguire il bilanciamento del bianco prima di ogni applicazione per regolare la percezione del bianco della camera e la capacità di visualizzazione corretta dei colori.

1. Assicurarsi che uno strumento di imaging* sia collegato al modulo LINK di IMAGE1 S™ e che visualizzi sul monitor un'immagine dal vivo.
2. Collegare la sorgente luminosa allo strumento di imaging tramite il cavo di illuminazione.
3. Indirizzare la punta dello strumento di imaging su una superficie bianca pulita a propria discrezione (ad es. garza bianca).
4. Assicurarsi che la sorgente luminosa emetta una quantità di luce sufficiente a illuminare adeguatamente la superficie bianca. Il monitor dovrebbe visualizzare un'immagine dal vivo completamente bianca e ben illuminata.

6.3.10 Ligar o suporte de dados USB

Ligue o suporte de dados USB ao IMAGE1 S CONNECT® para memorizar imagens paradas e/ou vídeos (ver fig. L).

i **NOTA:** O suporte de dados USB tem de estar formatado como FAT 32.

6.3.11 Ligar a cabeça de câmara/ o videoendoscópio

Insira o conector da cabeça de câmara na tomada do respetivo módulo LINK (ver fig. M).

i **NOTA:** Verifique previamente os valores definidos para as fontes primária e secundária, assim como o layout definido (ver pág. 23).



i **NOTA:** Respeite a lista de compatibilidade dos respetivos módulos LINK (ver capítulo 11).

! **AVISO:** Certifique-se de que o conector está sempre totalmente limpo e livre de impurezas. Se estiver húmido, seque-o cuidadosamente com uma toalha esterilizada antes de o ligar.

6.3.12 Realizar a compensação de brancos

i **NOTA:** Realize uma compensação de brancos antes de cada utilização, para ajustar a percepção do branco da câmara e a capacidade de exibir cores corretamente.

1. Certifique-se de que está conectado um instrumento de reprodução de imagem* ao módulo IMAGE1 S™ LINK e que é exibida uma imagem ao vivo no monitor.
2. Ligue a fonte de luz através do cabo de luz ao instrumento de reprodução de imagem.
3. Alinhe a ponta do instrumento de reprodução de imagem com qualquer superfície branca limpa (p. ex., gaze branca).
4. Assegure-se de que a fonte de luz emite luz suficiente para iluminar adequadamente a superfície branca. O monitor deve exibir uma imagem ao vivo completamente branca e bem iluminada.



- Effectuer l'équilibrage des blancs en appuyant sur la touche  sur la face avant de l'IMAGE1 S CONNECT® ou sur la touche  dans le menu en direct.
- Observer le moniteur pour vérifier si l'équilibrage des blancs a été réalisé avec succès ou s'il a échoué.

*Une tête de caméra avec un endoscope, un endoscope vidéo ou un exoscope branché

6.3.13 Test de fonctionnement

- Vérifier que les modules de l'IMAGE1 STM et de la tête de caméra et/ou de l'endoscope vidéo ne présentent pas de dommages extérieurs.
- S'assurer que le câble de tête de caméra et/ou le câble de l'endoscope vidéo ne sont ni cassés ni pliés.
- Pointer la tête de caméra ou l'endoscope vidéo sur un objet et vérifier la qualité de la représentation sur le moniteur.
- S'assurer que le moniteur affiche la représentation correcte si l'on travaille avec des endoscopes vidéo 3D. Veiller à porter les lunettes polarisées appropriées au moniteur utilisé.

i **REMARQUE :** L'appareil et ses accessoires ne peuvent être utilisés que lorsque le test de fonctionnement a été effectué avec succès.



- Avviare il bilanciamento del bianco premendo il tasto  sul lato anteriore di IMAGE1 S CONNECT® oppure premendo il tasto  nel menu Live.
- Guardare il monitor per determinare se il bilanciamento del bianco è avvenuto con successo o non è riuscito.

*Una testa della camera con un endoscopio, videoendoscopio o esoscopio collegato

6.3.13 Prova di funzionamento

- Controllare che i moduli di IMAGE1 STM e la testa della camera o il videoendoscopio non presentino danni esteriori.
- Accertarsi che il cavo della testa della camera o del videoendoscopio non sia rotto o piegato.
- Rivolgere la testa della camera o il videoendoscopio verso un oggetto e controllare la qualità dell'immagine visualizzata sul monitor.
- In caso di utilizzo di videoendoscopi 3D controllare la visualizzazione corretta sul monitor. Accertarsi di utilizzare gli occhiali polarizzati adatti per il monitor.

i **NOTA:** L'apparecchiatura e gli accessori possono essere utilizzati solo se la prova di funzionamento ha avuto esito positivo.

- Realize a compensação de brancos premindo a tecla  na parte frontal do IMAGE1 S CONNECT® ou premindo a tecla  no menu Live.

- Olhe para o monitor para ver se a compensação de brancos foi bem-sucedida ou se falhou.

*Uma cabeça de câmara com um endoscópio, videoendoscópio ou exoscópio ligado

6.3.13 Teste de funcionamento

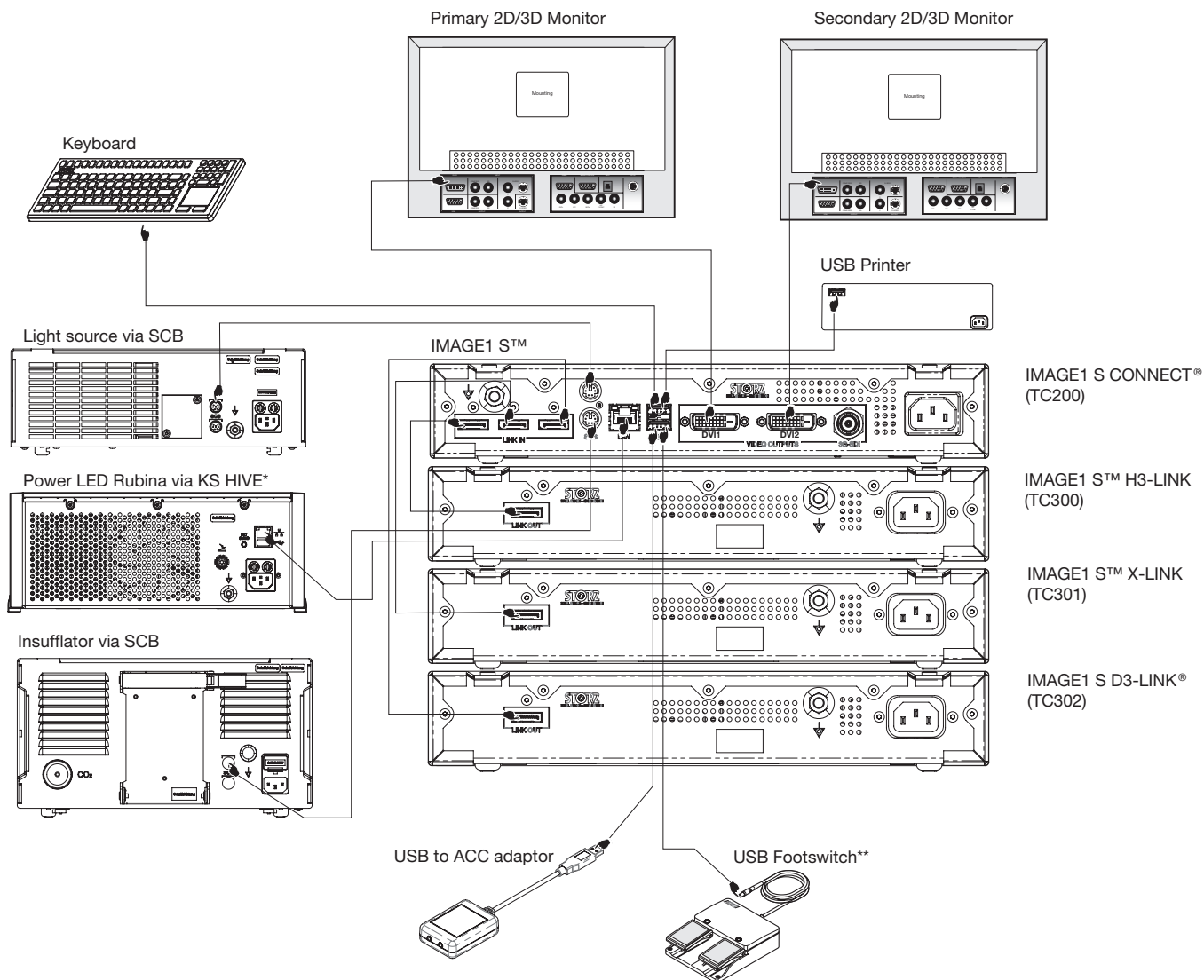
- Controle os módulos do IMAGE1 STM e a cabeça de câmara ou o videoendoscópio quanto a danos exteriores.
- Assegure-se de que o cabo da cabeça de câmara ou o cabo do videoendoscópio não estão partidos ou dobrados.
- Aposte a cabeça de câmara ou o videoendoscópio para um objeto e examine a qualidade da apresentação no monitor.
- Em caso de utilização de videoendoscópios 3D, verifique se a representação no monitor está correta. Certifique-se de que usa os óculos polarizantes adequados para o monitor.

i **NOTA:** Só poderá utilizar o aparelho e os acessórios depois de ter concluído o teste de funcionamento com sucesso.

6.3.14 Vue d'ensemble de l'installation (TC200)

6.3.14 Panoramica dell'installazione (TC200)

6.3.14 Vista geral da instalação (TC200)



* Prise KS HIVE également possible pour ARTIP CRUISE™

** Port USB également possible pour

- Clé USB
- IMAGE1 PILOT (souris 3D)
- Hub USB
- Interrupteur à pédale 3D

* Il collegamento di KS HIVE è possibile anche per ARTIP CRUISE™

** Il collegamento USB è possibile anche per

- Chiavetta USB
- IMAGE1 PILOT (mouse 3D)
- Hub USB
- Interruttore a pedale 3D

* A ligação KS HIVE também é possível para ARTIP CRUISE™

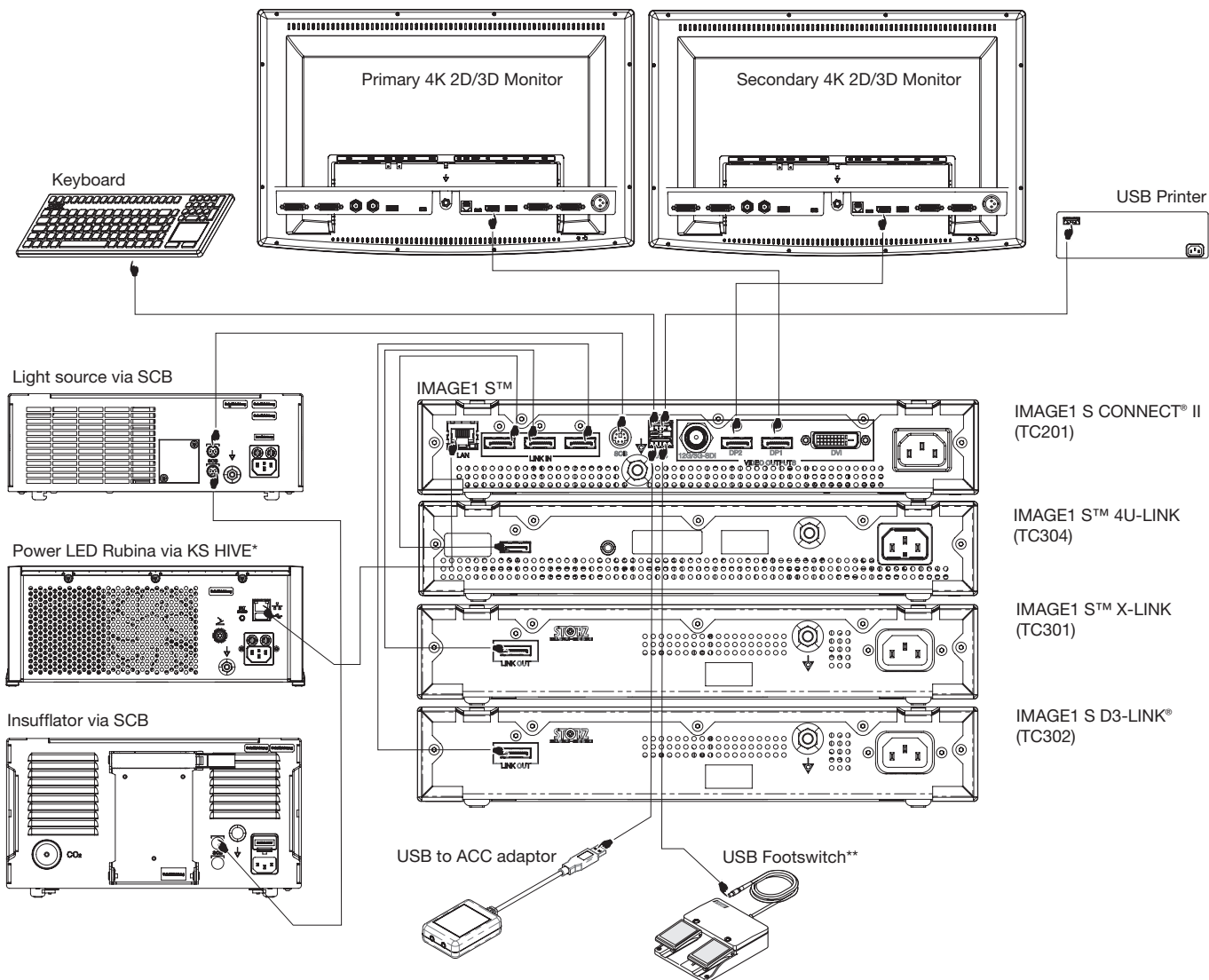
** A ligação USB também é possível para

- Stick USB
- IMAGE1 PILOT (rato 3D)
- Hub USB
- Interruptor de pedal 3D

6.3.15 Vue d'ensemble de l'installation (TC201)

6.3.15 Panoramica dell'installazione (TC201)

6.3.15 Vista geral da instalação (TC201)



* Prise KS HIVE également possible pour ARTIP CRUISE™

** Port USB également possible pour

- Clé USB
- IMAGE1 PILOT (souris 3D)
- Hub USB
- Interrupteur à pédale 3D

* Il collegamento di KS HIVE è possibile anche per ARTIP CRUISE™

** Il collegamento USB è possibile anche per

- Chiavetta USB
- IMAGE1 PILOT (mouse 3D)
- Hub USB
- Interruttore a pedale 3D

* A ligação KS HIVE também é possível para ARTIP CRUISE™

** A ligação USB também é possível para

- Stick USB
- IMAGE1 PILOT (rato 3D)
- Hub USB
- Interruptor de pedal 3D

7 Instructions de service

7.1 Principes de base relatifs à l'emploi

La commande de l'IMAGE1 S™ est répartie en trois niveaux de menu :

- Tableau de bord (voir 7.2)
- Menu en direct (voir 7.3)
- Menu Setup (voir 7.4)

7.1.1 Clavier et souris

Le clavier et la souris permettent de naviguer dans les menus. La saisie des données patient nécessite un clavier.

7.1.2 Boutons de la tête de la caméra

Toutes les têtes de caméra IMAGE1 disposent de trois touches pour appeler les fonctions programmées et pour commander le menu (voir photo N) :

⑲ Défilement vers le haut : Faire défiler dans les menus les options vers le haut.

⑳ Défilement vers le bas : Faire défiler dans les menus les options vers le bas.

㉑ Menu/Sélection : Affichage du menu en direct. Dès que ce menu apparaît, cette touche déclenche l'option sélectionnée (comme avec la touche ENTRÉE (ENTER) sur le clavier d'un ordinateur).

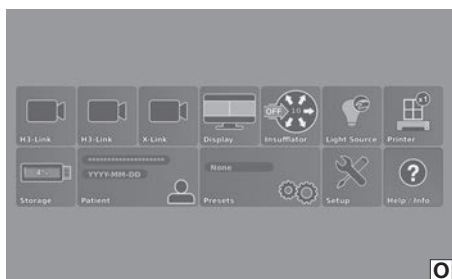
7.2 Tableau de bord

Le tableau de bord montre les appareils connectés, les supports de données et les modules LINK raccordés à l'IMAGE1 S CONNECT® (voir photo O). Les appareils, supports de données et modules LINK non connectés apparaissent en grisé.

REMARQUE : Le tableau de bord s'affiche lorsqu'aucune tête de caméra/aucun endoscope vidéo n'est branché.

REMARQUE : Certains icônes peuvent être désactivés et/ou absents en fonction de la configuration du système. La configuration peut être modifiée dans le menu Setup.

REMARQUE : Les icônes représentent les réglages actuels.



7 Istruzioni per l'uso

7.1 Considerazioni generali sull'impiego

Il menu che consente di utilizzare IMAGE1 S™ è suddiviso in tre livelli:

- Dashboard (vedere 7.2)
- Menu Live (vedere 7.3)
- Menu Setup (vedere 7.4)

7.1.1 Tastiera e mouse

È possibile navigare nei menu mediante tastiera e mouse. Per l'inserimento dei dati paziente serve una tastiera.

7.1.2 Tasti della testa della camera

Tutte le teste della camera IMAGE 1 dispongono di tre tasti per richiamare funzioni programmate e per il comando del menu (vedere fig. N):

⑲ Scorrimento verso l'alto: Scorrimento verso l'alto nei menu, nelle opzioni.

⑳ Scorrimento verso il basso: Scorrimento verso il basso nei menu, nelle opzioni.

㉑ Menu/Selezione: Visualizzazione del menu Live. Non appena viene visualizzato questo menu, il pulsante attiva l'opzione evidenziata (come il tasto INVIO [ENTER] sulla tastiera del computer).

7.2 Dashboard

Il dashboard visualizza le apparecchiature, i supporti dati e i moduli LINK collegati a IMAGE1 S CONNECT® (vedere fig. O). Le apparecchiature, i supporti dati e i moduli LINK non collegati sono visualizzati in grigio.

NOTA: Il dashboard compare quando non è collegata nessuna testa della camera/nessun videoendoscopio.

NOTA: A seconda della configurazione del proprio sistema, è possibile che singole icone siano disattivate o assenti. La configurazione può essere modificata nel menu Setup.

NOTA: Le icone riproducono le impostazioni attuali.

7 Instruções de operação

7.1 Princípios de funcionamento fundamentais

A operação do IMAGE1 S™ está dividida em três níveis de menu:

- Dashboard (ver 7.2)
- Menu Live (ver 7.3)
- Menu de configuração (ver 7.4)

7.1.1 Teclado e rato

Podem navegar nos menus com o teclado e o rato. Para introduzir os dados do paciente precisa de um teclado.

7.1.2 Botões da cabeça de câmara

Todas as cabeças de câmara IMAGE1 dispõem de três botões para aceder a funções programadas e para o controlo do menu (ver fig. N):

⑲ Ir para cima: Percorrer menus e opções para cima.

⑳ Ir para baixo: Percorrer menus e opções para baixo.

㉑ Menu/Seleção: Visualização do menu Live. Assim que se visualiza este menu, este botão ativa a opção marcada (tal como sucede quando se carrega na tecla ENTER do teclado do computador).

7.2 Dashboard

O Dashboard exhibe os aparelhos, suportes de dados e módulos LINK que estão ligados ao IMAGE1 S CONNECT® (ver fig. O). Os aparelhos, suportes de dados e módulos LINK não conectados são apresentados a cinzento.

NOTA: O Dashboard é exibido se não houver nenhuma cabeça de câmara/nenhum videoendoscópio ligados.





NOTA: Dependendo da configuração do seu sistema, ícones individuais poderão estar desativados ou não estar disponíveis. A configuração pode ser alterada no menu de configuração.



NOTA: Os ícones apresentam as definições atuais.

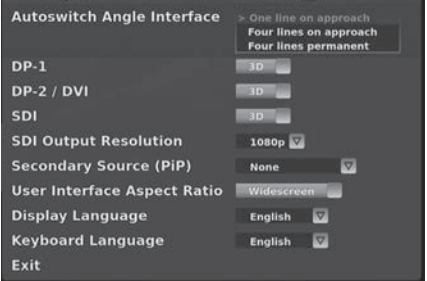


**7.2.1 Description des fonctions
des symboles utilisés**



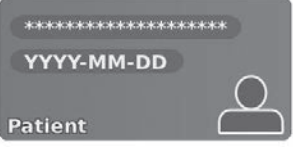



**7.2.1 Descrizione delle funzioni
dei simboli utilizzati**

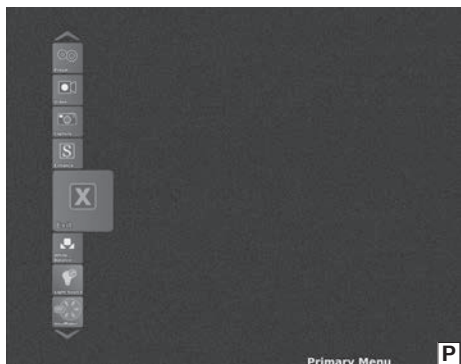
**7.2.1 Descrição do funcionamento dos
símbolos utilizados**

	<p>D3-LINK : est représenté lorsque le module D3-LINK est correctement branché.</p>	<p>D3-LINK: Compare se il modulo D3-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>D3-LINK: é exibido assim que o módulo D3-LINK estiver corretamente ligado.</p>
	<p>H3-LINK : est représenté lorsque le module H3-LINK est correctement branché.</p>	<p>H3-LINK: Compare se il modulo H3-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>H3-LINK: é exibido assim que o módulo H3-LINK estiver corretamente ligado.</p>
	<p>X-LINK : est représenté lorsque le module X-LINK est correctement branché.</p>	<p>X-LINK: Compare se il modulo X-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>X-LINK: é exibido assim que o módulo X-LINK estiver corretamente ligado.</p>
	<p>4U-LINK : est représenté lorsque le module 4U-LINK est correctement branché.</p>	<p>4U-LINK: Compare se il modulo 4U-LINK è collegato correttamente.</p>	<p>4U-LINK: é exibido assim que o módulo 4U-LINK estiver corretamente ligado.</p>

	Affichage	Display	Monitor
	<p>Source primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés.</p> <p>Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté.</p> <p>Auto Source Detection : Si l'on utilise plusieurs modules LINK, l'IMAGE1 S™ identifie automatiquement le module sur lequel une tête de caméra est branchée (même si le LINK utilisé ne correspond pas à la source primaire). Condition indispensable pour l'Auto Source Detection : la source secondaire doit être configurée soit avec « None », soit avec les technologies S. Si la source secondaire est affectée à un autre module LINK, l'IMAGE1 S™ réagit en fonction de la préconfiguration.</p>	<p>Fonte primaria: Consente di selezionare tra i moduli LINK collegati.</p> <p>Modalità di visualizzazione: È possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se è collegato un modulo D3-LINK.</p> <p>Auto Source Detection: Quando si utilizza più di un modulo LINK, IMAGE1 S™ riconosce automaticamente a quale modulo è collegata una testa della camera (anche se il LINK utilizzato non corrisponde alla sorgente primaria). Requisito di base per il rilevamento automatico della sorgente: La sorgente secondaria è configurata con "None" o con le tecnologie S. Se alla sorgente secondaria è stato assegnato un altro modulo LINK, IMAGE1 S™ si comporta in base alla preconfigurazione.</p>	<p>Fonte primária: Aqui pode selecionar entre os módulos LINK conectados.</p> <p>Modo de visualização: Pode selecionar entre os modos 2D e 3D se estiver conectado um D3-LINK.</p> <p>Auto Source Detection: Na utilização de mais do que um módulo LINK, o IMAGE1 S™ deteta automaticamente a que módulo está ligada uma cabeça de câmara (mesmo que o LINK usado não corresponda à fonte primária). Condição prévia básica para Auto Source Detection: A fonte secundária está configurada com »None« ou com as tecnologias S. Se estiver atribuído outro módulo LINK à fonte secundária, o IMAGE1 S™ age em função da pré-configuração.</p>
	<p>Les sorties de signal de l'IMAGE1 S CONNECT® II peuvent être individuellement configurées pour une visualisation 3D. Ceci est valable pour DP-1, DP-2 / DVI et SDI.</p>	<p>Le uscite di segnale di IMAGE1 S CONNECT® II possono essere configurate individualmente per la visualizzazione 3D. Ciò vale per DP-1, DP-2 / DVI e SDI.</p>	<p>As saídas de sinais do IMAGE1 S CONNECT® II podem ser configuradas individualmente para a representação 3D. Isto aplica-se a DP-1, DP-2 / DVI e SDI.</p>
	<p>Disposition PIP : Permet de choisir la représentation de la fonction image dans l'image (PIP).</p>	<p>Disposizione PIP: Consente di selezionare la visualizzazione della funzione Picture-in-Picture (PIP).</p>	<p>Disposição PIP: Aqui pode selecionar a apresentação da função Picture-in-Picture (PIP).</p>
	<p>Source secondaire (PIP) : Permet de sélectionner soit les différents modules LINK connectés, soit le mode de visualisation.</p> <p>REMARQUE : La taille d'affichage de la source secondaire (PIP) peut être réglée dans la disposition PIP.</p> <p>REMARQUE : Si l'on sélectionne la technologie S comme source secondaire et un mode de visualisation (CLARA, CHROMA ou SPECTRA*), l'image standard en lumière blanche et le mode de visualisation respectif apparaissent côte à côte à l'écran grâce à l'affichage PIP.</p> <p>REMARQUE : La source secondaire est désactivée lorsque D3-LINK ou 4U-LINK a été sélectionné comme source primaire et si l'on a branché un équipement 3D-HD ou 3D-4K.</p> <p>* Cette fonction n'est pas disponible aux États-Unis</p>	<p>Fonte secondaria (PIP): Consente di selezionare tra i moduli LINK collegati e la modalità di visualizzazione.</p> <p>NOTA: Nella disposizione PIP è possibile impostare la dimensione di visualizzazione della fonte secondaria (PIP).</p> <p>NOTA: Scegliendo la tecnologia S come sorgente secondaria e una modalità di visualizzazione (CLARA, CHROMA oppure SPECTRA*), l'immagine standard a luce bianca e la relativa modalità di visualizzazione vengono mostrate come PIP l'una accanto all'altra.</p> <p>NOTA: La fonte secondaria è disattivata se D3-LINK o 4U-LINK è selezionato come fonte primaria ed è collegato un 3D-HD o un 3D-4K Equipment.</p> <p>* Questa funzione non disponibile negli USA.</p>	<p>Fonte secundária (PIP): aqui pode selecionar entre os módulos LINK conectados e o modo de visualização.</p> <p>NOTA: O tamanho de apresentação da fonte secundária (PIP) pode ser ajustado na disposição PIP.</p> <p>NOTA: Se estiver selecionada a tecnologia S como fonte secundária e um modo de visualização (CLARA, CHROMA ou SPECTRA*), a imagem de luz branca standard e o respetivo modo de visualização são exibidos como PIP ao lado um do outro.</p> <p>NOTA: A fonte secundária é desativada quando se seleciona D3-LINK ou 4U-LINK como fonte primária e estiver conectado um equipamento 3D-HD ou 3D-4K.</p> <p>* Esta função não está disponível nos EUA.</p>


	<p>Pointeur/Trame : Un pointeur et/ou une trame apparaissent sur l'image de la caméra. Avec le pointeur, l'utilisateur est en mesure de montrer au public un point précis sur le champ opératoire. La trame lui permet de compartimenter l'image affichée sur le moniteur et ainsi d'attirer l'attention du public, par exemple sur des altérations pathologiques situées dans une case précise.</p>	<p>Puntatore/reticolo: Nell'immagine della camera compaiono un puntatore e/o un reticolo. Con il puntatore l'utilizzatore può indicare al pubblico un punto specifico nel campo operatorio. Con il reticolo può suddividere in campi l'immagine che compare sul monitor, in modo tale da mostrare agli osservatori, ad esempio, modificazioni patologiche all'interno di un determinato campo.</p>	<p>Indicador/grelha: Aparece um indicador e/ou uma grelha na imagem da câmara. Com o indicador, o utilizador pode mostrar ao público um determinado ponto no campo operatorio. Com a grelha, o utilizador pode dividir a imagem exibida no monitor em campos para poder mostrar ao público, p. ex., uma alteração patológica num determinado campo.</p>
	<p>Présentation de l'angle d'autocommutation (Autoswitch Angle Interface) : Il existe trois options pour visualiser la fonction d'autocommutation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approche une ligne (One line on approach) : Lorsque l'utilisateur tourne la TIPCAM®1 Rubina, l'indicateur de la ligne d'horizon tourne également. Dès que l'indicateur de la ligne d'horizon approche à moins de 15° d'un angle de commutation, ce dernier s'affiche sous forme de ligne. • Approche quatre lignes (Four lines on approach) : Au lieu d'une ligne, les quatre limites possibles d'autocommutation s'affichent dès que la TIPCAM®1 Rubina s'approche de moins de 15° d'une limite possible. • Quatre lignes permanentes (Four lines permanent) : Les quatre limites d'autocommutation sont affichées en permanence sur l'image. 	<p>Visualizzazione dell'angolo Autoswitch (Autoswitch Angle Interface): Ci sono tre opzioni per la visualizzazione della funzione Autoswitch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Una linea in avvicinamento (One line on approach): Quando si ruota TIPCAM®1 Rubina, ruota anche l'indicatore dell'orizzonte. Non appena l'indicatore dell'orizzonte è più vicino di 15° a un angolo di commutazione, l'angolo di commutazione viene visualizzato sotto forma di linea. • Quattro linee in avvicinamento (Four lines on approach): Invece di una linea, tutti e quattro i possibili limiti di Autoswitch vengono visualizzati non appena TIPCAM®1 Rubina è più vicino di 15° a un possibile limite. • Quattro linee permanenti (Four lines permanent): Tutti e quattro i limiti di Autoswitch sono visualizzati in modo permanente nell'immagine. 	<p>Representação do ângulo Autoswitch (Autoswitch Angle Interface): Existem três opções para a apresentação da função Autoswitch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uma linha ao aproximar (One line on approach): Se o TIPCAM®1 Rubina for rodado, o indicador de horizonte também roda. Assim que o indicador de horizonte se encontrar mais próximo do que 15° de um ângulo de comutação, o ângulo de comutação é exibido como linha. • Quatro linhas ao aproximar (Four lines on approach): Em vez de uma linha são exibidos os quatro limites Autoswitch possíveis, assim que o TIPCAM®1 Rubina se encontrar mais próximo do que 15° de um limite possível. • Quatro linhas permanentes (Four lines permanent): Os quatro limites Autoswitch são exibidos permanentemente na imagem.
	<p>Indicateur de la ligne d'horizon (Horizon Indicator) : Cette fonction permet de régler si l'affichage de la ligne d'horizon et les réglages dans l'Interface d'angle d'autocommutation (Autoswitch Angle Interface) doivent être affichés en mode d'autocommutation.</p>	<p>Indicatore orizzonte (Horizon Indicator): Questa funzione consente di impostare se la visualizzazione dell'orizzonte e le impostazioni nell'Autoswitch Angle Interface devono essere visualizzate in modalità Autoswitch.</p>	<p>Indicador de horizonte (Horizon Indicator): Através desta função é possível ajustar se a indicação de horizonte, bem como se as definições na Autoswitch Angle Interface devem ser exibidas no modo Autoswitch.</p>
	<p>Affiche les réglages de l'insufflateur. Il est possible d'adapter les réglages gaz, débit, pression dans le menu.</p>	<p>Qui compaiono le impostazioni dell'insufflatore. Il menu consente di adattare le impostazioni di gas, flusso e pressione.</p>	<p>Aqui são exibidas as definições do insuflador. No menu é possível adaptar as definições relativas ao gás, ao fluxo e à pressão.</p>
	<p>Affiche les réglages de l'imprimante. Dans le menu, il est possible de modifier le nombre d'images par page et le nombre de copies.</p>	<p>Qui compaiono le impostazioni della stampante. Il menu consente di modificare le immagini per pagina e il numero di stampe.</p>	<p>Aqui são exibidas as definições da impressora. No menu é possível alterar as imagens por página e o número de cópias.</p>




 <p>Light</p>	<p>Permet d'afficher et de modifier les réglages de la source lumineuse. Il est possible d'allumer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode ainsi que l'intensité lumineuse.</p> <p>i REMARQUE : La commande de la source lumineuse est désactivée dès que plus d'une source lumineuse ou plus d'une tête de caméra/d'un endoscope vidéo est connecté en même temps à l'IMAGE1 S™.</p>	<p>Qui è possibile visualizzare e modificare le impostazioni della sorgente luminosa. È possibile attivare e/o disattivare la fonte di luce e impostare sia la modalità che l'intensità luminosa.</p> <p>i NOTA: Il comando della fonte di luce viene disattivato appena più di una fonte di luce e/o più di una testa della camera/ un videoendoscopio sono collegati contemporaneamente con IMAGE1 S™.</p>	<p>Aqui podem ser exibidas e alteradas as definições da fonte de luz. A fonte de luz pode ser ligada ou desligada, tanto o modo como a intensidade da luz podem ser ajustados.</p> <p>i NOTA: O controlo da fonte de luz é desativado, assim que se ligar, em simultâneo, mais do que uma fonte de luz ou mais do que uma cabeça de câmara/ um videoendoscópio ao IMAGE1 S™.</p>
 <p>Storage</p>	<p>Affiche la capacité de mémoire occupée sur le support de données USB connecté.</p> <p>i REMARQUE : Un support de données USB maximum peut être raccordé.</p>	<p>Visualizza la capacità di memoria occupata del supporto di memorizzazione USB collegato.</p> <p>i NOTA: Si può collegare al massimo un solo supporto di memorizzazione USB.</p>	<p>Aqui é apresentada a capacidade de memória ocupada do suporte de dados USB ligado.</p> <p>i NOTA: Não pode estar mais do que um suporte de dados USB ligado.</p>
 <p>Patient</p>	<p>Il est possible de créer, sélectionner, modifier et supprimer jusqu'à 50 dossiers patient.</p>	<p>Si possono creare, selezionare, modificare o cancellare fino a 50 record di dati paziente.</p>	<p>Podem ser inseridos, selecionados, alterados e eliminados até 50 registos de dados do paciente.</p>
 <p>Presets</p>	<p>Permet de choisir le préréglage souhaité, défini au préalable dans le menu Setup.</p>	<p>Consente di selezionare l'impostazione predefinita desiderata, precedentemente definita nel menu Setup.</p>	<p>Aqui pode ser escolhida a predefinição pretendida que foi anteriormente definida no menu de configuração.</p>
 <p>Setup</p>	<p>Il est possible d'accéder ici au menu Setup ou à tout moment en appuyant sur les touches Majuscule+Entrée sur le clavier.</p>	<p>Il menu Setup può essere richiamato qui oppure in qualsiasi momento premendo i tasti Shift-Invio (Enter) sulla tastiera.</p>	<p>O menu de configuração pode ser chamado aqui ou em qualquer altura premindo as teclas Shift-Enter no teclado.</p>
 <p>Info</p>	<p>Fournit des informations de contact.</p>	<p>Qui si ottengono informazioni di contatto.</p>	<p>Aqui obtém as informações de contacto.</p>



7.3 Menu en direct


Le menu en direct permet de choisir différentes fonctions de la caméra et de modifier les réglages des appareils connectés (voir photo P). Les appareils non connectés apparaissent en grisé.




Pour accéder au menu en direct, appuyer sur la touche Entrée du clavier ou sur la touche du menu  sur la tête de caméra/l'endoscope vidéo ou encore sur la touche sur le côté gauche de l'IMAGE1 PILOT (TC014).

-  **REMARQUE :** Les icônes s'affichent dans le menu en direct dès que l'on branche une tête de caméra.
-  **REMARQUE :** Certains icônes peuvent être désactivés et/ou absents en fonction de la configuration du système. La configuration peut être modifiée dans le menu Setup.
-  **REMARQUE :** Les icônes représentent les réglages actuels.

7.3 Menu Live


Il menu Live consente di scegliere tra le varie funzioni della camera o di modificare le impostazioni delle apparecchiature collegate (vedere fig. P). Le apparecchiature non collegate sono visualizzate in grigio.




Al menu Live si accede premendo il tasto Invio (Enter) sulla tastiera oppure premendo il tasto menu  sulla testa della camera/sul videoendoscopio oppure il tasto laterale sinistro su IMAGE1 PILOT (TC014).

-  **NOTA:** Le icone del menu Live vengono visualizzate non appena è collegata una testa della camera.
-  **NOTA:** A seconda della configurazione del proprio sistema, è possibile che singole icone siano disattivate o assenti. La configurazione può essere modificata nel menu Setup.
-  **NOTA:** Le icone riproducono le impostazioni attuali.





7.3 Menu Live



O menu Live permite seleccionar diversas funções da câmara ou alterar as definições dos aparelhos conectados (ver fig. P). Os aparelhos não conectados são apresentados a cinzento.


Pode aceder ao menu Live premindo a tecla Enter no teclado ou premindo o botão do menu  na cabeça de câmara/no videoendoscópio ou na tecla do lado esquerdo no IMAGE1 PILOT (TC014).

-  **NOTA:** Os ícones no menu Live são apresentados assim que a cabeça de câmara é ligada.
-  **NOTA:** Dependendo da configuração do seu sistema, ícones individuais poderão estar desativados ou não estar disponíveis. A configuração pode ser alterada no menu de configuração.
-  **NOTA:** Os ícones apresentam as definições atuais.





7.3.1 Description des fonctions des symboles utilisés
7.3.1 Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati
7.3.1 Descrição do funcionamento dos símbolos utilizados

 <p>Brightness</p>	<p>Luminosité : Permet de régler la luminosité du module LINK.</p>	<p>Luminosità: Qui è possibile impostare la luminosità del modulo LINK.</p>	<p>Luminosidade: Aqui pode definir a luminosidade do módulo LINK.</p>
 <p>Print Now</p>	<p>Imprimer maintenant : Imprime immédiatement toutes les images de la file d'attente.</p> <p>i REMARQUE : Des impressions comportant des données patient peuvent rester dans la file d'attente jusqu'à ce que l'imprimante ait suffisamment d'encre et de papier. Si l'IMAGE1 S™ est mis hors tension, puis à nouveau sous tension, l'imprimante supprime la file d'attente d'impression et, avec elle, tous les documents qui s'y trouvaient.</p> <p>i REMARQUE : Des perturbations survenant dans l'imprimante alors que certaines impressions comportent des informations sur un patient peuvent provoquer des retards, lesquels, à leur tour, risquent d'entraîner une propagation accidentelle d'informations de santé protégées (PHI). Il est recommandé à l'utilisateur de vider la file d'attente d'impression s'il ne peut remédier immédiatement au dérangement de l'imprimante.</p>	<p>Stampa ora: Consente di stampare subito tutte le immagini della coda di stampa.</p> <p>i NOTA: Le stampe che contengono dati paziente possono rimanere nella coda di stampa fino a quando non sono disponibili inchiostro e carta sufficienti. Lo spegnimento e la riaccensione di IMAGE1 S™ fa sì che la stampante elimini i documenti nella coda di stampa e scarti qualsiasi contenuto presente nella coda di stampa.</p> <p>i NOTA: Se i documenti stampati includono informazioni sui pazienti, le situazioni di errore della stampante possono causare ritardi che possono portare alla diffusione involontaria di informazioni sanitarie protette (PHI). Si consiglia pertanto all'utente di svuotare la coda di stampa se non è in grado di risolvere immediatamente lo stato di errore della stampante.</p>	<p>Imprimir agora: Imprime imediatamente todas as imagens da fila de impressão.</p> <p>i NOTA: Impressões que contêm dados de pacientes podem permanecer na fila de espera para impressão até que haja tinta e papel suficiente. Desligar e voltar a ligar o IMAGE1 S™ faz com que a impressora elimine a fila de espera e cancele todo o conteúdo em fila de espera.</p> <p>i NOTA: Quando as impressões contêm informações de pacientes, as condições de erro da impressora podem causar atrasos, que podem levar à divulgação inadvertida de informações de saúde protegidas (PHI). O utilizador é aconselhado a esvaziar a fila de espera de impressão, se não conseguir eliminar de imediato o estado de erro da impressora.</p>
 <p>Presets</p>	<p>Permet de choisir le préréglage souhaité, défini au préalable dans le menu Setup.</p> <p>i REMARQUE : S'il l'on utilise des préréglages en association avec des réglages 3D, il peut, dans certaines conditions, s'avérer nécessaire de passer manuellement de 3D à 2D et de revenir en 3D pour garantir un parfait fonctionnement.</p>	<p>Consente di selezionare l'impostazione predefinita desiderata, precedentemente definita nel menu Setup.</p> <p>i NOTA: Quando si utilizzano preimpostazioni in combinazione con le impostazioni 3D, potrebbe essere necessario passare manualmente dal 3D al 2D e di nuovo al 3D per garantire il corretto funzionamento.</p>	<p>Aqui pode ser escolhida a predefinição pretendida que foi anteriormente definida no menu de configuração.</p> <p>i NOTA: Na utilização de predefinições em combinação com definições 3D, pode ser necessário, sob determinadas circunstâncias uma comutação manual de 3D para 2D e de volta para 3D, para que fique assegurado o modo de funcionamento correto.</p>
 <p>Video</p>	<p>Permet de déclencher et d'arrêter un enregistrement vidéo.</p>	<p>Consente di avviare e arrestare una registrazione video.</p>	<p>Aqui uma gravação de vídeo é iniciada ou parada.</p>

	<p>Permet d'enregistrer une image figée.</p> <p>i REMARQUE : Un support de données USB est nécessaire pour enregistrer les images. Si une imprimante est également connectée et si l'option « Impression pendant la capture » est activée, les images seront également imprimées. Si seule une imprimante est connectée, les images seront imprimées mais pas enregistrées.</p> <p>i REMARQUE : L'unité de documentation AIDA® peut être utilisée pour enregistrer des images figées en plus ou à la place d'un support de données USB. Après l'enregistrement, ces images sont sauvegardées sur l'unité AIDA®.</p>	<p>Qui è possibile acquisire un'immagine fissa.</p> <p>i NOTA: Per salvare le immagini serve un supporto di memorizzazione USB. Se è collegata una stampante ed è attivato "Stampa durante l'acquisizione", le immagini vengono anche stampate. Se è collegata solo una stampante, le immagini vengono stampate ma non salvate.</p> <p>i NOTA: In aggiunta oppure al posto di un supporto di memorizzazione USB è possibile utilizzare l'unità di documentazione AIDA® per acquisire le immagini fisse. Queste vengono salvate su AIDA® in seguito all'acquisizione.</p>	<p>Aqui uma imagem parada é capturada.</p> <p>i NOTA: Para memorizar as imagens é necessário um suporte de dados USB. Se, para além disso, estiver ligada uma impressora e estiver ativada a opção "Imprimir durante a captura", as imagens também são impressas. Se estiver ligada apenas uma impressora, as imagens são impressas, mas não são guardadas.</p> <p>i NOTA: A unidade de documentação AIDA® pode ser utilizada adicionalmente ou em vez de um suporte de dados USB para a captura de imagens paradas. Estas são guardadas na unidade AIDA® depois de efetuar a captura.</p>
 <p>i REMARQUE : Les technologies S ne sont disponibles qu'avec les têtes de caméras et endoscopes vidéo compatibles (voir chapitre 11).</p> <p>i NOTA: Le technologie S sono disponibili solo con teste della camera e videoendoscopi compatibili (vedere cap. 11).</p> <p>i NOTA: As tecnologias S apenas estão disponíveis com cabeças de câmara e videoendoscópios compatíveis (ver capítulo 11).</p>	<p>Technologies S</p> <p>CLARA Dans ce mode, un algorithme spécialement optimisé réduit les ombres gênantes et garantit une perception plus uniforme de la luminosité de l'image endoscopique.</p> <p>CHROMA Ce mode améliore la perception des structures fines grâce à une accentuation des contrastes, particulièrement dans la zone rouge. Les couleurs originales sont conservées, l'intensité des couleurs est modifiée.</p> <p>SPECTRA A/B* Ces modes se basent sur une inversion des couleurs. Une image en fausses couleurs avec contraste accentué est ainsi créée. * SPECTRA A/B n'est pas disponible aux États-Unis.</p> <p>Filtre fibre Le filtre numérique de fibroscope (filtres anti-moirage/ anti-grillage) peut être commuté sur deux positions (A, B). Ces filtres permettent de réduire les flous cinétiques gênants apparaissant jusqu'ici, comme l'effet de moirage ou la représentation de la trame du fibroscope. Il est recommandé d'utiliser le filtre A si les structures alvéolées de la trame sont relativement petites sur l'image. Le filtre B est surtout recommandé pour les structures alvéolées plus grosses, par exemple lorsque l'on utilise un zoom optique.</p>	<p>Tecnologie S</p> <p>CLARA In questa modalità un algoritmo appositamente ottimizzato riduce le ombre di disturbo e garantisce una percezione uniforme della luminosità dell'immagine endoscopica.</p> <p>CHROMA Questa modalità migliora la percezione delle strutture fini mediante il potenziamento del contrasto, soprattutto nell'intervallo rosso. I colori originali restano invariati, mentre cambia l'intensità cromatica.</p> <p>SPECTRA A/B* Queste modalità si basano sulle inversioni dei colori. Si genera così un'immagine a colori falsati con contrasto aumentato. * SPECTRA A/B non è disponibile negli USA.</p> <p>Fiber Filter Il filtro digitale del fibroscopio (filtro anti-moiré/ anti-grid) prevede due livelli (A, B). Questi filtri sono in grado di ridurre gli artefatti di disturbo che compaiono, come ad esempio l'effetto moiré o la visualizzazione del reticolo del fibroscopio. Se le strutture a nido d'ape del reticolo che compare nell'immagine sono relativamente piccole, si consiglia di utilizzare il filtro A. Il filtro B è consigliato soprattutto in caso di strutture a nido d'ape più grandi, ad es. quando si utilizza uno zoom ottico.</p>	<p>Tecnologias S</p> <p>CLARA Neste modo, um algoritmo especialmente otimizado reduz sombras perturbadoras e assegura uma percepção mais homogênea da luminosidade da imagem endoscópica.</p> <p>CHROMA Este modo melhora a percepção de estruturas finas por meio de alterações do contraste, especialmente na zona vermelha. As cores originais são mantidas, a intensidade da cor é alterada.</p> <p>SPECTRA A/B* Estes modos baseiam-se em inversões de cor. Desta forma, o resultado é uma imagem de cor falsa com contraste reforçado. * SPECTRA A/B não está disponível nos EUA.</p> <p>Fiber Filter O filtro do fibroscópio digital (filtro anti-moiré/ anti-grid) pode ser ligado em dois níveis (A, B). Estes filtros podem reduzir os fenômenos que causavam interferências, como o efeito moiré ou a representação da trama do fibroscópio. Se as estruturas alveolares da trama na imagem forem relativamente pequenas, é recomendável utilizar o filtro A. Recomendamos o filtro B sobretudo para estruturas alveolares maiores, como p. ex. através da utilização de um zoom ótico.</p>

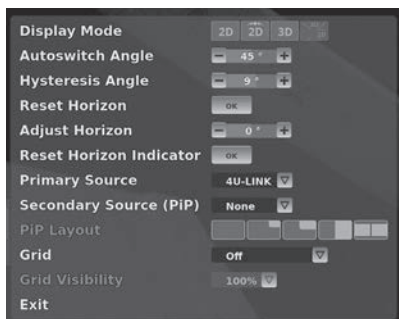
	<p>OPAL1®*</p> <p>Permet de choisir les réglages du mode d'imagerie par fluorescence (FI).</p> <p>REMARQUE : Il faut, pour pouvoir activer OPAL1®, que la source lumineuse et la tête de caméra, compatibles avec l'application FI voulue, soient branchées.</p> <p>* OPAL1® nest PAS disponible pour le PDD aux États-Unis</p> <p>L'application FI disponible est affichée en bas à gauche à l'intérieur du carreau. Les options disponibles sont, en fonction de l'équipement connecté, soit PDD soit ICG.</p> <p>Commutateur FI : Application FI (en fonction du mode) ou lumière blanche. Le passage entre application FI et lumière blanche peut se faire soit à l'intérieur du menu, soit sur la tête de caméra, soit avec l'interrupteur à pédale approprié.</p> <p>Couleur d'incrustation : Le signal NIR/ICG peut être affiché soit en bleu soit en vert.</p> <p>Intensité FI : Réglable sur 3 niveaux (uniquement avec réglage PDD). Une augmentation de l'intensité FI prolonge le temps d'exposition et retarde en même temps l'image en direct.</p>	<p>OPAL1®*</p> <p>Qui è possibile selezionare le impostazioni per la modalità di imaging a fluorescenza (FI).</p> <p>NOTA: Per poter attivare OPAL1® occorre che risultino collegate la fonte luminosa e la testa della camera che supportano l'applicazione FI desiderata.</p> <p>* OPAL1® NON è disponibile per PDD negli USA</p> <p>L'applicazione FI disponibile viene visualizzata nel riquadro in basso a sinistra. A seconda dell'equipment collegato, è disponibile PDD o ICG.</p> <p>Interruttore FI: Applicazione FI (a seconda della modalità) o luce bianca. Il passaggio dall'applicazione FI alla luce bianca può avvenire sia all'interno del menu, sia tramite la testa della camera o l'apposito interruttore a pedale.</p> <p>Colore overlay: Il segnale NIR/ICG può essere visualizzato in blu o verde.</p> <p>Intensità FI: Impostabile in 3 livelli (solo con l'impostazione PDD). Aumentando l'intensità FI si ottiene un tempo di esposizione più lungo e allo stesso tempo si ritarda l'immagine dal vivo.</p>	<p>OPAL1®*</p> <p>Aqui podem ser selecionadas as definições para o modo de processamento de imagem por fluorescência (FI).</p> <p>NOTA: Para poder ativar OPAL1®, é necessário ligar uma fonte de luz e uma cabeça de câmara que suportem a aplicação FI pretendida.</p> <p>* OPAL1® NÃO está disponível para PDD nos EUA</p> <p>A aplicação FI disponível é exibida in dentro do mosaico em baixo à esquerda. Dependendo do equipamento ligado, está disponível PDD ou ICG.</p> <p>Interruptor FI: aplicação FI (em função do modo) ou luz branca. A troca entre aplicação FI e luz branca pode ser acionada dentro do menu, através da cabeça da câmara ou do interruptor de pedal adequado.</p> <p>Cor Overlay: O sinal NIR/ICG pode ser exibido a azul ou a verde.</p> <p>Intensidade FI: pode ser regulada em 3 níveis (apenas com definição PDD). O aumento da intensidade FI provoca um tempo de exposição mais longo, provocando em simultâneo um atraso da imagem ao vivo.</p>
	<p>L'emploi des composants suivants met à disposition des fonctions supplémentaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • IMAGE1 S CONNECT® II (TC201) • IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC304) • IMAGE1 S™ 4U Rubina, OPAL1® NIR/ICG (TH121) • Power LED Rubina, OPAL1® NIR/ICG (TL400) 	<p>Ulteriori funzionalità sono disponibili quando si utilizzano i seguenti componenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • IMAGE1 S CONNECT® II (TC201) • IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC304) • IMAGE1 S™ 4U Rubina, OPAL1® NIR/ICG (TH121) • Power LED Rubina, OPAL1® NIR/ICG (TL400) 	<p>Na utilização dos seguintes componentes estão disponíveis as funcionalidades adicionais:</p> <ul style="list-style-type: none"> • IMAGE1 S CONNECT® II (TC201) • IMAGE1 S™ 4U-LINK (TC304) • IMAGE1 S™ 4U Rubina, OPAL1® NIR/ICG (TH121) • Power LED Rubina, OPAL1® NIR/ICG (TL400)

	<p>Mode FI : Le mode sélectionné détermine la visualisation du signal NIR.</p> <p>Modes disponibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Incrustation : L'image incrustée allie l'image en lumière blanche et le signal NIR détecté. Le signal NIR est affiché soit en bleu soit en vert en même temps que le signal de lumière blanche. • Cartographie d'intensité : La cartographie d'intensité associe l'image en lumière blanche et le signal NIR détecté. L'information NIR est, afin de différencier les signaux NIR forts et les faibles, représentée avec des couleurs dégradées. Le jaune représente des signaux plus forts, le bleu des signaux plus faibles. Le dégradé des couleurs affiché dans l'image dépend de la position de l'optique par rapport aux tissus. <p>i REMARQUE : Cette représentation ne peut pas servir à quantifier le signal NI.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Monochromatique : La représentation monochromatique représente le signal NIR avec des dégradés de gris. Les informations de lumière blanche ne sont pas représentées. 	<p>Modalità FI: La modalità selezionata determina la rappresentazione del segnale NIR.</p> <p>Le modalità disponibili sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Overlay: L'immagine Overlay combina l'immagine della luce bianca e rileva il segnale NIR. Il segnale NIR viene rappresentato in blu o verde insieme al segnale della luce bianca. • Intensity Map: Intensity Map combina l'immagine della luce bianca e rileva il segnale NIR. Le informazioni NIR sono visualizzate in scala di colore per distinguere tra segnali NIR forti e deboli. La visualizzazione in giallo rappresenta segnali più forti, quella in blu segnali più deboli. La scala di colore mostrata nell'immagine dipende dalla posizione del sistema ottico rispetto al tessuto. <p>i NOTA: Il display non può essere utilizzato per quantificare il segnale NIR.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Monochromatic: La visualizzazione monocromatica visualizza il segnale NIR in scala di grigi. Non viene visualizzata alcuna informazione di luce bianca. 	<p>Modo FI: O modo selecionado determina a apresentação do sinal NIR.</p> <p>Os modos disponíveis são:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Overlay: A imagem Overlay combina a imagem de luz branca e o sinal NIR detetado. O sinal NIR é exibido a azul ou a verde juntamente com o sinal de luz branca. • Intensity Map: Intensity Map combina a imagem de luz branca e o sinal NIR detetado. A informação NIR é exibida em escala de cores para diferenciar sinais NIR fortes e fracos. A apresentação a amarelo representa sinais mais fortes, a apresentação a azul representa sinais mais fracos. A escala de cores exibida na imagem depende da posição da ótica relativamente ao tecido. <p>i NOTA: A apresentação não pode ser utilizada para quantificação do sinal NIR.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Monochromatic: A visualização monocromática representa o sinal NIR em tons de cinza. Não são apresentadas informações de luz branca.
	<p>Opacité d'incrustation : Permet de régler l'intensité de superposition du signal NIR. Les informations de lumière blanche restent inchangées.</p>	<p>Opacità Overlay: L'opacità di sovrapposizione del segnale NIR può essere impostata qui. Le informazioni sulla luce bianca rimangono invariate.</p>	<p>Overlay-Opacity: Aqui pode ser ajustada a intensidade de sobreposição do sinal NIR. As informações de luz branca permanecem inalteradas.</p>


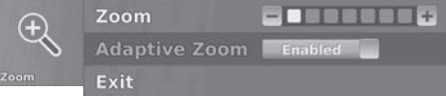
	<p>Permet de quitter le menu en direct. Une autre solution consiste à quitter le menu avec la touche « ESC » sur le clavier ou avec la touche sur le côté droit de l'IMAGE1 PILOT (TC014).</p>	<p>Qui è possibile uscire dal menu Live. In alternativa è possibile chiudere il menu anche con l'ausilio del tasto "ESC" sulla tastiera o del tasto laterale destro su IMAGE1 PILOT (TC014).</p>	<p>Aqui pode sair do menu Live. Em alternativa, também pode fechar o menu com a tecla "ESC" no teclado ou com a tecla do lado direito no IMAGE1 PILOT (TC014).</p>
	<p>Déclenche l'équilibrage des blancs. i REMARQUE : Réaliser un équilibrage des blancs avant chaque emploi.</p>	<p>Consente di avviare il bilanciamento del bianco. i NOTA: Prima di ogni utilizzo eseguire un bilanciamento del bianco.</p>	<p>Aqui é ativada a compensação de brancos. i NOTA: Realize sempre a compensação de brancos antes de utilizar o aparelho.</p>
	<p>Permet d'afficher et de modifier les réglages de la source lumineuse. Il est possible d'allumer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode ainsi que l'intensité lumineuse. i REMARQUE : La commande de la source lumineuse est désactivée dès que plus d'une source lumineuse ou plus d'une tête de caméra/d'un endoscope vidéo est connecté en même temps à l'IMAGE1 S™.</p>	<p>Qui è possibile visualizzare e modificare le impostazioni della sorgente luminosa. È possibile attivare e/o disattivare la fonte di luce e impostare sia la modalità che l'intensità luminosa. i NOTA: Il comando della fonte di luce viene disattivato appena più di una fonte di luce e/o più di una testa della camera/ un videoendoscopio sono collegati contemporaneamente con IMAGE1 S™.</p>	<p>Aqui podem ser exibidas e alteradas as definições da fonte de luz. A fonte de luz pode ser ligada ou desligada, tanto o modo como a intensidade da luz podem ser ajustados. i NOTA: O controlo da fonte de luz é desativado, assim que se ligar, em simultâneo, mais do que uma fonte de luz ou mais do que uma cabeça de câmara/ um videoendoscópio ao IMAGE1 S™.</p>
	<p>Affiche les réglages de l'insufflateur. Il est possible de modifier les réglages gaz, débit, pression dans le menu.</p>	<p>Qui compaiono le impostazioni dell'insufflatore. Il menu consente di modificare le impostazioni di gas, flusso e pressione.</p>	<p>Aqui são exibidas as definições do insuflador. No menu é possível alterar as definições relativas ao gás, ao fluxo e à pressão.</p>





	Affichage	Display	Monitor
	Changement de PIP : Permet de changer les sources d'entrée entre source primaire et source secondaire.	Cambio PIP: Consente di cambiare la fonte di ingresso tra fonte primaria e secondaria.	Troca PIP: Aqui podem trocar-se as fontes de entrada entre a fonte primária e a fonte secundária.
	Source primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés.	Fonte primaria: Consente di selezionare tra i moduli LINK collegati.	Fonte primária: Aqui pode selecionar entre os módulos LINK conectados.
	Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté.	Modalità di visualizzazione: È possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se è collegato un D3-LINK.	Modo de visualização: Pode selecionar entre os modos 2D e 3D se estiver conectado um D3-LINK.
	Source secondaire (PIP) : Permet de sélectionner soit les différents modules LINK connectés, soit le mode de visualisation. REMARQUE : La taille d'affichage de la source secondaire (PIP) peut être réglée dans la disposition PIP.	Fonte secondaire (PIP): Consente di selezionare tra i moduli LINK collegati e la modalità di visualizzazione. NOTA: Nella disposizione PIP è possibile impostare la dimensione di visualizzazione della fonte secondaria (PIP).	Fonte secundária (PIP): aqui pode selecionar entre os módulos LINK conectados e o modo de visualização. NOTA: O tamanho de apresentação da fonte secundária (PIP) pode ser ajustado na disposição PIP.
	Disposition PIP : Permet de choisir la représentation de la fonction image dans l'image (PIP). REMARQUE : Lorsque le mode de visualisation est sélectionné comme source secondaire et que l'un des modes de visualisation (CLARA, CHROMA, SPECTRA*) est activé, l'image initiale et l'image S sont affichées l'une à côté de l'autre sur l'écran divisé. REMARQUE : La sélection de la source secondaire est désactivée lorsque la source primaire est le module D3-LINK et que le mode 3D est sélectionné. * Cette fonction n'est pas disponible aux États-Unis	Disposizione PIP: Consente di selezionare la visualizzazione della funzione Picture-in-Picture (PIP). NOTA: Se la modalità di visualizzazione è stata selezionata come fonte secondaria ed è attivata una delle modalità di visualizzazione (CLARA, CHROMA, SPECTRA*), l'immagine originale e l'immagine S vengono visualizzate una accanto all'altra nella videata divisa. NOTA: La scelta della fonte secondaria è disattivata quando il D3-LINK è la fonte primaria ed è selezionata la modalità 3D. * Questa funzione non disponibile negli USA.	Disposição PIP: Aqui pode selecionar a apresentação da função Picture-in-Picture (PIP). NOTA: Se o modo de visualização estiver selecionado como fonte secundária e um dos modos de visualização (CLARA, CHROMA, SPECTRA*) estiver ativado, a imagem original e a imagem S são exibidas lado a lado no ecrã dividido. NOTA: A seleção para a fonte secundária está desativada, quando o D3-LINK é a fonte primária e o modo 3D está selecionado. * Esta função não está disponível nos EUA.
	Pointeur/Trame : Un pointeur ou une trame apparaissent sur l'image de la caméra. Avec le pointeur, l'utilisateur est en mesure de montrer au public un point précis sur le champ opératoire. La trame lui permet de compartimenter l'image affichée sur le moniteur et ainsi d'attirer l'attention du public, par exemple sur des altérations pathologiques situées dans une case précise.	Puntatore/reticolo: Nell'immagine della camera compare un puntatore o un reticolo. Con il puntatore l'utilizzatore può indicare al pubblico un punto specifico nel campo operatorio. Con il reticolo può suddividere in campi l'immagine che compare sul monitor, in modo tale da mostrare agli osservatori, ad esempio, modificazioni patologiche all'interno di un determinato campo.	Indicador/grelha: Aparece um indicador ou uma grelha na imagem da câmara. Com o indicador, o utilizador pode mostrar ao público um determinado ponto no campo operatório. Com a grelha, o utilizador pode dividir a imagem exibida no monitor em campos para poder mostrar ao público, p. ex., uma alteração patológica num determinado campo.



<p>Mode d'affichage (Display Mode) : Il existe quatre modes d'affichage pour la TIPCAM®1 Rubina :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2D : Image 2D sans redressement de la ligne d'horizon • 2D Autorotation : Image 2D avec redressement numérique de la ligne d'horizon • 3D : Image 3D sans redressement de la ligne d'horizon • 3D/2D Autoswitch : Commutation définie entre image 3D et image redressée 2D, en fonction de l'angle de rotation de la TIPCAM®1 Rubina. Il est possible de régler l'angle permettant à l'image 3D de passer en mode 2D redressé (voir angle d'autocommutation). 	<p>Modalità di visualizzazione (Display Mode): Sono disponibili quattro modalità di visualizzazione per TIPCAM®1 Rubina:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2D: Immagine 2D senza orientamento orizzontale • 2D Autorotation: Immagine 2D con orientamento orizzontale digitale • 3D: Immagine 3D senza orientamento orizzontale • 3D/2D Autoswitch: Passaggio definito tra immagine 3D e 2D in verticale, a seconda dell'angolo di rotazione di TIPCAM®1 Rubina. È possibile impostare l'angolo con cui l'immagine passa dalla modalità 3D alla modalità 2D verticale (vedere "Angolo Autoswitch"). 	<p>Modo de visualização (Display Mode): Para o TIPCAM®1 Rubina existem quatro modos de visualização:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2D: Imagem 2D sem formação de horizonte • 2D Autorotation: Imagem 2D com formação de horizonte digital • 3D: Imagem 3D sem formação de horizonte • 3D/2D Autoswitch: troca definida entre imagem 3D e 2D formada, em função do ângulo de rotação do TIPCAM®1 Rubina. Pode ser ajustado o ângulo com que a imagem troca de 3D para o modo 2D formado (ver ângulo Autoswitch).
<p>Angle d'autocommutation (Autoswitch Angle) : L'angle d'autocommutation peut être réglé entre +/- 30° et +/- 60° par pas de 5°.</p>	<p>Angolo Autoswitch (Autoswitch Angle): L'angolo di Autoswitch può essere regolato tra +/-30° e +/-60° in incrementi di 5°.</p>	<p>Ângulo Autoswitch (Autoswitch Angle): O ângulo Autoswitch pode ser ajustado entre +/- 30° e +/- 60° em incrementos de 5°.</p>
<p>Angle d'hystérèse (Hysteresis Angle) : La limite d'autocommutation affichée revient d'une valeur égale à l'angle d'hystérèse réglé, dans le sens inverse du sens de rotation de l'endoscope vidéo. Si l'opération a lieu avec la limite réglée, ceci permet d'éviter un passage fréquent entre les deux modes d'affichage.</p>	<p>Angolo di isteresi (Hysteresis Angle): Il limite di Autoswitch visualizzato salta all'indietro dell'angolo di isteresi impostato contro il senso di rotazione del videoendoscopio. Se si opera al limite impostato, ciò impedisce una frequente commutazione tra le due modalità di visualizzazione.</p>	<p>Ângulo de histerese (Hysteresis Angle): O limite Autoswitch exibido salta para o ângulo de histerese definido no sentido de rotação oposto ao do videoendoscópio. Se se operar no limite definido, evita-se uma mudança constante entre os dois modos de exibição.</p>
<p>Réinitialisation de la ligne d'horizon (Reset Horizon) : Si la ligne d'horizon a été tournée numériquement avec la fonction Adjust Horizon, elle peut être remise à 0° avec la fonction Réinitialisation de la ligne d'horizon.</p>	<p>Ripristina orizzonte (Reset Horizon): Se l'orizzonte viene ruotato digitalmente usando Adjust Horizon, esso può essere resettato a 0° usando la funzione Ripristina orizzonte.</p>	<p>Repor horizonte (Reset Horizon): Se o horizonte for rodado digitalmente através de Adjust Horizon, pode ser reposto para 0° através da função Repor horizonte.</p>
<p>Modification de la ligne d'horizon (Adjust Horizon) : Cette fonction permet de tourner l'image redressée numériquement. Il existe pour cela deux possibilités : soit par le biais de l'affichage sur écran dans le menu par pas de 5°, soit via une touche programmée de la TIPCAM®1 Rubina.</p>	<p>Imposta orizzonte (Adjust Horizon): Con questa funzione è possibile ruotare l'immagine eretta digitalmente. Questo avviene secondo due modalità. Tramite il display nel menu a passi di 5° oppure tramite un tasto programmato di TIPCAM®1 Rubina.</p>	<p>Ajustar horizonte (Adjust Horizon): A imagem formada digitalmente pode ser rodada com esta função. Para isso, existem duas possibilidades. Ou através da indicação no mostrador no menu em incrementos de 5° ou através de uma tecla programada do TIPCAM®1 Rubina.</p>
<p>Réinitialisation de l'indicateur de ligne d'horizon (Reset Horizon Indicator) : Si la position de l'indicateur de la ligne d'horizon n'est pas correcte, il est possible de rétablir la bonne position avec la fonction Réinitialisation de l'indicateur de ligne d'horizon.</p>	<p>Ripristina indicatore orizzonte (Reset Horizon Indicator): Se la posizione dell'indicatore dell'orizzonte non è corretta, la funzione Ripristina indicatore orizzonte può essere utilizzata per ripristinare la posizione corretta.</p>	<p>Repor indicador de horizonte (Reset Horizon Indicator): Se a posição do indicador de horizonte não estiver correta, é possível restabelecer a posição correta através da função Repor indicador de horizonte.</p>

	<p>Zoom : Permet d'agrandir numériquement la représentation.</p>	<p>Zoom: Consente di ingrandire la visualizzazione in modo digitale.</p>	<p>Zoom: Aqui pode aplicar um zoom digital para aumentar a apresentação.</p>
	<p>Adaptive Zoom (Zoom adaptatif) : Cette fonction peut être sélectionnée lorsque</p> <ul style="list-style-type: none"> - un IMAGE1 S CONNECT® II TC201 et un 4U-LINK sont utilisés en association avec les têtes de caméra 4U TH120 ou TH121. Lors d'un équilibrage des blancs, le système reconnaît la taille de l'image endoscopique à l'aide d'un facteur de zoom optimal au cas par cas. Si l'on utilise des optiques petites, l'image endoscopique est zoomée afin de remplir l'écran à la verticale. Si l'image endoscopique fournie par les optiques dépasse déjà les limites verticales de l'affichage, le zoom passe en affichage plein écran, avec le moins de perte d'informations périphériques possibles. <p>i REMARQUE : Réaliser un équilibrage des blancs avant chaque emploi.</p> <p>i REMARQUE : S'il s'avère nécessaire de remplacer l'endoscope en cours d'opération, effectuer un équilibrage des blancs afin de pouvoir reconnaître la taille correcte de l'image endoscopique.</p> <ul style="list-style-type: none"> - un IMAGE1 S CONNECT® I TC200 ou un IMAGE1 S CONNECT® II TC201 et un D3-LINK sont utilisés en association avec une TIPCAM®1 S 3D de 4 mm. Si la fonction est activée, l'image endoscopique est zoomée sur une image plein écran lorsque l'on branche la TIPCAM. - un IMAGE1 S CONNECT® I TC200 ou un IMAGE1 S CONNECT® II TC201 et un X-LINK sont utilisés en association avec les endoscopes vidéo X-Line basés sur C-MOS. Si la fonction est activée l'image endoscopique est zoomée sur la taille optimale lorsque l'on branche les endoscopes vidéo X-Line. 	<p>Adaptive Zoom (Zoom adattivo): Questa funzione può essere selezionata quando si utilizza</p> <ul style="list-style-type: none"> - un IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 e un 4U-LINK in combinazione con le teste della camera 4U TH120 o TH121. Quando si applica un bilanciamento del bianco, il sistema rileva la dimensione dell'immagine endoscopica utilizzando un fattore di zoom ottimale individuale. L'immagine endoscopica viene ingrandita con piccole lenti per riempire il display in verticale. Nei sistemi ottici in cui l'immagine endoscopica supera già i limiti verticali, lo zoom è impostato su schermo intero, con la minor perdita possibile di informazioni periferiche. <p>i NOTA: Prima di ogni utilizzo eseguire un bilanciamento del bianco.</p> <p>i NOTA: Se l'endoscopio deve essere sostituito durante l'intervento, eseguire un bilanciamento del bianco per riconoscere correttamente le dimensioni dell'immagine endoscopica.</p> <ul style="list-style-type: none"> - un IMAGE1 S CONNECT® I TC200 o IMAGE1 S CONNECT® II TC201 e un D3-LINK in combinazione con TIPCAM®1 S 3D da 4 mm. Quando la funzione è attivata, l'immagine endoscopica viene ingrandita a tutto schermo all'inserimento di TIPCAM. - un IMAGE1 S CONNECT® I TC200 o IMAGE1 S CONNECT® II TC201 e un X-LINK in combinazione con videoendoscopi X-Line basati su C-MOS. Quando la funzione è attivata, l'immagine endoscopica viene ingrandita in modo ottimale all'inserimento dei videoendoscopi X-Line. 	<p>Adaptive Zoom (Zoom adaptativo): Esta função pode ser selecionada...</p> <ul style="list-style-type: none"> - se utilizar um IMAGE1 S CONNECT® II TC 201 e um 4U-LINK em combinação com as cabeças de câmara 4U TH120 ou TH121. Se for aplicada uma compensação de brancos, o sistema deteta o tamanho da imagem endoscópica com utilização de um fator de zoom ideal individual. No caso de telescópios pequenos, é aplicado zoom na imagem endoscópica, para preencher o mostrador na vertical. Em telescópios em que a imagem endoscópica já ultrapassa os limites verticais, é aplicado o zoom para ecrã inteiro, com perda mínima de informações periféricas. <p>i NOTA: Realize sempre a compensação de brancos antes de utilizar o aparelho.</p> <p>i NOTA: Se o endoscópio tiver de ser substituído durante a operação, realize uma compensação de brancos para detetar corretamente o tamanho da imagem endoscópica.</p> <ul style="list-style-type: none"> - se utilizar um IMAGE1 S CONNECT® I TC 200 ou IMAGE1 S CONNECT® II TC201 e um D3-LINK em combinação com uma TIPCAM®1 S 3D de 4 mm. Se a função estiver ativada, a imagem endoscópica é logo ampliada para ecrã inteiro ao inserir a TIPCAM. - se utilizar um IMAGE1 S CONNECT® I TC 200 ou IMAGE1 S CONNECT® II TC201 e um X-LINK em combinação com videoendoscópios X-Line baseado em C-MOS. Se a função estiver ativada, a imagem endoscópica é logo ampliada para o tamanho ideal ao inserir videoendoscópios X-Line.

 <p>Image Flip</p>	<p>Permet d'inverser l'image affichée par rapport à un axe vertical ou horizontal, ou de la tourner de 180°.</p>	<p>Qui è possibile ribaltare l'immagine visualizzata in verticale o in orizzontale e ruotarla di 180°.</p>	<p>Aqui a imagem apresentada pode ser refletida na horizontal ou na vertical, assim como rodada a 180°.</p>
 <p>Head Button</p>	<p>Permet d'affecter des fonctions aux touches de la tête de caméra/de l'endoscope vidéo.</p>	<p>Consente di assegnare funzioni ai tasti della testa della camera/del videoendoscopio.</p>	<p>Aqui pode atribuir funções às teclas da cabeça de câmara/do videoendoscópio.</p>

7.4 Menu Setup

Dans le menu Setup, il est possible de modifier les réglages généraux de l'IMAGE1 S CONNECT® et les réglages spécifiques LINK, et éventuellement de les sauvegarder en tant que pré-réglages.

Pour accéder au menu Setup, appuyer sur la touche Setup du tableau de bord et sur la touche centrale de la tête de caméra dans le menu en direct pendant 7 secondes. Il est aussi possible d'accéder au menu Setup en appuyant sur les touches Majuscule+Entrée du clavier.

7.4.1 Réglages généraux (IMAGE1 S CONNECT®)
7.4 Menu Setup

Nel menu Setup è possibile modificare le impostazioni generali di IMAGE1 S CONNECT® così come le impostazioni specifiche di Link e in via opzionale memorizzarle come impostazione predefinita.





Al menu Setup si accede premendo il tasto Setup sul dashboard e premendo per 7 secondi il tasto centrale della testa della camera nel menu Live. In alternativa, si può accedere al menu Setup anche azionando i tasti Shift-Invio (Enter) sulla tastiera.





7.4.1 Impostazioni generali (IMAGE1 S CONNECT®)
7.4 Menu de configuração

No menu de configuração pode alterar as definições gerais do IMAGE1 S CONNECT®, assim como as definições específicas do Link e, opcionalmente, memorizar como predefinição.

Pode aceder ao menu de configuração premindo a tecla Setup no Dashboard e premindo o botão da cabeça de câmara intermédio durante 7 segundos no menu Live. Em alternativa, também pode aceder ao menu de configuração premindo as teclas Shift-Enter no teclado.

7.4.1 Definições gerais (IMAGE1 S CONNECT®)


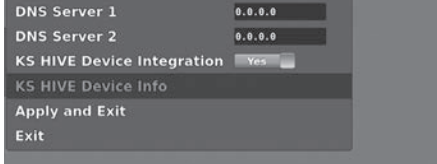

	<p>Permet d'afficher des informations supplémentaires sur les appareils SCB et KS HIVE connectés (source lumineuse, insufflateur, date et heure, etc.) sur les différentes sections de l'écran.</p>	<p>Consente di visualizzare informazioni supplementari delle apparecchiature SCB e KS HIVE collegate (fonte di luce, insufflatore, data e ora, ecc.) nelle sezioni corrispondenti della schermata.</p>	<p>Aqui podem ser visualizadas informações adicionais sobre os aparelhos SCB e os aparelhos KS HIVE ligados (fonte de luz, insuflador, data e hora, etc.) nas respetivas secções do ecrã.</p>
	<p>Confidentialité des données patient (Patient Data Privacy) Permet de configurer les réglages de la confidentialité des données patient. Pour plus de détails, consulter le chapitre 7.5.</p>	<p>Privacy dati paziente (Patient Data Privacy) Le impostazioni per la privacy dei dati paziente possono essere configurate qui. Per ulteriori dettagli fare riferimento al capitolo 7.5.</p>	<p>Privacidade de dados do paciente (Patient Data Privacy) As definições relativas à privacidade de dados do paciente podem ser aqui configuradas. Respeite o capítulo 7.5 para mais pormenores.</p>
	<p>Permet de définir quels icônes seront affichés sur le tableau de bord.</p>	<p>Consente di impostare le icone da visualizzare sul dashboard.</p>	<p>Aqui pode definir os ícones a apresentar no Dashboard.</p>
	<p>Permet de définir les icônes qui doivent être affichés dans le menu en direct.</p>	<p>Consente di impostare le icone da visualizzare nel menu Live.</p>	<p>Aqui pode definir os ícones a apresentar no menu Live.</p>

	Figer/Capturer	Congela/Acquisisci	Parar/Capturar
 <p>Capture</p>	<p>Mode d'aperçu de saisie des images : Permet de définir comment l'image figée ou l'image en direct doit être affichée en mode Figer/Capturer.</p> <p>i REMARQUE : Il faut, si l'on utilise des systèmes externes de saisie d'images, comme AIDA®, par exemple, sélectionner le mode « plein écran » afin de capturer le même cadrage.</p> <p>Durée d'aperçu Figer/Capturer : Permet de définir la durée durant laquelle l'image doit rester figée.</p> <p>Impression pendant la capture : Permet de définir si une impression doit avoir lieu durant la capture.</p> <p>Nombre de copies : Permet de définir le nombre d'impressions.</p> <p>Images par page : Permet de définir combien d'images par page doivent être imprimées.</p> <p>Symbole vidéo : Permet de définir si le symbole vidéo doit être affiché en permanence ou temporairement lors de l'enregistrement vidéo.</p>	<p>Modalità anteprima acquisizione immagini: Consente di impostare come viene rappresentata l'immagine congelata o l'immagine live nella modalità Congela/Acquisisci.</p> <p>i NOTA: In caso di utilizzo di sistemi esterni di registrazione immagini, come per esempio AIDA®, si deve selezionare la "Visualizzazione immagine intera" per registrare la stessa inquadratura.</p> <p>Tempo anteprima Congela/Acquisisci: Consente di impostare per quanto tempo l'immagine debba restare congelata.</p> <p>Stampa durante l'acquisizione: Consente di impostare se effettuare una stampa durante l'acquisizione.</p> <p>Numero copie: Consente di impostare il numero di stampe.</p> <p>Immagini per pagina: Consente di impostare il numero di stampe per pagina.</p> <p>Simbolo del video: Consente di impostare se il simbolo del video debba comparire permanentemente o temporaneamente durante la registrazione video.</p>	<p>Modo de pré-visualização da captura de imagem: Aqui pode ser definida a forma de apresentação da imagem parada ou da imagem "ao vivo" no modo Parar/Capturar.</p> <p>i NOTA: Em caso de utilização de sistemas de captura de imagem externos como, por exemplo, AIDA®, é necessário selecionar a "vista de ecrã total" para capturar a mesma secção da imagem.</p> <p>Tempo de pré-visualização para Parar/Capturar: Aqui pode definir por quanto tempo a imagem deve permanecer parada.</p> <p>Imprimir durante a captura: Aqui pode definir se a impressão deve ocorrer durante a captura.</p> <p>Número de cópias: Aqui pode definir o número de impressões.</p> <p>Imagens por página: Aqui pode definir quantas imagens pretende imprimir por página.</p> <p>Símbolo de vídeo: Aqui pode ser definido se o símbolo de vídeo é exibido permanente ou temporariamente durante a gravação de vídeo.</p>
 <p>Exit</p>	<p>Permet de mettre fin au menu Setup. Il est également possible de quitter le menu avec la touche « ESC ».</p>	<p>Qui viene chiuso il menu Setup. In alternativa, si può chiudere il menu anche tramite il tasto "ESC".</p>	<p>Aqui pode sair do menu de configuração. Em alternativa, o menu também pode ser fechado pela tecla "ESC".</p>
 <p>Frequency</p>	<p>Fréquence : Permet de sélectionner la fréquence de rafraîchissement des images entre 50 Hz et 60 Hz.</p>	<p>Frequenza: Consente di selezionare la frequenza di ripetizione dell'immagine tra 50 Hz e 60 Hz.</p>	<p>Frequência: Aqui pode selecionar a frequência de repetição da imagem entre 50 Hz e 60 Hz.</p>
 <p>Insufflation</p>	<p>Permet de régler les fonctions de l'insufflateur (gaz, débit et pression) disponibles au choix dans le menu en direct et sur le tableau de bord.</p>	<p>Consente di impostare le funzioni disponibili per l'insufflatore (gas, flusso e pressione) nel menu Live e nel dashboard.</p>	<p>Aqui podem ser ajustadas as funções do insuflador (gás, fluxo e pressão) que são disponibilizadas para seleção no menu Live e no Dashboard.</p>



Affichage	Display	Monitor
Disposition PIP : Permet de choisir la représentation de la fonction image dans l'image (PIP).	Disposizione PIP: Consente di selezionare la visualizzazione della funzione Picture-in-Picture (PIP).	Disposição PIP: Aqui pode seleccionar a apresentação da função Picture-in-Picture (PIP).
Source primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés.	Fonte primaria: Consente di selezionare tra i moduli LINK collegati.	Fonte primária: Aqui pode seleccionar entre os módulos LINK conectados.
Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté.	Modalità di visualizzazione: È possibile scegliere tra modalità 2D e 3D se è collegato un D3-LINK.	Modo de visualização: Pode seleccionar entre os modos 2D e 3D se estiver conectado um D3-LINK.
Source secondaire (PIP) : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés et les technologies S. i REMARQUE : La taille d'affichage de la source secondaire (PIP) peut être réglée dans la disposition PIP. i REMARQUE : Lorsque les technologies S sont sélectionnées comme source secondaire et que l'un des modes de visualisation (CLARA, CHROMA, SPECTRA*) est activé, l'image initiale et l'image S sont affichées l'une à côté de l'autre sur l'écran divisé. * Cette fonction n'est pas disponible aux États-Unis	Fonte secundaria (PIP): Consente di selezionare tra i moduli LINK collegati e le tecnologie S. i NOTA : Nella disposizione PIP è possibile impostare la dimensione di visualizzazione della fonte secundaria (PIP). i NOTA : Se le tecnologie S sono state selezionate come fonte secundaria ed è attivata una delle modalità di visualizzazione (CLARA, CHROMA, SPECTRA*), l'immagine originale e l'immagine S vengono visualizzate una accanto all'altra nella schermata divisa. * Questa funzione non disponibile negli USA.	Fonte secundária (PIP): Aqui pode seleccionar entre os módulos LINK conectados e as tecnologias S. i NOTA : O tamanho de apresentação da fonte secundária (PIP) pode ser ajustado na disposição PIP. i NOTA : Se as tecnologias S estiverem seleccionadas como fonte secundária e um dos modos de visualização (CLARA, CHROMA, SPECTRA*) estiver ativado, a imagem original e a imagem S são exibidas lado a lado no ecrã dividido. * Esta função não está disponível nos EUA.
Source de sortie 3D : En plus de l'image 3D, une image 2D peut être affichée sur un moniteur séparé ou enregistrée sur un appareil de documentation connecté (AIDA®). Il est possible de sélectionner les modes suivants pour l'IMAGE1 S CONNECT® TC200 : <ul style="list-style-type: none"> • DVI1 • DVI1/DVI2 • DVI1/3G-SDI • DVI1, DVI2/3G-SDI Toutes les sorties n'ayant pas été sélectionnées ci-dessus transmettent une image 2D. Le signal de la sortie DVI1 (voir l'inscription sur l'IMAGE1 S CONNECT® TC200) est toujours 3D. S'assurer donc impérativement que cette sortie est toujours reliée à un moniteur de travail 3D. Un exemple de câblage est disponible au chapitre 6.3.14. i REMARQUE : Aucune structure de menu n'est affichée sur l'image 2D. Cet affichage sert uniquement à la visualisation supplémentaire en 2D ainsi qu'à la documentation 2D. La commande de l'IMAGE1 S™ s'effectue comme d'habitude via le moniteur de travail 3D.	Fonte di uscita 3D: Oltre all'immagine 3D è possibile rappresentare un'immagine 2D su un monitor separato e/o acquisirla su un'apparecchiatura di documentazione collegata (AIDA®). Per IMAGE1 S CONNECT® TC200 è possibile selezionare le modalità seguenti: <ul style="list-style-type: none"> • DVI1 • DVI1/DVI2 • DVI1/3G-SDI • DVI1, DVI2/3G-SDI Tutte le uscite che qui non sono state selezionate trasmettono un'immagine 2D. Su DVI1 (vedere dicitura su IMAGE1 S CONNECT® TC200) è sempre presente un segnale 3D. Si deve verificare pertanto che questa uscita sia sempre collegata al monitor di lavoro 3D. Un esempio di cablaggio è riportato al punto 6.3.14. i NOTA : Sull'immagine 2D non appare nessuna struttura di menu. Le immagini 2D servono solamente all'ulteriore visualizzazione in 2D e alla documentazione in 2D. IMAGE1 S™ viene controllato come di consueto dal monitor di lavoro 3D.	Fonte de saída 3D: Para além da imagem 3D, é possível apresentar uma imagem 2D num monitor separado ou capturá-la num aparelho de documentação ligado (AIDA®). É possível seleccionar os seguintes modos para o IMAGE1 S CONNECT® TC200: <ul style="list-style-type: none"> • DVI1 • DVI1/DVI2 • DVI1/3G-SDI • DVI1, DVI2/3G-SDI Todas as saídas que não foram aqui seleccionadas, transmitem uma imagem 2D. Em DVI1 (ver inscrição no IMAGE1 S CONNECT® TC200) existe sempre sinal 3D. Por esta razão, tem de ser assegurado que esta saída está sempre ligada com o monitor de trabalho 3D. Encontra um exemplo de cablagem em 6.3.14. i NOTA : Na imagem 2D não é exibida nenhuma estrutura do menu. Esta representação destina-se apenas à visualização 2D adicional, assim como à da documentação em 2D. A IMAGE1 S™ é controlada, como habitualmente, no monitor de trabalho 3D.


	<p>Source de sortie 3D : En plus de l'image 3D, une image 2D peut être affichée sur un moniteur séparé ou enregistrée sur un appareil de documentation connecté (AIDA®) .</p> <p>Les sorties de signal de l'IMAGE1 S CONNECT® II TC201 peuvent être configurées individuellement pour la visualisation en 3D. Ceci est valable pour DP-1, DP-2 / DVI et SDI.</p> <p>Toutes les sorties n'ayant pas été sélectionnées ici transmettent une image 2D. Le signal de la sortie DVI1 (voir l'inscription sur l'IMAGE1 S CONNECT® II TC201) est toujours 3D. S'assurer donc impérativement que cette sortie est toujours reliée à un moniteur de travail 3D. Un exemple de câblage est disponible au chapitre 6.3.15.</p> <p>REMARQUE : Aucune structure de menu n'est affichée sur l'image 2D. Cet affichage sert uniquement à la visualisation supplémentaire en 2D ainsi qu'à la documentation 2D. La commande de l'IMAGE1 S™ s'effectue comme d'habitude via le moniteur de travail 3D.</p>	<p>Fonte di uscita 3D: Oltre all'immagine 3D è possibile rappresentare un'immagine 2D su un monitor separato e/o acquisirla su un'apparecchiatura di documentazione collegata (AIDA®).</p> <p>Le uscite di segnale di IMAGE1 S CONNECT® II TC201 possono essere configurate individualmente per la visualizzazione 3D. Ciò vale per DP-1, DP-2 / DVI e SDI.</p> <p>Tutte le uscite che non sono state selezionate trasmettono un'immagine 2D. Su DVI1 (vedere dicitura su IMAGE1 S CONNECT® II TC201) è sempre presente un segnale 3D. Si deve verificare pertanto che questa uscita sia sempre collegata al monitor di lavoro 3D. Un esempio di cablaggio è riportato al punto 6.3.15.</p> <p>NOTA: Sull'immagine 2D non appare nessuna struttura di menu. Questa serve alla visualizzazione in 2D e alla documentazione in 2D aggiuntive. IMAGE1 S™ viene controllato come di consueto dal monitor di lavoro 3D.</p>	<p>Fonte de saída 3D: Para além da imagem 3D, é possível apresentar uma imagem 2D num monitor separado ou capturá-la num aparelho de documentação ligado (AIDA®).</p> <p>As saídas de sinais do IMAGE1 S CONNECT® II TC201 podem ser configuradas individualmente para a representação 3D. Isto aplica-se a DP-1, DP-2 / DVI e SDI.</p> <p>Todas as saídas que não foram aqui seleccionadas, transmitem uma imagem 2D. Em DVI1 (ver inscrição no IMAGE1 S CONNECT® II TC201) existe sempre sinal 3D. Por esta razão, tem de ser assegurado que esta saída está sempre ligada com o monitor de trabalho 3D. Encontra um exemplo de cablagem em 6.3.15.</p> <p>NOTA: Na imagem 2D não é exibida nenhuma estrutura do menu. Esta representação destina-se apenas à visualização 2D adicional, assim como à da documentação em 2D. A IMAGE1 S™ é controlada, como habitualmente, no monitor de trabalho 3D.</p>
	<p>Langue d'affichage : Permet de sélectionner la langue de l'interface utilisateur.</p>	<p>Lingua di visualizzazione: Consente di selezionare la lingua dell'interfaccia utente.</p>	<p>Idioma de visualização: aqui pode seleccionar o idioma da interface do utilizador.</p>
	<p>Langue du clavier : Permet de régler la langue du clavier connecté.</p>	<p>Lingua della tastiera: Consente di impostare la lingua della tastiera collegata.</p>	<p>Idioma do teclado: aqui pode definir o idioma do teclado conectado.</p>
	<p>Date, heure : Permet de régler la date, l'heure et le format d'affichage.</p>	<p>Data, ora: Consente di inserire la data, l'ora e il formato di visualizzazione.</p>	<p>Data, hora: aqui pode definir a data, a hora e o formato de apresentação.</p>
	<p>Permet d'ajouter le nom de l'établissement et les informations de contact (numéros de téléphone, noms, adresses, etc.) pour les clients. Elles sont accessibles par l'intermédiaire de la fonction d'aide sur le tableau de bord.</p>	<p>Qui è possibile salvare il nome dell'istituzione e le informazioni di contatto (numeri di telefono, nomi, indirizzi ecc.) per i clienti. Possono essere richiamate nel dashboard tramite la funzione di supporto.</p>	<p>Aqui pode guardar o nome da instituição e as informações de contacto (números de telefone, nomes, endereços, etc.) para os clientes. É possível aceder a estas informações por meio da função de ajuda do Dashboard.</p>

 <p>Network</p>	<p>Le carreau de réseau fournit généralement des informations sur les paramètres réseau suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Protocole Internet Version 4 • Adresse de réseau • Masque de réseau • Adresse MAC • Serveur DNS <p>i REMARQUE : Il faut attribuer un mot de passe pour pouvoir accéder au carreau de réseau. Ce mot de passe peut être réglé soit sous le carreau de confidentialité des données patient, soit directement lors de la première ouverture du carreau de réseau. Les critères à respecter pour l'attribution d'un mot de passe sont spécifiés au chapitre 7.5.</p>	<p>Il riquadro di rete fornisce informazioni generali sui seguenti parametri di rete:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Internet Protocol versione 4 • Indirizzo di rete • Maschera di rete • Indirizzo MAC • Server DNS <p>i NOTA: Per avere accesso al riquadro di rete, è necessario assegnare una password. Questa password può essere impostata o nel riquadro della pagina Privacy dei dati paziente o assegnata direttamente quando viene richiamata per la prima volta la casella di rete. I criteri per l'assegnazione della password sono elencati al punto 7.5.</p>	<p>O mosaico de rede dá informações gerais sobre os seguintes parâmetros de rede:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Internet Protocol Version 4 • Endereço de rede • Máscara de rede • Endereço MAC • Servidor DNS <p>i NOTA: Para ter acesso ao mosaico de rede, tem de ser atribuída uma palavra-passe. Esta palavra-passe pode ser atribuída no mosaico de privacidade de dados do paciente ou diretamente no primeiro acesso ao mosaico de rede. Para atribuir a palavra-passe, os critérios são listados em 7.5.</p>
	<p>KS HIVE Integration (Intégration de KS HIVE) : La fonction « KS HIVE Integration » permet de connecter et de déconnecter l'interface de communication KS HIVE selon les besoins.</p> <p>i REMARQUE : Il faut, pour pouvoir modifier les réglages KS HIVE, mettre le module CONNECT hors tension, puis à nouveau sous tension.</p>	<p>KS HIVE Integration: Con la funzione "Integrazione KS HIVE", l'interfaccia di comunicazione KS HIVE può essere attivata e disattivata a seconda delle necessità.</p> <p>i NOTA: Per apportare modifiche alle impostazioni KS HIVE, occorre spegnere e riaccendere il modulo CONNECT.</p>	<p>KS HIVE Integration: Com a função "KS HIVE Integration" é possível ligar e desligar a interface de comunicação KS HIVE consoante a necessidade.</p> <p>i NOTA: Para alterações nas definições KS HIVE tem de se desligar e voltar a ligar o módulo CONNECT.</p>
	<p>KS HIVE Device Info (Info sur le dispositif KS HIVE) : Informations fournies par KS HIVE sur les appareils connectés à l'IMAGE1 S™ ainsi que sur leur disponibilité et leur état.</p>	<p>KS HIVE Device Info: Informazioni sui dispositivi KS HIVE collegati a IMAGE1 S™ e sulla loro disponibilità e stato.</p>	<p>KS HIVE Device Info: Informação sobre aparelhos KS HIVE ligados ao IMAGE1 S™ e sua disponibilidade e estado.</p>

7.4.2 Préréglages

7.4.2 Impostazioni predefinite



7.4.2 Predefinições

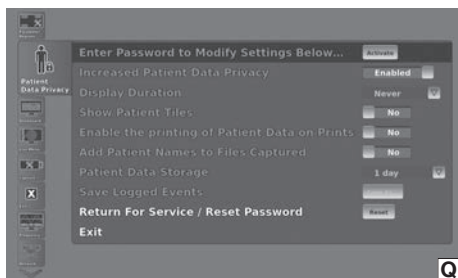
	<p>Permet de mémoriser les pré réglages, de les supprimer et de revenir aux réglages par défaut.</p>	<p>Consente di salvare, cancellare o riportare ai valori di fabbrica le impostazioni predefinite.</p>	<p>Aqui as predefinições podem ser guardadas, eliminadas ou repostas para as definições de fábrica.</p>
---	--	---	---

7.4.3 Réglages spécifiques LINK

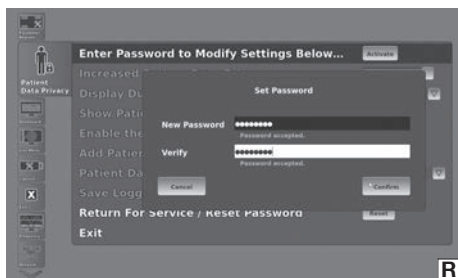
7.4.3 Impostazioni specifiche di LINK

7.4.3 Definições específicas do LINK

	<p>Permet d'affecter des fonctions aux touches de la tête de caméra/de l'endoscope vidéo.</p>	<p>Consente di assegnare funzioni ai tasti della testa della camera/del videoendoscopio.</p>	<p>Aqui pode atribuir funções às teclas da cabeça de câmara/do videoendoscópio.</p>
	<p>Permet de définir les modes de visualisation qui doivent être affichés dans le menu S.</p>	<p>Consente di impostare le modalità di visualizzazione da mostrare nel menu S.</p>	<p>Aqui pode definir os modos de visualização a apresentar no menu S.</p>



Q



R

7.5 Confidentialité des données patient

REMARQUE : Par défaut, le système IMAGE1 S™ ne contient aucune données patient. Les fonctions de gestion des données patient (par ex. saisie, accès, affichage, sauvegarde ou transfert) doivent être activées par l'utilisateur.

REMARQUE : En activant les fonctions de gestion des données patient, l'utilisateur assume la responsabilité pour toutes les données spécifiques au patient gérées par l'IMAGE1 S™, conformément aux lois nationales applicables relatives à la protection des données.

REMARQUE : Ne pas enregistrer avec le système de caméra IMAGE1 S™ des informations sensibles sur le patient telles que visage, nom, numéro de sécurité sociale, etc.

REMARQUE : KARL STORZ décline toute responsabilité légale concernant la perte, l'exactitude, les dommages ou l'exposition des données patient gérées à l'aide de l'IMAGE1 S™.

Dans les réglages de la confidentialité des données patient (Patient Data Privacy), il est possible de gérer tous les réglages relatifs aux informations du patient. Les informations du patient, quelles qu'elles soient, ne sont disponibles que si les réglages correspondants ont été effectués.

La gestion du menu **Confidentialité des données patient** est par défaut protégée par un mot de passe. Il faut, avant la première activation, attribuer un mot de passe individuel (voir photos Q et R).

Le mot de passe doit remplir les conditions suivantes :

- Au moins huit caractères
- Au moins une majuscule et une minuscule
- Au moins un chiffre et au moins un caractère spécial.

Une fois saisi, le mot de passe doit être confirmé dans la deuxième ligne. Il est possible d'éditer le menu si les deux lignes ont été saisies correctement et après réception d'une réponse positive.

7.5 Privacy dati paziente

NOTA: Di default il sistema IMAGE1 S™ non contiene dati paziente. Le funzioni di amministrazione dei dati paziente (ad es. inserimento, accesso, visualizzazione, memorizzazione o trasmissione) devono essere attivate dall'utente.

NOTA: Con l'attivazione delle funzioni di amministrazione dei dati paziente l'utente si assume la responsabilità per tutti i dati relativi al paziente che vengono amministrati con il supporto di IMAGE1 S™ conformemente alle leggi nazionali applicabili sulla protezione dei dati.

NOTA: Non utilizzare il sistema di camera IMAGE1 S™ per registrare informazioni sensibili del paziente come il volto, il nome, il numero di previdenza sociale ecc. del paziente.

NOTA: KARL STORZ non si assume alcuna responsabilità di legge per la perdita, la correttezza, il danneggiamento o l'esposizione di dati dei pazienti che vengono amministrati con l'ausilio di IMAGE1 S™.

Nelle impostazioni per la privacy dei dati paziente (Patient Data Privacy) è possibile gestire tutte le impostazioni relative alle informazioni sul paziente. Le informazioni sui pazienti di qualsiasi tipo sono disponibili solo se sono state configurate le impostazioni appropriate.

La gestione del menu **Privacy dati paziente** (Patient Data Privacy) è di default protetta da password. In caso di attivazione per la prima volta occorre assegnare una password individuale (vedere fig. Q e R).

La password deve soddisfare i seguenti requisiti:

- almeno otto caratteri
- di cui almeno una lettera maiuscola e una minuscola,
- almeno una cifra e almeno un carattere speciale.

Dopo aver inserito la password una volta, deve essere confermata nella seconda riga. Se entrambe le righe vengono inserite validamente e si riceve una risposta corrispondente, il menu può essere modificato.

7.5 Privacidade de dados do paciente

NOTA: Por defeito, o sistema IMAGE1 S™ não contém quaisquer dados dos pacientes. As funções de gestão dos dados dos pacientes (p. ex. introdução, acesso, visualização, salvaguarda ou transmissão) têm de ser ativadas pelo utilizador.

NOTA: Ao ativar as funções de gestão dos dados dos pacientes, o utilizador fica responsável por todos os dados relativos ao paciente, que são geridos com a ajuda do IMAGE1 S™ de acordo com as leis nacionais relativas à proteção de dados aplicáveis.

NOTA: Não grave com o sistema de câmara IMAGE1 S™ dados do paciente sensíveis como rosto, nome, número de segurança social etc. do paciente.

NOTA: A KARL STORZ não assume qualquer responsabilidade legal nem se responsabiliza pela perda, correção, danificação ou exposição dos dados do paciente, que são geridos com a ajuda do IMAGE1 S™.

Nas definições relativas à privacidade de dados do paciente (Patient Data Privacy) poderá editar todas as definições respeitantes aos dados do paciente. Os dados do paciente de qualquer tipo estarão apenas disponíveis, se tiverem sido efetuadas as respetivas definições.

Por norma, o processamento do menu **Privacidade de dados do paciente** está protegido por senha. Na primeira ativação tem de ser atribuída uma palavra-passe individual (ver fig. Q e R).

A palavra-passe tem de cumprir as seguintes condições:

- mínimo de oito caracteres
- nesses têm de estar incluídas, pelo menos, uma letra maiúscula e uma letra minúscula,
- pelo menos, um número e um carácter especial.

Depois da primeira introdução, a palavra-passe tem de ser confirmada na segunda linha. Se a introdução for válida nas duas linhas e houver uma resposta correspondente, é possível editar o menu.

L'option « Confidentialité accrue des données patient » (Increased Patient Data Privacy) propose des pré-réglages pour des mesures de cybersécurité. Si ce réglage est activé (= active), tous les sous-paramètres de confidentialité des données patient sont désactivés et réinitialisés par défaut. Les sous-paramètres concernés et leur valeurs standard sont les suivants :

- ▷ Durée d'affichage (Display Duration)
 - Permet de définir la durée d'affichage des données patient dans la section de l'écran dédiée au patient.
 - Par défaut : Jamais (Never)
- ▷ Afficher fenêtres patient (Show Patient Tiles)
 - Permet d'afficher ou non la fenêtre patient sur le tableau de bord (Dashboard) et dans le menu dynamique.
 - Par défaut : Non
- ▷ Activer l'impression des données patient (Enable the printing of Patient Data on Prints)
 - Permet de définir si les informations du patient apparaissent ou non sur les impressions.
 - Par défaut : Non
- ▷ Ajouter des noms de patients aux données enregistrées
 - Permet de définir si les fichiers multimédias enregistrés comportent des informations sur les patients.
 - Par défaut : Non
- ▷ Stockage des données patient
 - Permet de régler la durée de stockage des données sur l'appareil.
 - Par défaut : 1 jour
- ▷ Afficher/Enregistrer les événements consignés
 - Permet d'afficher le rapport d'audit en cliquant sur le bouton « Ouvrir journal » (Open Log). Il est possible d'exporter les rapports d'audit à l'aide de la fonction « Sauvegarder sous... ».

La voce "Privacy dati paziente aumentata" (Increased Patient Data Privacy) contiene le preimpostazioni per le misure di sicurezza informatica. Se questa impostazione è attivata (= active), tutte le impostazioni secondarie per la privacy dei dati paziente sono disattivate e riportate al valore predefinito. Le impostazioni secondarie interessate e i relativi valori standard sono:

- ▷ Durata di visualizzazione (Display Duration)
 - È possibile definire la durata di visualizzazione dei dati paziente nella sezione dello schermo dedicata al paziente.
 - Predefinito: Mai (Never)
- ▷ Visualizza riquadri paziente (Show Patient Tiles)
 - È possibile definire se visualizzare o meno il riquadro paziente sul dashboard e nel menu Live.
 - Predefinito: No
- ▷ Consenti stampa dei dati paziente (Enable the printing of Patient Data on Prints)
 - È possibile definire se inserire o meno le informazioni sul paziente sulle stampe.
 - Predefinito: No
- ▷ Aggiungi i nomi dei pazienti ai dati acquisiti
 - È possibile definire se aggiungere ai file salvati le informazioni sul paziente.
 - Predefinito: no
- ▷ Archiviazione dei dati paziente
 - È possibile impostare quanto tempo rimangono salvati i dati nell'apparecchiatura.
 - Predefinito: 1 giorno
- ▷ Visualizza/Salva eventi registrati
 - È possibile visualizzare il protocollo di verifica facendo clic sul pulsante "Apri registro" (Open Log). I protocolli di verifica possono essere esportati con la funzione "Salva con nome".

O ponto "Privacidade de dados do paciente aumentada" (Increased Patient Data Privacy) oferece-lhe as predefinições para as medidas de cibersegurança. Se esta definição estiver ativada (= active), todas as subdefinições para a privacidade de dados do paciente são desativadas e repostas para a pré-definição. As subdefinições em questão e os seus valores standard são:

- ▷ Duração da exibição (Display Duration)
 - Você pode determinar a duração da exibição dos dados do paciente na secção do paciente do ecrã.
 - Pré-definição: Nunca (Never)
- ▷ Exibir blocos do paciente (Show Patient Tiles)
 - Você pode determinar se o bloco do paciente é representado no Dashboard e no menu Live ou não.
 - Pré-definição: Não
- ▷ Permitir a impressão de dados do paciente em impressões (Enable the printing of Patient Data on Prints)
 - Você pode determinar se as impressões incluem os dados do paciente ou não.
 - Pré-definição: Não
- ▷ Adicionar nomes de pacientes a arquivos capturados
 - Você pode determinar se os ficheiros de média guardados incluem informações sobre o paciente.
 - Pré-definição: Não
- ▷ Armazenamento de dados de paciente
 - Você pode definir durante quanto tempo os dados devem ficar guardados no aparelho.
 - Pré-definição: 1 dia
- ▷ Visualizar/salvar eventos do log
 - Você pode visualizar o protocolo de auditoria, clicando no botão "Abrir log" (Open Log). Os protocolos de auditoria podem ser exportados com a função "Guardar como..."

L'option « Retourner au SAV / Réinitialiser le mot de passe » permet de rétablir l'accès aux réglages du menu « Confidentialité des données patient » lorsque le mot de passe actuel n'existe plus.

Noter que, pour des raisons de sécurité, toutes les données patient sont alors supprimées de l'appareil et les paramètres de confidentialité des données patient par défaut sont restaurés.

Il faut, pour pouvoir ensuite saisir des données patient, attribuer un nouveau mot de passe. L'utilisation de cette fonction est également recommandée lorsque l'appareil doit être envoyé pour des travaux de maintenance.

L'opzione "Inviare all'assistenza / reimpostare la password" offre la possibilità di ottenere l'accesso alle impostazioni del menu "Privacy dati paziente" se la password attuale non è più presente.

Assicurarsi che per motivi di sicurezza tutti i dati paziente vengano cancellati dall'apparecchiatura e che quest'ultima sia ripristinata alle impostazioni di default per la privacy dei dati paziente.

Per poter inserire successivamente i dati del paziente, è necessario assegnare una nuova password. L'utilizzo di questa funzione viene consigliata altresì se l'apparecchiatura deve essere inviata per i lavori di manutenzione.

A opção "Enviar para a assistência técnica/repor palavra-passe" permite aceder às definições do menu "Privacidade de dados do paciente", quando a senha atual já não se encontra disponível. Não se esqueça de que todos os dados do paciente são apagados do aparelho por motivos de segurança e que o aparelho é repostado para as definições por defeito da privacidade de dados do paciente.

Para, em seguida, poder introduzir dados do paciente, tem de ser atribuída um nova palavra-passe. O uso desta função também é recomendado, se o aparelho for enviado para trabalhos de manutenção.

8 Traitement

8.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT : Risque d'infection. Des dispositifs médicaux non traités correctement constituent des risques d'infection pour le patient, l'utilisateur et toute autre tierce personne ainsi que des risques de dysfonctionnement. Se conformer au manuel « Nettoyage, désinfection, entretien et stérilisation des instruments KARL STORZ » et aux documents d'accompagnement des dispositifs.



AVIS : Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant des produits chimiques quant à la concentration, la durée d'immersion et la durée limite d'utilisation pour la préparation et l'emploi des solutions. Une immersion trop longue ou une mauvaise concentration du produit risque d'endommager les instruments. Respecter le spectre d'activité microbiologique des produits chimiques utilisés.



AVIS : Veiller à ce que de l'eau ou tout autre liquide ne pénètre pas dans l'appareil ou les appareils.



AVIS : Endommagement du dispositif. Traiter le dispositif uniquement avec les produits chimiques validés par KARL STORZ. Une liste des produits chimiques autorisés peut être demandée à l'adresse hygiene@karlstorz.com.



AVIS : Se conformer aux lois et réglementations nationales en vigueur.



REMARQUE : Il est possible de télécharger le manuel « Nettoyage, désinfection, entretien et stérilisation des instruments KARL STORZ » sur le site www.karlstorz.com ou de se le procurer auprès de KARL STORZ.



REMARQUE À L'INTENTION DES CLIENTS AUX ÉTATS-UNIS : Le manuel « Nettoyage, désinfection, stérilisation et entretien des instruments KARL STORZ » n'est pas validé pour une utilisation aux États-Unis.

8 Trattamento

8.1 Norme di sicurezza generali



CAUTELA: Pericolo di infezione: In caso di prodotti medicali non correttamente trattati, sussiste il pericolo di infezione per pazienti, utilizzatori e terzi, oltre che il pericolo di malfunzionamenti del prodotto medicale. Attenersi a quanto indicato nel manuale "Pulizia, disinfezione, conservazione e sterilizzazione degli strumenti KARL STORZ" e alla documentazione allegata ai prodotti.



AVVERTENZA: Per la preparazione e l'applicazione di soluzioni chimiche è necessario attenersi scrupolosamente alle istruzioni del produttore di tali sostanze per quanto riguarda concentrazione, tempo di esposizione e durate di utilizzo. Un'immersione troppo prolungata, così come una concentrazione sbagliata, possono causare danni. Rispettare lo spettro d'azione microbiologico delle sostanze chimiche utilizzate.



AVVERTENZA: Accertarsi che non possano penetrare acqua o altri liquidi nell'apparecchiatura/nelle apparecchiature.



AVVERTENZA: Danneggiamento del prodotto. Trattare soltanto con sostanze chimiche approvate da KARL STORZ. Un elenco delle sostanze chimiche consentite può essere richiesto all'indirizzo hygiene@karlstorz.com.



AVVERTENZA: Attenersi alle leggi e alle disposizioni di pertinenza dei rispettivi Paesi.



NOTA: Il manuale "Pulizia, disinfezione, conservazione e sterilizzazione degli strumenti KARL STORZ" può essere scaricato o richiesto all'indirizzo www.karlstorz.com.



NOTA PER CLIENTI DEGLI USA: Il manuale "Pulizia, disinfezione, sterilizzazione e conservazione degli strumenti KARL STORZ" non è autorizzato per l'impiego negli USA.

8 Preparação

8.1 Indicações gerais de segurança



AVISO: Risco de infeção: Ao utilizar dispositivos médicos mal preparados, existe o risco de infeção para pacientes, utilizadores e terceiros, assim como o perigo de falhas de funcionamento do dispositivo. Respeite as instruções "Limpeza, desinfecção, conservação e esterilização de instrumentos de KARL STORZ" e a documentação que acompanha o produto.



CUIDADO: Ao preparar e aplicar as soluções, é importante seguir rigorosamente as indicações do fabricante dos produtos químicos referentes à concentração, ao tempo de atuação e aos tempos de utilização. A imersão demasiado prolongada ou uma concentração errada podem causar danos. Tenha em consideração o espectro de efeitos microbiológicos dos produtos químicos utilizados.



CUIDADO: Certifique-se de que não entra água nem outros líquidos no aparelho/nos aparelhos.



CUIDADO: Danos no produto. Realize a preparação apenas com os produtos químicos autorizados pela KARL STORZ. Pode solicitar uma lista com os produtos químicos autorizados através de hygiene@karlstorz.com.



CUIDADO: É obrigatório respeitar as normas e os regulamentos nacionais em vigor.



NOTA: As instruções "Limpeza, desinfecção, conservação e esterilização de instrumentos de KARL STORZ" podem ser descarregadas ou solicitadas em www.karlstorz.com.



NOTA PARA CLIENTES DOS EUA: As instruções "Limpeza, desinfecção, esterilização e conservação de instrumentos de KARL STORZ" não está autorizada para utilização nos EUA.

8.2 Désinfection par essuyage des appareils

Essuyer les surfaces extérieures du dispositif médical avec un chiffon à usage unique imbibé de produit de désinfection ou avec une lingette désinfectante imbibée prête à l'emploi. Les produits à base d'alcool ne doivent pas être utilisés en raison de leur propriété de fixation protéique et de leur possible non-compatibilité avec les matériaux. Respecter les instructions du fabricant des produits chimiques concernant la compatibilité des matériaux. Une fois la durée d'exposition au produit de désinfection écoulée conformément aux indications du fabricant, essuyer la surface à l'aide d'un chiffon sec peu pelucheux.

8.2 Disinfezione delle apparecchiature per strofinamento

Pulire le superfici esterne del prodotto medicale strofinandole con un panno monouso inumidito di disinfettante oppure con un panno disinfettante imbevuto pronto per l'uso. Non utilizzare prodotti a base di alcol a causa del loro effetto di fissaggio delle proteine e per possibili incompatibilità del materiale. Attenersi alle indicazioni del produttore della sostanza chimica per quanto riguarda la compatibilità del materiale. Trascorso il tempo di esposizione del disinfettante raccomandato dal produttore, asciugare la superficie con un panno asciutto con pochi pelucchi.

8.2 Desinfeção com pano de aparelhos

Limpe as superfícies exteriores do dispositivo médico com um pano descartável humedecido com desinfetante ou com um pano de desinfeção humedecido e pronto a usar. Devido ao efeito de fixação de proteínas e à possível incompatibilidade do material, não devem ser utilizados produtos à base de álcool. Devem ser respeitadas as indicações do fabricante dos produtos químicos a respeito da compatibilidade do material. Após o tempo de atuação do desinfetante, de acordo com as indicações do fabricante, limpar a superfície com um pano seco e que largue poucos pelos.



9 Maintenance

9.1 Maintenance et essai de sécurité

9.1.1 Maintenance

Une maintenance préventive n'est pas indispensable. Des mesures régulières d'entretien peuvent toutefois contribuer à dépister à temps d'éventuelles pannes, augmentant ainsi la sécurité et la durabilité de l'appareil. Vous pouvez demander un service de maintenance auprès de votre représentant régional ou auprès du fabricant.

9.1.2 Contrôle de sécurité

Indépendamment des réglementations nationales en vigueur sur la protection contre les accidents, ou des fréquences de contrôle imposées pour les appareils médicaux, les contrôles suivants doivent être réalisés au moins une fois par an sur l'appareil par un personnel, qui, en raison de sa formation, de ses connaissances et de son expérience pratique, est à même de réaliser correctement ces contrôles techniques de sécurité et n'est soumis à aucune subordination juridique en ce qui concerne son activité de contrôle.

Contrôle visuel :

- Contrôler l'appareil et ses accessoires pour déceler d'éventuels dommages mécaniques qui pourraient entraver leur bon fonctionnement.
- Contrôler la lisibilité des inscriptions relatives à la sécurité.

Mesures électriques :

- Mesurer la résistance du conducteur de protection conformément à la norme CEI 62353 (version actuelle) et contrôler le respect des valeurs limites stipulées dans la norme.
- Mesurer le courant de fuite en cas de contact, le courant de fuite à la terre et les courants de fuite pour le patient conformément à la norme CEI 62353 (version actuelle) et contrôler le respect des valeurs limites stipulées dans la norme.
- Le contrôle de la sécurité électrique de l'unité mobile comprend la mesure du courant de fuite pour le patient. La mesure du courant de fuite pour le patient, conformément à la CEI 62353,

9 Manutenzione

9.1 Manutenzione e verifica della sicurezza

9.1.1 Manutenzione

Una manutenzione preventiva non è indispensabile. Operazioni di manutenzione regolari possono tuttavia contribuire a riconoscere tempestivamente eventuali anomalie, aumentando così la sicurezza e la durata dell'apparecchiatura. I servizi di manutenzione possono essere richiesti presso il rappresentante di zona o presso il fabbricante.

9.1.2 Verifica della sicurezza

Indipendentemente dalle norme antinfortunistiche o dagli intervalli di controllo prescritti nei diversi paesi in materia di apparecchiature mediche, sull'apparecchiatura devono essere effettuate i seguenti controlli almeno una volta all'anno. Tutto ciò deve essere eseguito da persone che, in base alla loro formazione, alle conoscenze e alle esperienze acquisite grazie all'attività pratica, siano in grado di effettuare correttamente tali controlli tecnici di sicurezza e non necessitano di istruzioni riguardo all'attività di controllo.

Controllo visivo:

- Controllare che l'apparecchiatura e gli accessori non presentino danni meccanici che possano comprometterne il funzionamento.
- Controllare la leggibilità delle diciture che riguardano la sicurezza.

Misurazioni elettriche:

- Misurare la resistenza del conduttore di protezione ai sensi della IEC 62353 (versione in vigore) e controllare che vengano rispettati i valori limite riportati nella normativa.
- Misurare la corrente da contatto, la corrente di dispersione a terra e le correnti di dispersione del paziente ai sensi della IEC 62353 (versione in vigore) e controllare che vengano rispettati i valori limite riportati nella normativa.
- La verifica della sicurezza elettrica nel carrello comprende la misurazione della corrente di dispersione del paziente. La misurazione della corrente di dispersione del paziente

9 Conservação

9.1 Manutenção e teste de segurança

9.1.1 Manutenção

O aparelho não precisa forçosamente de uma manutenção preventiva. No entanto, as manutenções periódicas podem contribuir para localizar atempadamente possíveis avarias e aumentar a segurança e a durabilidade do aparelho. Para trabalhos de manutenção, consulte o seu representante local ou o fabricante.

9.1.2 Teste de segurança

Independentemente das disposições regulamentares de prevenção contra acidentes em vigor nos vários países ou dos intervalos de verificação para dispositivos médicos, os seguintes controlos têm de ser efetuados neste aparelho, pelo menos uma vez por ano, por pessoas que, devido à sua formação, os seus conhecimentos e a respetiva experiência obtida pela atividade prática, sabem executar adequadamente estes controlos de segurança técnica, não estando sujeitos, no âmbito dessa atividade, a instruções de terceiros.

Controlo visual:

- Verifique o aparelho e os acessórios quanto a danos mecânicos que possam limitar o bom funcionamento.
- Verificar a legibilidade das inscrições relevantes para a segurança.

Medições elétricas:

- Medir a resistência do condutor de proteção de acordo com CEI 62353 (edição atual) e verificar o cumprimento dos valores-limite indicados na norma.
- Medir a corrente de contacto, a corrente de fuga à terra e as correntes de fuga do paciente de acordo com CEI 62353 (edição atual) e verificar o cumprimento dos valores-limite indicados na norma.
- O controlo da segurança elétrica no carrinho para aparelhagem inclui a medição da corrente de fuga do paciente. A medição da corrente de fuga do paciente segundo CEI 62353 inclui

inclut un contrôle (des erreurs) spécial avec tension de secteur appliquée à l'équipement, où chaque équipement de type CF est contrôlé individuellement, comme indiqué dans la section 5.3.4.3.1 et sur la photo B.2 de la CEI 62353 (limite de 50 µA). Le test du système de l'unité mobile, conformément à la CEI 60601-1, éd. 3.1, comprend un contrôle du courant de fuite total dans des conditions normales, selon le chapitre 16.6.3 (limite de 50 µA).

Test fonctionnel :

- Réaliser le test fonctionnel conformément au manuel d'utilisation (voir chapitre 6.3.13).
- Le contrôle technique de sécurité doit être noté dans le journal de l'appareil et les résultats du contrôle doivent être documentés.
- Si l'appareil ne fonctionne pas et/ou si son fonctionnement n'est pas sûr, il doit être réparé.

9.2 Réparations

Les réparations d'appareils défectueux doivent être effectuées uniquement par des personnes habilitées par KARL STORZ et exclusivement avec des pièces KARL STORZ d'origine.

9.3 Élimination

Cet appareil présente le marquage approprié conformément à la directive européenne sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

L'appareil, une fois hors d'usage, doit être éliminé comme déchet électronique.

Adressez-vous à KARL STORZ SE & Co. KG, à une filiale KARL STORZ ou à votre distributeur pour connaître le centre de collecte compétent. Dans le champ d'application de cette directive, KARL STORZ SE & Co. KG est responsable de l'élimination correcte de l'appareil.



secondo IEC 62353 comprende uno speciale controllo (degli errori) con tensione di rete sul componente applicativo, eseguito come verifica singola su ogni componente applicativo del tipo CF come descritto nella sezione 5.3.4.3.1 e nell'immagine B.2 della norma IEC 62353 (limite 50 µA). La verifica di sistema del carrello secondo la norma IEC 60601-1 ed. 3.1 prevede un controllo della corrente di dispersione complessiva in condizioni normali come indicato nel capitolo 16.6.3 (limite 50 µA).

Prova di funzionamento:

- Effettuare un controllo funzionale secondo il manuale d'istruzioni (vedere capitolo 6.3.13).
- Il controllo tecnico di sicurezza deve essere riportato nel registro dell'apparecchiatura e i risultati del controllo devono essere documentati.
- Qualora l'apparecchiatura non garantisca la necessaria sicurezza funzionale e/o operativa, è necessario effettuare la riparazione.

9.2 Riparazione

La riparazione di apparecchiature difettose deve essere effettuata esclusivamente da persone autorizzate da KARL STORZ utilizzando parti di ricambio originali KARL STORZ.

9.3 Smaltimento

Questa apparecchiatura è contrassegnata in conformità alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – RAEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Trascorsa la vita utile, l'apparecchiatura deve essere smaltita come rifiuto elettronico.

Per ulteriori informazioni relative al punto di raccolta competente rivolgersi a KARL STORZ SE & Co. KG, a una filiale KARL STORZ o al rivenditore specializzato di competenza. Nell'ambito dell'applicazione della direttiva, KARL STORZ SE & Co. KG è responsabile del corretto smaltimento del dispositivo.

um controlo (de erros) especial com tensão de rede no equipamento que é executado como controlo individual de cada equipamento do tipo CF conforme a secção 5.3.4.3.1 e a figura B.2 de CEI 62353 (limite 50 µA). O teste do sistema do carrinho para aparelhagem segundo a norma CEI 60601-1 Ed. 3.1 inclui um controlo da corrente de fuga total sob condições normais de acordo com o capítulo 16.6.3 (limite 50 µA).

Teste de funcionamento:

- Efetuar o teste de funcionamento de acordo com o manual de instruções (ver capítulo 6.3.13).
- O controlo de segurança técnica deve ser registado no livro do aparelho e os resultados do controlo devem ser documentados.
- Se o aparelho não estiver em condições de funcionamento e/ou operação é preciso repará-lo.

9.2 Reparação

Os aparelhos avariados só devem ser reparados por pessoas autorizadas pela KARL STORZ e utilizando unicamente peças sobressalentes originais da KARL STORZ.

9.3 Eliminação

Este aparelho está identificado segundo a Diretiva Europeia relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos – REEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Depois de expirado o período de vida útil do aparelho, elimine-o como sucata eletrónica.

Saiba qual o ponto de recolha que pode usar informando-se junto da KARL STORZ SE & Co. KG, de uma das suas sucursais ou do seu fornecedor. No âmbito desta diretiva, a KARL STORZ SE & Co. KG é responsável pela devida eliminação do aparelho.

9.4 Réparation des dispositifs

Seul un personnel autorisé par le fabricant est autorisé à réparer les dispositifs. Sont exclues de ces réserves les interventions décrites dans le présent manuel d'utilisation.

En Allemagne, pour les travaux de réparation, s'adresser au service compétent à l'adresse suivante :

KARL STORZ SE & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Take-off Gewerbepark 83

78579 Neuhausen
Allemagne

Assistance tél. : +49 7461 708 980
E-mail : technicalsupport@karlstorz.com

Dans les autres pays, les distributeurs ou filiales KARL STORZ respectives sont les interlocuteurs compétents.

9.5 Prévention des risques d'infection

Ne pas expédier de dispositifs contaminés. Pour éviter les infections par contact et les infections par voie aérienne, les dispositifs doivent auparavant être décontaminés. KARL STORZ se réserve le droit de renvoyer des dispositifs contaminés.

9.4 Riparazione di prodotti

Solo il personale autorizzato dal fabbricante può riparare i prodotti. Sono esclusi gli interventi descritti nel presente manuale d'istruzioni.

In Germania, in caso di riparazione, è possibile contattare il seguente indirizzo:

KARL STORZ SE & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Take-off-Gewerbepark 83

78579 Neuhausen

Numero di assistenza: +49 7461 708-980
E-mail: technicalsupport@karlstorz.com

Negli altri Paesi è di competenza dei rivenditori specializzati o delle rispettive filiali KARL STORZ.

9.5 Prevenzione di infezioni

Non è consentito spedire prodotti contaminati. Al fine di evitare infezioni da contatto e infezioni trasmesse per via aerogena, è necessario decontaminare preventivamente i prodotti. KARL STORZ si riserva il diritto di rispedito al mittente eventuali prodotti contaminati.

9.4 Reparar produtos

Apenas o pessoal autorizado pelo fabricante pode reparar produtos. Excetuam-se as intervenções descritas no presente manual de instruções.

Para reparação na Alemanha, contacte o seguinte endereço:

KARL STORZ SE & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Take-off Gewerbepark 83

78579 Neuhausen

Linha direta de assistência técnica:
+49 7461 708-980
E-mail: technicalsupport@karlstorz.com

Noutros países são responsáveis as sucursais da KARL STORZ ou fornecedores competentes.

9.5 Prevenção de infeções

Os produtos contaminados não devem ser enviados. De maneira a evitar infeções por contato e transmitidas pelo ar, os produtos devem ser descontaminados previamente. A KARL STORZ reserva-se o direito de devolver produtos contaminados.

9.6 Responsabilité

Le fabricant de cet appareil assume toute responsabilité quant à la sécurité, la fiabilité et les performances de l'appareil, à condition toutefois que :

- les travaux de montage, les extensions, les réglages, les modifications ou les réparations soient réalisés par un personnel habilité par KARL STORZ,
- l'installation électrique des locaux dans lesquels l'appareil est branché et exploité soit conforme à la législation et aux normes en vigueur et
- que l'appareil soit utilisé conformément au manuel d'utilisation.

9.7 Garantie

Les clauses de garantie sont indiquées dans les conditions générales de vente de KARL STORZ.

Toujours retourner le dispositif médical à la filiale KARL STORZ la plus proche (voir chapitre « Filiales ») même pendant la période de la garantie.

Toute ouverture de l'appareil, toute réparation et toute modification effectuées de leur propre autorité sur l'appareil par des personnes non habilitées nous dérogent de toute responsabilité concernant la sécurité de fonctionnement de ce dernier. Une manipulation non autorisée pendant la durée de garantie rend cette dernière caduque.

9.6 Responsabilità

Quali fabbricanti di questa apparecchiatura, ci riteniamo responsabili per la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni della stessa esclusivamente se:

- il montaggio, l'ampliamento, le nuove regolazioni, le modifiche o le riparazioni sono stati effettuati da parte di persone autorizzate da KARL STORZ,
- l'impianto elettrico dei locali nei quali l'apparecchiatura viene collegata e azionata corrisponde alle leggi e alle normative vigenti,
- l'apparecchiatura viene utilizzata in conformità al manuale d'istruzioni.

9.7 Garanzia

Le garanzie sono riportate nelle Condizioni Generali di KARL STORZ.

Il prodotto medicale deve sempre essere inviato alla filiale locale (vedere capitolo "Filiali") anche durante il periodo di garanzia.

Qualsiasi apertura, riparazione e modifica dell'apparecchiatura non eseguita da personale autorizzato ci esonera da ogni responsabilità per la sicurezza di funzionamento dell'apparecchiatura stessa. Tali operazioni invalidano la garanzia.

9.6 Responsabilidade

Enquanto fabricantes deste aparelho, apenas nos consideramos responsáveis pela sua segurança, fiabilidade e rendimento, desde que:

- a montagem, as ampliações, os reajustes, as alterações ou as reparações sejam realizadas por pessoas autorizadas pela KARL STORZ,
- a instalação elétrica da sala onde o aparelho é ligado e operado corresponda à legislação e às normas em vigor e
- o aparelho seja utilizado em conformidade com o especificado no manual de instruções.

9.7 Garantia

Os direitos de garantia constam das Condições Gerais de Entrega da KARL STORZ.

O dispositivo médico deve ser sempre enviado para a sucursal competente (ver capítulo "Sucursais"), incluindo durante o período de garantia.

Quaisquer aberturas, reparações ou alterações no aparelho realizadas por pessoas não autorizadas eximem-nos de qualquer responsabilidade em relação à segurança do seu funcionamento. Qualquer direito de garantia fica, assim, anulado durante o período de garantia.

10 Description technique
10 Descrizione tecnica
10 Descrição técnica
10.1 Données techniques
10.1 Dati tecnici
10.1 Dados técnicos

IMAGE1 S CONNECT®	TC200
Données techniques en association avec les modules IMAGE1 S™ LINK	TC300 H3-LINK TC301 X-LINK TC302 D3-LINK TC304 4U-LINK
Sorties vidéo HD	2 x DVI-D 1 x 3G-SDI
Format des sorties de signaux	1 920 x 1 080 p, 50/60 Hz
Entrées LINK	3 x
Interface de service	RJ45
Interface USB	4 USB (2 devant, 2 derrière)
Format d'image	JPEG
Format vidéo	MPEG 4
Interface SCB	2 Mini DIN 6 broches
Stockage/Transport/ Température	-10 °C à +60 °C, +14 °F à +140 °F
Humidité	Fonctionnement : 20 % à 85 % (sans condensation) Stockage/Transport : 20 % à 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 70 kPa à 106 kPa Stockage/Transport : 50 kPa à 106 kPa
Altitude de fonctionnement validée	3 000 m
Température de service	0 °C à +40 °C, +32 °F à +104 °F

IMAGE1 S CONNECT®	TC200
Dati tecnici in abbinamento ai moduli LINK IMAGE1 S™	TC300 H3-LINK TC301 X-LINK TC302 D3-LINK TC304 4U-LINK
Uscite video HD	2 DVI-D 1 3G-SDI
Formato delle uscite di segnale	1920 x 1080 p, 50/60 Hz
Ingressi LINK	3
Interfaccia di servizio	RJ45
Interfaccia USB	4 USB (2 anteriori, 2 posteriori)
Formato dell'immagine	JPEG
Formato video	MPEG 4
Interfaccia SCB	2 mini DIN a 6 pin
Stoccaggio/trasporto/ temperatura	-10 °C ... +60 °C, +14 °F ... +140 °F
Umidità	Funzionamento: 20% ... 85% (senza formazione di condensa) Stoccaggio/trasporto: 20% ... 95% (senza formazione di condensa)
Pressione atmosferica	Esercizio: 70 kPa ... 106 kPa Stoccaggio/trasporto: 50 kPa ... 106 kPa
Altezza di esercizio ammessa (l.m.)	3000 m
Temperatura di esercizio	0 °C ... +40 °C, +32 °F ... +104 °F

IMAGE1 S CONNECT®	TC200
Dados técnicos em conjunto com módulos IMAGE1 S™ LINK	TC300 H3-LINK TC301 X-LINK TC302 D3-LINK TC304 4U-LINK
Saídas de vídeo HD	2 x DVI-D 1 x 3G-SDI
Formato das saídas de sinais	1920 x 1080 p, 50/60 Hz
Entradas LINK	3 x
Interface de serviço	RJ45
Interface USB	4 x USB (2 x à frente, 2 x atrás)
Formato fotograma	JPEG
Formato vídeo	MPEG 4
Interface SCB	2 x Mini DIN de 6 pinos
Armazenamento/ transporte/temperatura	-10 °C...+60 °C, +14 °F...+140 °F
Humidade	Operação: 20 %...85 % (sem condensação) Armazenamento/ transporte: 20 %...95 % (sem condensação)
Pressão do ar	Operação: 70 kPa...106 kPa Armazenamento/ transporte: 50 kPa...106 kPa
Altura de funcionamento permitida acima do nível do mar	3000 m
Temperatura de funcionamento	0 °C...+40 °C, +32 °F...+104 °F

IMAGE1 S CONNECT® II	TC201
Données techniques en association avec les modules IMAGE1 S™ LINK	TC300 H3-LINK TC301 X-LINK TC302 D3-LINK TC304 4U-LINK
Sorties vidéo 4K et HD	2 x DP 1 x 12G-/3G-SDI 1 x DVI
Format des sorties de signaux	3 840 x 2 160 p, 50/60 Hz pour DP et 12G 1 920 x 1 080 p, 50/60 Hz pour 3G et DVI
Entrées LINK	3 x
Interface de service	RJ45
Interface USB	4 USB (2 devant, 2 derrière)
Format d'image	JPEG
Format vidéo	MPEG 4
Interface SCB	1 Mini DIN 6 broches
Stockage/Transport/ Température	-10 °C à +60 °C, +14 °F à +140 °F
Humidité	Fonctionnement : 20 % à 85 % (sans condensation) Stockage/Transport : 20 % à 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 70 kPa à 106 kPa Stockage/Transport : 50 kPa à 106 kPa
Altitude de fonctionnement validée	3 000 m
Température de service	0 °C à +40 °C, +32 °F à +104 °F

IMAGE1 S CONNECT® II	TC201
Dati tecnici in abbinamento ai moduli LINK IMAGE1 S™	TC300 H3-LINK TC301 X-LINK TC302 D3-LINK TC304 4U-LINK
Uscite video 4K e HD	2 DP 1 12G-/3G-SDI 1 DVI
Formato delle uscite di segnale	3840 x 2160 p, 50/60 Hz per DP e 12G 1920 x 1080 p, 50/60 Hz per 3G e DVI
Ingressi LINK	3
Interfaccia di servizio	RJ45
Interfaccia USB	4 USB (2 anteriori, 2 posteriori)
Formato dell'immagine	JPEG
Formato video	MPEG 4
Interfaccia SCB	1 mini DIN a 6 pin
Stoccaggio/trasporto/ temperatura	-10 °C ... +60 °C, +14 °F ... +140 °F
Umidità	Funzionamento: 20% ... 85% (senza formazione di condensa) Stoccaggio/trasporto: 20% ... 95% (senza formazione di condensa)
Pressione atmosferica	Esercizio: 70 kPa ... 106 kPa Stoccaggio/trasporto: 50 kPa ... 106 kPa
Altezza di esercizio ammessa (l.m.)	3000 m
Temperatura di esercizio	0 °C ... +40 °C, +32 °F ... +104 °F

IMAGE1 S CONNECT® II	TC201
Dados técnicos em conjunto com módulos IMAGE1 S™ LINK	TC300 H3-LINK TC301 X-LINK TC302 D3-LINK TC304 4U-LINK
Saídas de vídeo 4K e HD	2 x DP 1 x 12G-/3G-SDI 1 x DVI
Formato das saídas de sinais	3840 x 2160 p, 50/60 Hz para DP e 12G 1920 x 1080 p, 50/60 Hz para 3G e DVI
Entradas LINK	3 x
Interface de serviço	RJ45
Interface USB	4 x USB (2 x à frente, 2 x atrás)
Formato fotograma	JPEG
Formato vídeo	MPEG 4
Interface SCB	1 x Mini DIN de 6 pinos
Armazenamento/ transporte/temperatura	-10 °C...+60 °C, +14 °F...+140 °F
Humidade	Operação: 20 %...85 % (sem condensação) Armazenamento/ transporte: 20 %...95 % (sem condensação)
Pressão do ar	Operação: 70 kPa...106 kPa Armazenamento/ transporte: 50 kPa...106 kPa
Altura de funcionamento permitida acima do nível do mar	3000 m
Temperatura de funcionamento	0 °C...+40 °C, +32 °F...+104 °F

Tension et fréquence de secteur	
IMAGE1 S	100 – 120 V AC, 50/60 Hz
CONNECT® TC200	200 – 240 V AC, 50/60 Hz
CONNECT II TC201	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ H3-LINK	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ X-LINK	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S D3-LINK®	100 – 120 V AC, 50/60 Hz 200 – 240 V AC, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ 4U-LINK	100 – 240 V~, 50/60 Hz
Dimensions	
IMAGE1 S CONNECT® (TC200 et TC201)	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S™ H3-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S™ X-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S D3-LINK®	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x H x P)
Poids	
IMAGE1 S CONNECT®	2,1 kg (4,6 lbs) (TC200) 3,1 kg (6,8 lbs) (TC201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ X-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S D3-LINK®	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
Puissance absorbée	
IMAGE1 S CONNECT®	62 VA (TC200) 100 – 135 VA (TC201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	62 VA
IMAGE1 S™ X-LINK	62 VA
IMAGE1 S D3-LINK®	62 VA
IMAGE1 S™ 4U-LINK	86 VA

Tensione e frequenza di rete	
IMAGE1 S	100 – 120 V CA, 50/60 Hz
CONNECT® TC200	200 – 240 V CA, 50/60 Hz
CONNECT II TC201	100 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ H3-LINK	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ X-LINK	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S D3-LINK®	100 – 120 V CA, 50/60 Hz 200 – 240 V CA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ 4U-LINK	100 – 240 V~, 50/60 Hz
Dimensioni	
IMAGE1 S CONNECT® (TC200 e TC201)	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S™ H3-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S™ X-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S D3-LINK®	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (l x h x p)
Peso	
IMAGE1 S CONNECT®	2,1 kg (4,6 lbs) (TC200) 3,1 kg (6,8 lbs) (TC201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ X-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S D3-LINK®	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
Potenza assorbita	
IMAGE1 S CONNECT®	62 VA (TC200) 100 – 135 VA (TC201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	62 VA
IMAGE1 S™ X-LINK	62 VA
IMAGE1 S D3-LINK®	62 VA
IMAGE1 S™ 4U-LINK	86 VA

Tensão de rede e frequência de rede	
IMAGE1 S	100 – 120 VCA, 50/60 Hz
CONNECT® TC200	200 – 240 VCA, 50/60 Hz
CONNECT II TC201	100 – 240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ H3-LINK	100 – 120 VCA, 50/60 Hz 200 – 240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ X-LINK	100 – 120 VCA, 50/60 Hz 200 – 240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S D3-LINK®	100 – 120 VCA, 50/60 Hz 200 – 240 VCA, 50/60 Hz
IMAGE1 S™ 4U-LINK	100 – 240 V~, 50/60 Hz
Dimensões	
IMAGE1 S CONNECT® (TC200 e TC201)	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S™ H3-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S™ X-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S D3-LINK®	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm (L x A x P)
Peso	
IMAGE1 S CONNECT®	2,1 kg (4,6 lbs) (TC200) 3,1 kg (6,8 lbs) (TC201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ X-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S D3-LINK®	1,86 kg (4,1 lbs)
IMAGE1 S™ 4U-LINK	1,86 kg (4,1 lbs)
Consumo de potência	
IMAGE1 S CONNECT®	62 VA (TC200) 100 – 135 VA (TC201)
IMAGE1 S™ H3-LINK	62 VA
IMAGE1 S™ X-LINK	62 VA
IMAGE1 S D3-LINK®	62 VA
IMAGE1 S™ 4U-LINK	86 VA

10.2 Documents techniques


Sur demande, le fabricant fournit les listes des pièces de rechange, les descriptions, les directives de réglage et autres documents dont il dispose et qui pourraient être utiles au personnel qualifié de l'utilisateur, habilité par le fabricant, pour effectuer des réparations sur des pièces de l'appareil considérées par le fabricant comme réparables.

Le fait de disposer de documents techniques sur l'appareil ne signifie aucunement que le personnel technique, même qualifié, soit autorisé par le fabricant à ouvrir et à réparer l'appareil.

Sont exclues de ces réserves les interventions décrites dans le texte du présent manuel d'utilisation.

10.3 Conformité normative

Selon les normes CEI 60601-1 + A1 + A2, CEI 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 N° 601.1-M90 :

- Type de protection anti-électrocution :
Catégorie de protection I
- Degré de protection anti-électrocution :
Équipement du type CF,
sans risque de défibrillation 
- Type de protection contre l'humidité : IPX 0

Selon la norme CEI 60601-1-2 :

Respecter les remarques relatives à la compatibilité électromagnétique figurant au chapitre 12 (p. 66 et suiv.).

10.4 Conformité à la directive concernant IMAGE1 S™ (TC200, TC201, TC300, TC301, TC302 et TC304)

Selon la directive relative aux dispositifs médicaux (MDD) :

Dispositif médical de la classe I

Ce dispositif médical présente le marquage CE de conformité, selon la directive Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.



10.2 Documentazione tecnica


Su richiesta, il fabbricante mette a disposizione elenchi dettagliati delle parti di ricambio, descrizioni, istruzioni di regolazione e altri documenti che possono servire al personale qualificato e autorizzato dal fabbricante per la riparazione di parti dell'apparecchiatura giudicate dal fabbricante riparabili.

Il possesso di documentazione tecnica per l'apparecchiatura non costituisce neanche per il personale addestrato dal punto di vista tecnico l'autorizzazione da parte del fabbricante ad aprire o riparare l'apparecchiatura.

Sono esclusi gli interventi descritti nel presente manuale d'istruzioni.

10.3 Conformità con le norme

In base a IEC 60601-1 + A1 + A2, IEC 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 No. 601.1-M90 :

- Tipo di protezione contro scossa elettrica:
Classe di protezione I
- Grado di protezione contro scossa elettrica:
Componenti applicativi del tipo CF,
a prova di defibrillazione 
- Tipo di protezione contro l'umidità: IPX 0

In base alla norma IEC 60601-1-2:

Attenersi alle indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica del capitolo 12 (da pag. 66).

10.4 Conformità con la direttiva per IMAGE1 S™ (TC200, TC201, TC300, TC301, TC302 e TC304)

In base alla Direttiva sui dispositivi medici (MDD):

Prodotto medicale di classe I

Questo prodotto medicale è contrassegnato con il marchio CE in base alla direttiva sui dispositivi medici Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.

10.2 Documentação técnica


A pedido, o fabricante disponibiliza listas de peças sobressalentes, descrições, instruções de regulação e outra documentação necessários ao pessoal qualificado do utilizador e autorizado pelo fabricante para a reparação de partes do aparelho, que sejam consideradas pelo fabricante como sendo reparáveis.

A posse de documentação técnica relativa ao aparelho não significa ter autorização por parte do fabricante para abrir ou reparar o aparelho, nem mesmo que se trate de pessoas com conhecimentos técnicos.

Exceuem-se, naturalmente, as intervenções descritas neste manual de instruções.

10.3 Conformidade com as normas

De acordo com as normas CEI 60601-1 + A1 + A2, CEI 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 n.º 601.1-M90 :

- Tipo de proteção contra choques elétricos:
Classe de proteção I
- Grau de proteção contra choques elétricos:
aparelho do tipo CF,
à prova de desfibrilação 
- Tipo de proteção contra a humidade: IPX 0

Segundo a norma CEI 60601-1-2:

Leia as notas relativas à compatibilidade eletromagnética contidas no capítulo 12 (a partir da pág. 66).

10.4 Conformidade com as diretivas para IMAGE1 S™ (TC200, TC201, TC300, TC301, TC302 e TC304)

Conforme a diretiva sobre dispositivos médicos (MDD):

Dispositivo médico da classe I

A este dispositivo médico foi aposta a marcação CE segundo a Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.

10.5 Propriété de logiciels et accord de licences

Dans le cas des produits KARL STORZ comportant des composants logiciels, le client dispose d'un droit d'utilisation non exclusif, limité et non transmissible pour la logique programmée, les programmes informatiques et/ou le logiciel livré par KARL STORZ et contenu dans les produits KARL STORZ (logiciel). Le droit d'utilisation ne s'applique qu'au format livré, et uniquement dans le cas d'une utilisation conforme au manuel d'utilisation rédigé par KARL STORZ pour les produits vendus au client (et pour aucun autre produit). Toute modification, amélioration et actualisation du logiciel reste toujours la propriété de KSEA. Le client n'est pas autorisé à reproduire, copier, inverser le développement, décompiler ou désassembler le logiciel, ni à le modifier de quelque manière que ce soit. Le client n'est pas autorisé à créer des produits dérivés du logiciel, ni à copier, décoder ou recréer le code source du logiciel. Toute modification ou amélioration du logiciel de ce type réalisée par le client est considérée comme un manquement au contrat de licence et devient immédiatement la propriété exclusive de KSEA.

Le client accepte (I) que l'acquisition de produits KARL STORZ ne représente pas une vente du logiciel, (II) que le logiciel est la propriété de KARL STORZ, (III) que le client ne dispose et n'acquiert à aucun moment un droit de propriété intellectuelle sur le logiciel et (IV) que KARL STORZ dispose de tous les droits, de tous les titres et de tous les intérêts sur le logiciel à tout moment et indépendamment de la forme ou du support de données dans laquelle ou sur lequel le logiciel d'origine ou des copies de celui-ci sont enregistrés. En cas de manquement du client ou de son représentant et de son employé aux clauses du contrat de licence, la licence expire immédiatement sans aucune autre mesure de KARL STORZ ou d'une autre partie.

10.5 Proprietà del software e concessione della licenza

Per i prodotti KARL STORZ con componenti software, il cliente è titolare di una licenza d'uso non esclusiva, limitata e non cedibile sulla logica programmabile, i programmi e/o il software forniti da KARL STORZ e contenuti nei prodotti KARL STORZ (software). Tale licenza d'uso si applica esclusivamente al formato fornito e riguarda unicamente l'impiego in base alle istruzioni per l'uso fornite per iscritto da KARL STORZ per i prodotti acquistati dal cliente (e non per altri prodotti). Il software nonché tutte le modifiche, le migliorie e gli aggiornamenti restano in ogni momento proprietà di KSEA. Il cliente non è autorizzato a duplicare, copiare, sottoporre a reverse engineering, decompilare o disassemblare il software o a modificarlo in alcun modo. Il cliente non è inoltre autorizzato a creare derivazioni del software e a copiare, decodificare o ricreare il codice sorgente del software stesso. Qualsiasi modifica o miglioramento del software da parte del cliente costituisce un'infrazione del presente accordo di licenza e diviene immediatamente proprietà esclusiva di KSEA.

Il cliente accetta il fatto che (I) l'acquisto di prodotti KARL STORZ non rappresenta una vendita del software, (II) il software è proprietà di KARL STORZ, (III) egli non possiede né acquisisce in nessun momento alcun diritto o diritto di proprietà intellettuale sul software e che (IV) KARL STORZ conserva sempre tutti i diritti, i titoli e gli interessi sul software, a prescindere dalla forma o dal supporto dati in cui o su cui il software originale o eventuali sue copie sono disponibili. In caso di mancata osservanza delle condizioni del presente accordo di licenza da parte del cliente o dei suoi rappresentanti e dipendenti, la licenza d'uso verrà annullata immediatamente, senza alcun provvedimento da parte di KARL STORZ o di un'altra parte.

10.5 Propriedade do software e concessão da licença

No caso dos produtos KARL STORZ com componentes de software, o cliente adquire um direito não exclusivo, limitado e intransmissível de utilização da lógica programável, dos programas informáticos e/ou do software fornecidos pela KARL STORZ e contidos nos produtos da KARL STORZ (Software). O direito de utilização aplica-se em exclusivo à forma fornecida e apenas à utilização de acordo com o manual de instruções da KARL STORZ relativamente aos produtos vendidos ao cliente (e a mais nenhuns). O software, bem como quaisquer alterações, melhoramentos e atualizações continuam a ser propriedade da KSEA. O cliente não está autorizado a reproduzir, copiar, reverter a engenharia, descompilar ou desassemblar o software nem a alterá-lo de qualquer outra forma. O cliente não está autorizado a criar derivações do software, nem a copiar, descodificar ou criar um novo código de fonte do software. Qualquer alteração deste tipo ou melhoria do software pelo cliente será considerada uma infração contra este acordo de licença, tornando-se propriedade exclusiva da KSEA.

O cliente concorda (I) que a aquisição de produtos da KARL STORZ não significa a compra do software, (II) que o software é propriedade da KARL STORZ, (III) que o cliente não detém nem poderá adquirir, em nenhum momento, direitos em geral, nomeadamente direito de propriedade intelectual e que (IV) a KARL STORZ detém, sempre e independentemente do formato ou do suporte de dados no qual o software original ou cópias do mesmo existam, todos os direitos, títulos e ações do software. A infração pelo cliente ou seus representantes e empregados contra as disposições deste acordo de licença implica a suspensão imediata da licença sem outras medidas por parte da KARL STORZ ou de qualquer outra parte.

Remarque pour l'affectation

Cet appareil contient des logiciels libres. Il est possible d'afficher directement sur l'appareil IMAGE1 S CONNECT® une liste des logiciels libres contenus dans l'équipement et des conditions de licence des logiciels libres. Commencer par sélectionner « Setup/Généralités » sur l'interface utilisateur, puis « Software Licenses » (licences des logiciels).

Pour obtenir, pour le logiciel libre équipant le présent dispositif KARL STORZ, une copie du code source mis à la disposition publique par KARL STORZ Imaging, Inc. (« KARL STORZ »), nous faire parvenir une demande écrite spécifiant le numéro de l'appareil et le numéro de série soit par e-mail adressé à opensource@karlstorz.com, soit par courrier postal à l'adresse suivante :

KARL STORZ Imaging, Inc.
Attention: Open Source Software Inquiries
1 S. Los Carneros
Goleta, CA 93117
USA

Nota per l'assegnazione

Questa apparecchiatura contiene un software open source. L'elenco dei software open source contenuti nel prodotto e le disposizioni di licenza dei software open source possono essere visualizzati direttamente sull'apparecchiatura IMAGE1 S CONNECT®. Sull'interfaccia utente selezionare prima "Setup/Generali" e infine "Software Licenses" (licenze software).

Per ricevere una copia del codice sorgente messo a disposizione ufficialmente da KARL STORZ Imaging, Inc. ("KARL STORZ") per i software open source contenuti in questo prodotto KARL STORZ, si prega di inviare una richiesta scritta indicando il numero dell'apparecchiatura e di serie, per e-mail all'indirizzo opensource@karlstorz.com o per posta a:

KARL STORZ Imaging, Inc.
Attention: Open Source Software Inquiries
1 S. Los Carneros
Goleta, CA 93117
USA

Nota sobre a atribuição

Este aparelho contém software de código aberto. Pode ser visualizada uma lista do software de código aberto contido no produto e dos termos da licença do software de código aberto diretamente no aparelho IMAGE1 S CONNECT®. Selezione primeiro "Configuração/Geral" e, de seguida, "Software Licenses" (Licenças de software) na interface do utilizador.

Para receber uma cópia do código fonte disponibilizado publicamente pela KARL STORZ Imaging, Inc. ("KARL STORZ") para o software de código aberto contido neste produto KARL STORZ, envie-nos um pedido por escrito, indicando o número do aparelho e de série, por e-mail para opensource@karlstorz.com ou por correio para:

KARL STORZ Imaging, Inc.
Attention: Open Source Software Inquiries
1 S. Los Carneros
Goleta, CA 93117
USA

**Pièces de rechange,
accessoires recommandés**

**Parti di ricambio,
accessori consigliati**

**Peças sobressalentes,
acessórios recomendados**

**11 Pièces de rechange,
accessoires recommandés**

**11 Parti di ricambio,
accessori consigliati**

**11 Peças sobressalentes,
acessórios recomendados**

**11.1 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ H3-LINK
TC300 avec technologies S**

**11.1 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ H3-LINK
TC300 con tecnologia S**

**11.1 Cabeças de câmara compati-
veis com o IMAGE1 S™ H3-
LINK TC300 com tecnologias S**

Nom	N° de commande
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-Z	TH100
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-ZI	TH101
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-Z FI	TH102
Tête de caméra pendulaire FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-P	TH103
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-ZA	TH104
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE1 S™ H3-M COVIEW®	TH106

Nome	Numero articolo
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-Z FULL HD a tre chip	TH100
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-ZI FULL HD a tre chip	TH101
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-Z FI FULL HD a tre chip	TH102
Testa della camera Pendulum IMAGE1 S™ H3-P FULL HD a tre chip	TH103
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-ZA FULL HD a tre chip	TH104
Testa della camera IMAGE1 S™ H3-M COVIEW® SPIES FULL HD a tre chip	TH106

Nome	N.º de artigo
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-Z	TH100
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-ZI	TH101
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-Z FI	TH102
Cabeça de câmara pendular FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-P	TH103
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-ZA	TH104
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 S™ H3-M COVIEW®	TH106

**11.2 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ H3-LINK
TC300 sans technologies S**

**11.2 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ H3-LINK
TC300 senza tecnologia S**

**11.2 Cabeças de câmara compati-
veis com o IMAGE1 S™ H3-
LINK TC300 sem tecnologias S**

Nom	N° de commande
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE 1 H3-Z	22220055-3
Tête de caméra Inline FULL HD à trois puces IMAGE 1 H3-ZI	22220053-3
Tête de caméra FULL HD à trois puces ICG IMAGE 1 H3-Z FI	22220085-3*
Tête de caméra pendulaire FULL HD à trois puces IMAGE 1 H3-P	22220056-3
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE 1 H3-ZA	22220061-3
Tête de caméra FULL HD à trois puces IMAGE 1 H3-FA	22220060-3

Nome	Numero articolo
Testa della camera IMAGE 1 H3-Z FULL HD a tre chip	22220055-3
Testa della camera inline IMAGE 1 H3-ZI FULL HD a tre chip	22220053-3
Testa della camera IMAGE 1 H3-Z FI ICG FULL HD a tre chip	22220085-3*
Testa della camera Pendulum IMAGE 1 H3-P FULL HD a tre chip	22220056-3
Testa della camera IMAGE 1 H3-ZA FULL HD a tre chip	22220061-3
Testa della camera IMAGE 1 H3-FA FULL HD a tre chip	22220060-3

Nome	N.º de artigo
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 H3-Z	22220055-3
Cabeça de câmara Inline FULL HD de três chips IMAGE1 H3-ZI	22220053-3
Cabeça de câmara ICG FULL HD de três chips IMAGE1 H3-Z FI	22220085-3*
Cabeça de câmara pendular FULL HD de três chips IMAGE1 H3-P	22220056-3
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 H3-ZA	22220061-3
Cabeça de câmara FULL HD de três chips IMAGE1 H3-FA	22220060-3

* Non disponibile à la vente aux États-Unis.

* Non disponibile per la vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

**11.3 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 avec technologies S**

Nom	N° de commande
IMAGE1 S™ D1, 50 Hz	TH115*
IMAGE1 S™ D1, 60 Hz	TH116
IMAGE1 S™ HX-FI	TH112**
IMAGE1 S™ HX-P-FI	TH113**

**11.4 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 sans technologies S**

Nom	N° de commande
IMAGE1 S™ HX	TH110
IMAGE1 S™ HX-P	TH111

**11.5 Endoscopes vidéo compatibles
X-Line pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 avec technologies S**

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour BRONCHO	
Bronchoscope vidéo	11900BP/BN
Bronchoscope vidéo HD	11910T/D*
Bronchoscope vidéo	11910P/S*
Médiastinoscope vidéo	10973HD*
Pour ORL	
Rhino-laryngoscope vidéo	11101VP/VN
Rhino-laryngoscope vidéo	11101VPS/VNS
Rhino-laryngoscope vidéo HD	11101HD
Pour GASTRO	
Gastroscope vidéo, 9,3/2,8/1100	13821PKS/ NKS
Gastroscope Slim péd./stén. 5,9/2,0/1100	13820PKS/ NKS

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

** Les têtes de caméra TH112 et TH113 ne sont pas compatibles avec le mode CLARA (voir page 28).

**11.3 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC301
con tecnologia S**

Nome	Numero articolo
IMAGE1 S™ D1, 50 Hz	TH115*
IMAGE1 S™ D1, 60 Hz	TH116
IMAGE1 S™ HX-FI	TH112**
IMAGE1 S™ HX-P-FI	TH113**

**11.4 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC301
senza tecnologia S**

Nome	Numero articolo
IMAGE1 S™ HX	TH110
IMAGE1 S™ HX-P	TH111

**11.5 Videoendoscopi compatibili
X-Line per IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 con tecnologia S**

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Campo specialistico BRONCOSCOPIA	
Video-broncoscopio	11900BP/BN
Video-broncoscopio HD	11910T/D*
Video-broncoscopio	11910P/S*
Video-mediastinoscopio	10973HD*
Campo specialistico ORL	
Video-rino-laringoscopia	11101VP/VN
Video-rino-laringoscopia	11101VPS/VNS
Video-rino-laringoscopia HD	11101HD
Settore GASTROENTEROLOGIA	
Video-gastrosocopia	13821PKS/ NKS
Gastrosocopia slim ped./sten. 5,9/2,0/1100	13820PKS/ NKS

* Non in vendita negli USA.

** Le teste della camera TH112 e TH113 non supportano la modalità CLARA (vedere pag. 28).

**11.3 Cabeças de câmara compatíveis
com o IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 com tecnologias S**

Nome	N.º de artigo
IMAGE1 S™ D1, 50 Hz	TH115*
IMAGE1 S™ D1, 60 Hz	TH116
IMAGE1 S™ HX-FI	TH112**
IMAGE1 S™ HX-P-FI	TH113**

**11.4 Cabeças de câmara compatíveis
com o IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 sem tecnologias S**

Nome	N.º de artigo
IMAGE1 S™ HX	TH110
IMAGE1 S™ HX-P	TH111

**11.5 Videoendoscópios compatíveis
X-Line com o IMAGE1 S™
X-LINK TC301 com tecnologias S**

Nome	N.º de artigo (PAL/NTSC)
Especialidade BRONCOLOGIA	
Videobroncoscópico	11900BP/BN
Videobroncoscópico HD	11910T/D*
Videobroncoscópico	11910P/S*
Videomediastinoscópico	10973HD*
Especialidade ORL	
Videorrinolaringoscópico	11101VP/VN
Videorrinolaringoscópico	11101VPS/VNS
Videorrinolaringoscópico HD	11101HD
Especialidade GASTRO	
Videogastrosocópico	13821PKS/ NKS
Gastrosocópico slim Ped./Sten. 5,9/2,0/1100	13820PKS/ NKS

* Não disponível para venda nos EUA.

** As cabeças de câmara TH112 e TH113 não suportam o modo CLARA (ver pag. 28).

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour GASTRO	
Gastroscope vidéo, 12/4,2/1100	13807PKS/ NKS
Gastroscope vidéo, 12/2,8 – 3,4/1100	13806PKS/ NKS
Gastroscope vidéo, 9,7/2,8/1100	13801PKS/ NKS
Duodéno­scope vidéo 12,6/4,2/1260	13885PKS/ NKS
Duodéno­scope vidéo d'après FRIMBERGER	13883PKS*
Duodéno­scope vidéo 12,6/4,2/1250	13882PKS/ NKS*
Coloscope 12,9/3,8/1600	13925HPKS/ HNKS*
Coloscope 12,9/3,8/1600	13925PKS/ NKS
Coloscope 12,9/3,8/1400	13924HPKS/ HNKS*
Coloscope 12,9/3,8/1400	13924PKS/ NKS
Coloscope vidéo 10,6/2,8/1600	13907PKS/ NKS
Coloscope vidéo 10,6/2,8/1400	13906PKS/ NKS*
Coloscope vidéo 13/3,8/1600	13905PKS/ NKS
Coloscope vidéo 13/3,8/1400	13904PKS/ NKS*
Gastroscope moyen	13823PKS/NKS
Sigmoïdoscope	13920PKS/NKS
Coloscope Slim	13926PKS/NKS*
Coloscope Slim	13927PKS/NKS
Gastroscope interventionel	13826PKS/NKS

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore GASTROENTEROLOGIA	
Video-gastrosco­pio 12/4,2/1100	13807PKS/ NKS
Video-gastrosco­pio 12/2,8 – 3,4/1100	13806PKS/ NKS
Video-gastrosco­pio 9,7/2,8/1100	13801PKS/ NKS
Video-duodeno­scopio 12,6/4,2/1260	13885PKS/ NKS
Videoduodeno­scopio sec. FRIMBERGER	13883PKS*
Video-duodeno­scopio 12,6/4,2/1250	13882PKS/ NKS*
Coloscopia 12,9/3,8/1600	13925HPKS/ HNKS*
Coloscopia 12,9/3,8/1600	13925PKS/ NKS
Coloscopia 12,9/3,8/1400	13924HPKS/ HNKS*
Coloscopia 12,9/3,8/1400	13924PKS/ NKS
Video-coloscopia 10,6/2,8/1600	13907PKS/ NKS
Video-coloscopia 10,6/2,8/1400	13906PKS/ NKS*
Video-coloscopia 13/3,8/1600	13905PKS/ NKS
Video-coloscopia 13/3,8/1400	13904PKS/ NKS*
Gastrosco­pio medio	13823PKS/NKS
Sigmoïdosco­pio	13920PKS/NKS
Coloscopia Slim	13926PKS/NKS*
Coloscopia Slim	13927PKS/NKS
Gastrosco­pio operativo	13826PKS/NKS

Nome	N.º de artigo (PAL/NTSC)
Especialidade GASTRO	
Videogastrosco­pio 12/4,2/1100	13807PKS/ NKS
Videogastrosco­pio 12/2,8 – 3,4/1100	13806PKS/ NKS
Videogastrosco­pio 9,7/2,8/1100	13801PKS/ NKS
Videoduodeno­scópio 12,6/4,2/1260	13885PKS/ NKS
Videoduodeno­scópio seg. FRIMBERGER	13883PKS*
Videoduodeno­scópio 12,6/4,2/1250	13882PKS/ NKS*
Colonoscópio 12,9/3,8/1600	13925HPKS/ HNKS*
Colonoscópio 12,9/3,8/1600	13925PKS/ NKS
Colonoscópio 12,9/3,8/1400	13924HPKS/ HNKS*
Colonoscópio 12,9/3,8/1400	13924PKS/ NKS
Videocolonoscópio 10,6/2,8/1600	13907PKS/ NKS
Videocolonoscópio 10,6/2,8/1400	13906PKS/ NKS*
Videocolonoscópio 13/3,8/1600	13905PKS/ NKS
Videocolonoscópio 13/3,8/1400	13904PKS/ NKS*
Gastrosco­pio médio	13823PKS/NKS
Sigmoïdosco­pio	13920PKS/NKS
Colonoscópio slim	13926PKS/NKS*
Colonoscópio slim	13927PKS/NKS
Gastrosco­pio cirúrgico	13826PKS/NKS

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

* Non disponibile per la vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour URO	
Urétéro-néphroscopie vidéo FLEX-X C	11278SU/VSUA/ VSUE
Urétéro-néphroscopie vidéo FLEX-X C	11278VS/ VSA/VSE
Uréthro-cystoscope vidéo souple	11272VP/VPU*
Uréthro-cystoscope vidéo souple	11272VN/VNU
Cystoscope vidéo HD souple	11272VH/VHU
Pour PROCTOLOGIE	
Rectoscope souple d'après TROIDL	13912PKS/ NKS*
Pour CHIRURGIE	
Cholédocopie vidéo	11292VP/VPU*
Cholédocopie vidéo	11292VS/VSU
Cholédocopie vidéo HD souple	11292VH*
Pour NEURO	
Neuro-endoscope vidéo	11161V
Pour THORAX	
Cholédocopie vidéo souple	11292VSA/VSUA

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore UROLOGIA	
Video-uretero-renoscopia FLEX-X C	11278VSU/VSUA/ VSUE
Video-uretero-renoscopia FLEX-X C	11278VS/ VSA/VSE
Video-uretro-cistoscopia flessibile	11272VP/VPU*
Video-uretro-cistoscopia flessibile	11272VN/VNU
Video-cistoscopia HD flessibile	11272VH/VHU
Settore PROCTOLOGIA	
Rettoscopia flessibile sec. TROIDL	13912PKS/ NKS*
Campo specialistico CHIRURGIA	
Video-coledocoscopia	11292VP/VPU*
Video-coledocoscopia	11292VS/VSU
Video-coledocoscopia HD flessibile	11292VH*
Settore NEUROLOGIA	
Videoneuroendoscopia	11161V
Settore TORACE	
Video-coledocoscopia flessibile	11292VSA/VSUA

Nome	N.º de artigo (PAL/NTSC)
Especialidade URO	
Videoureterorrenoscópio FLEX-X C	11278VSU/ VSUA/VSUE
Videoureterorrenoscópio FLEX-X C	11278VS/ VSA/VSE
Videoretrocistoscópio flexível	11272VP/VPU*
Videoretrocistoscópio flexível	11272VN/VNU
Videocistoscópio flexível HD	11272VH/VHU
Especialidade PROCTOLOGIA	
Retoscópio flexível seg. TROIDL	13912PKS/ NKS*
Especialidade CIRURGIA	
Videocoledocoscópio	11292VP/VPU*
Videocoledocoscópio	11292VS/VSU
Videocoledocoscópio flexível HD	11292VH*
Especialidade NEURO	
Videoneuroendoscópio	11161V
Especialidade TÓRAX	
Videocoledocoscópio flexível	11292VSA/VSUA

* Non disponibile à la vente aux États-Unis.

* Non disponibile per la vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

11.6 Endoscopes vidéo et têtes de caméra compatibles pour IMAGE1 S D3-LINK® TC302 avec technologies S

Nom	Diam. [mm]	N° de commande (PAL/NTSC)
TIPCAM®1 S 3D, 0°	10	26605AA
TIPCAM®1 S 3D, 30°	10	26605BA
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	7240AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	7240BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	28164AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	28164BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	7240FA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	28164FA3D
VITOM® 3D		TH200

11.7 Têtes de caméra et endoscopes vidéo compatibles pour IMAGE1 S™ 4U-LINK TC304 avec technologies S en association avec TC201

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
IMAGE1 S™ 4U	TH120*
IMAGE1 S™ 4U Rubina	TH121
TIPCAM®1 Rubina, 0°	26606ACA
TIPCAM®1 Rubina, 30°	26606BCA

* utilisable aussi en association avec TC200

11.6 Videoendoscopi e teste della camera compatibili per IMAGE1 S D3-LINK® TC302 con tecnologie S

Nome	Ø [mm]	Numero articolo (PAL/NTSC)
TIPCAM®1 S 3D, 0°	10	26605AA
TIPCAM®1 S 3D, 30°	10	26605BA
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	7240AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	7240BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	28164AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	28164BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	7240FA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	28164FA3D
VITOM® 3D		TH200

11.7 Videoendoscopi e teste della camera compatibili per IMAGE1 S™ 4U-LINK TC304 con tecnologia S in combinazione con TC201

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
IMAGE1 S™ 4U	TH120*
IMAGE1 S™ 4U Rubina	TH121
TIPCAM®1 Rubina, 0°	26606ACA
TIPCAM®1 Rubina, 30°	26606BCA

* utilizzabile anche in combinazione con TC200

11.6 Videoendoscópios e cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S D3-LINK® TC302 com tecnologias S

Nome	Ø [mm]	N.º de artigo (PAL/NTSC)
TIPCAM®1 S 3D, 0°	10	26605AA
TIPCAM®1 S 3D, 30°	10	26605BA
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	7240AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	7240BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 0°	4	28164AA3D
TIPCAM®1 S 3D, 30°	4	28164BA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	7240FA3D
TIPCAM®1 S 3D, 45°	4	28164FA3D
VITOM® 3D		TH200

11.7 Videoendoscópios e cabeças de câmara compatíveis com o IMAGE1 S™ 4U-LINK TC304 com tecnologias S em combinação com TC201

Nome	N.º de artigo (PAL/NTSC)
IMAGE1 S™ 4U	TH120*
IMAGE1 S™ 4U Rubina	TH121
TIPCAM®1 Rubina, 0°	26606ACA
TIPCAM®1 Rubina, 30°	26606BCA

* também utilizável em combinação com TC200

11.8 Accessoires recommandés
11.8 Accessori consigliati
11.8 Acessórios recomendados

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
TC001	Adaptateur IMAGE1 S™ pour endoscope vidéo 0°	Adattatore per videoendoscopio IMAGE1 S™ a 0°	Adaptador para videoendoscópio IMAGE1 S™ 0°
TC013	Adaptateur IMAGE1 S™ pour endoscope vidéo 90°	Adattatore per videoendoscopio IMAGE1 S™ a 90°	Adaptador para videoendoscópio IMAGE1 S™ 90°
22220072	Rallonge pour IMAGE 1 FULL HD, longueur 520 cm, à utiliser avec toutes les têtes de caméra IMAGE 1 HD, sauf H3-M	Cavo di prolunga IMAGE 1 FULL HD, lunghezza 520 cm, per l'impiego con tutte le teste della camera IMAGE 1 HD, eccetto H3-M	Extensão de cabo IMAGE1 FULL HD, 520 cm de comprimento, para usar com todas as cabeças de câmara IMAGE1 HD – exceto H3-M
TC009	USB pour adaptateur ACC	USB per adattatore ACC	USB para adaptador ACC
20221070	Câble de raccord ACC, pour commander des appareils périphériques, longueur 180 cm	Cavo di collegamento ACC, per il comando di apparecchiature periferiche, lunghezza 180 cm	Cabo de ligação ACC, para comandar aparelhos periféricos, 180 cm de comprimento
400A	Cordon secteur (contact de protection)	Cavo di rete (con messa a terra)	Cabo de alimentação (Schuko)
400B	Cordon secteur « Hospital Grade » (États-Unis)	Cavo di rete "Hospital Grade" (USA)	Cabo de alimentação "Hospital Grade" (EUA)
TC010	Interrupteur à deux pédales	Interruttore a doppio pedale	Interruptor de pedal duplo
20040240xx	Clavier avec pavé tactile	Tastiera con touch pad	Teclado com Touchpad
20040282	Clé USB 32 Go	Chiavetta USB da 32 GB	Stick USB 32 GB
20040086	Câble de raccord DVI, longueur 200 cm	Cavo di collegamento DVI, lunghezza 200 cm	Cabo de ligação DVI, 200 cm de comprimento
20040089	Idem, longueur 300 cm	Idem, lunghezza 300 cm	Idem, comprimento 300 cm
TC003	Cordon DisplayPort, longueur 3 m	1 cavo DisplayPort, lunghezza 3 m	Cabo DisplayPort, comprimento 3 m
TC005	Câble 3G-SDI, longueur 10 m	Cavo 3G-SDI, lunghezza 10 m	Cabo 3G-SDI, comprimento 10 m
TC007	Câble 12G/3G-SDI, longueur 3 m	Cavo 3G-SDI/12G-SDI, lunghezza 3 m	Cabo 12G-/3G, comprimento 3 m
TC008	Câble 12G/3G-SDI, longueur 10 m	Cavo 3G-SDI/12G-SDI, lunghezza 10 m	Cabo 12G-/3G, comprimento 10 m
TC011	Câble LINK, longueur 20 cm	Cavo LINK, lunghezza 20 cm	Cabo LINK, comprimento 20 cm
TC014	IMAGE1 PILOT (souris 3D)	IMAGE1 PILOT (mouse 3D)	IMAGE1 PILOT (rato 3D)
TC015	Rallonge IMAGE1 S D3-LINK®	Prolunga IMAGE1 S D3-LINK®	Cabo de extensão IMAGE1 S D3-LINK®
TL006	Câble de raccord Sync, Ø 3,5 mm, longueur 100 cm	Cavo di connessione Sync, Ø 3,5 mm, lunghezza 100 cm	Cabo de ligação Sync, Ø 3,5 mm, comprimento 100 cm
WO10275	Câble patch CAT6A, longueur 2 m	Cavo patch, CAT6a, lunghezza 2,0 m	Cabo patch CAT6a, comprimento 2,0 m
WO10240	OR1 HIVE Router	OR1 HIVE Router	OR1 HIVE Router
WO10307	HIVE Router US	HIVE Router US	HIVE Router US
96206286F	Manuel d'utilisation	Manuale d'istruzioni	Manual de instruções

**11.9 Sources lumineuses SCB
utilisables**
11.9 Fonti di luce SCB azionabili
11.9 Fontes de luz SCB operacionais

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
20133120-1	XENON 300 SCB	XENON 300 SCB	XENON 300 SCB
20132120-1	XENON 175 SCB	XENON 175 SCB	XENON 175 SCB
20161420-1	POWER LED 175 SCB	POWER LED 175 SCB	POWER LED 175 SCB
20132620-1	XENON 100 SCB	XENON 100 SCB	XENON 100 SCB
TL100	Source de lumière froide CO ₂ MBI LED SCB	Fonte di luce fredda CO ₂ MBI LED SCB	Fonte de luz fria CO ₂ mbi LED SCB
TL300	Source de lumière froide Power LED 300	Fonte di luce fredda Power LED 300	Fonte de luz fria Power LED 300
20133620-1	D-LIGHT C*	D-LIGHT C*	D-LIGHT C*
20133620-133	D-LIGHT C/AF*	D-LIGHT C/AF*	D-LIGHT C/AF*
20133720-1	D-LIGHT P	D-LIGHT P	D-LIGHT P

**11.10 Sources lumineuses KS HIVE
utilisables**
11.10 Fonti di luce KS HIVE azionabili
**11.10 Fontes de luz KS HIVE
operacionais**

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
TL400	Power LED Rubina	Power LED Rubina	Power LED Rubina

11.11 Insufflateurs SCB utilisables
11.11 Insufflatori SCB azionabili
11.11 Insufladores SCB operacionais

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
26432020-1	THERMOFLATOR® SCB	THERMOFLATOR® SCB	THERMOFLATOR® SCB
26430520-1	ENDOFLATOR® SCB	ENDOFLATOR® SCB	ENDOFLATOR® SCB
UI400	ENDOFLATOR® 40	ENDOFLATOR® 40	ENDOFLATOR® 40
UI500	ENDOFLATOR® 50	ENDOFLATOR® 50	ENDOFLATOR® 50

* Non disponibile à la vente aux États-Unis.

* Non disponibile per la vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

11.12 Moniteurs 3D compatibles
11.12 Monitor 3D compatibili
11.12 Monitores 3D compatíveis

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
9826NB-3D	Moniteur 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"
9832NB-3D	Moniteur 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"
TM323*	Moniteur 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"
TM330*	Moniteur 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"	Monitor 3D (FHD), 32"
TM263	Moniteur 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"	Monitor 3D (FHD), 26"
TM350	Moniteur 4K 3D, 32"	Monitor 3D 4K, 32"	Monitor 3D 4K, 32"
TM450	Moniteur 4K 3D, 55"	Monitor 3D 4K, 55"	Monitor 3D 4K, 55"

11.13 Moniteurs 2D compatibles
11.13 Monitor 2D compatibili
11.13 Monitores 2D compatíveis

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
9619NB	Moniteur 2D (FHD), 19"	Monitor 2D (FHD), 19"	Monitor 2D (FHD), 19"
9626NB	Moniteur 2D (FHD), 26"	Monitor 2D (FHD), 26"	Monitor 2D (FHD), 26"
9627NB	Moniteur 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"
WM100	Moniteur 2D (FHD), 24"	Monitor 2D (FHD), 24"	Monitor 2D (FHD), 24"
TM220	Moniteur 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"	Monitor 2D (FHD), 27"
TM324	Moniteur 4K 2D, 32"	Monitor 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"
TM340*	Moniteur 4K 2D, 32"	Monitor 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"
TM340US	Moniteur 4K 2D, 32"	Monitor 2D 4K, 32"	Monitor 2D 4K, 32"
TM341	Moniteur 4K 2D, 31"	Monitor 2D 4K, 31"	Monitor 2D 4K, 31"
TM342	Moniteur 4K 2D, 31"	Monitor 2D 4K, 31"	Monitor 2D 4K, 31"
TM440	Moniteur 4K 2D, 58"	Monitor 2D 4K, 58"	Monitor 2D 4K, 58"

**11.14 Bras de support motorisés
compatibles via KS HIVE**
**11.14 Bracci autostatici motorizzati
compatibili tramite KS HIVE**
**11.14 Via braços de suporte
motorizados KS HIVE compatíveis**

N° de cde N. ord. Ref. ^a	Article	Articolo	Artigo
UR500B	ARTIP CRUISE™	ARTIP CRUISE™	ARTIP CRUISE™
UR500C	ARTIP CRUISE™	ARTIP CRUISE™	ARTIP CRUISE™

* Non disponible à la vente aux États-Unis.

* Non disponibile per la vendita negli USA.

* Não disponível para venda nos EUA.

**12 Remarques sur
la compatibilité
électromagnétique (CEM)**

L'IMAGE1 S™ est destiné à être utilisé à proximité immédiate d'une unité électrochirurgicale H.F. active dans des établissements de santé professionnels. Les établissements de soins de santé professionnels comptent les cabinets médicaux et cabinets dentaires, les centres de dialyse de soins spécialisés, les centres de chirurgie autonomes, les maternités autonomes, plusieurs centres de traitements généraux, les hôpitaux (salles des urgences, chambres de patients, soins intensifs, salles d'opération, un système RM hors d'un local à blindage électromagnétique pour système EM d'imagerie par résonance magnétique).



AVERTISSEMENT : Cet appareil n'est pas compatible avec l'IRM (MR Unsafe). Tenir l'appareil à l'écart de salles d'IRM (imagerie par résonance magnétique) et d'appareils IRM mobiles.



AVERTISSEMENT : Éviter d'utiliser cet appareil auprès d'autres appareils ou avec d'autres appareils pour supprimer les risques de fonctionnement non conforme. Si cette précaution s'avère impossible, surveiller tous les appareils afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement.

**12 Indicazioni sulla
compatibilità
elettromagnetica (CEM)**

IMAGE1 S™ è idoneo per l'impiego nelle immediate vicinanze di un'apparecchiatura elettrochirurgica ad alta frequenza in strutture professionali del sistema sanitario. Le strutture professionali del sistema sanitario comprendono ambulatori medici, studi dentistici, strutture per l'assistenza limitata, centri chirurgici indipendenti, punti nascita indipendenti, vari centri di trattamento, ospedali (pronto soccorso, camere dei pazienti, unità di terapia intensiva, sale operatorie, al di fuori della stanza circondata da uno schermo per radiofrequenze di un sistema EM per la tomografia a risonanza magnetica).



CAUTELA: Questo apparecchio non è compatibile con MR (MR Unsafe). Tenere lontano l'apparecchio da sale per MRT (tomografia a risonanza magnetica) e da scanner per MRT mobili.



CAUTELA: Evitare l'impiego di quest'apparecchiatura a fianco o in combinazione con altre apparecchiature, poiché ciò potrebbe comportare un funzionamento improprio. Qualora un impiego del genere fosse necessario, occorre monitorare sia queste apparecchiature, sia le altre per garantire il loro corretto funzionamento.

**12 Notas relativas à
compatibilidade
eletromagnética (CEM)**

O IMAGE1 S™ é adequado para utilização em proximidade imediata de um aparelho electrocirúrgico de alta frequência ativo em instalações profissionais de cuidados de saúde. As instalações profissionais de cuidados de saúde abrangem consultórios médicos, consultórios de dentistas, unidades para tratamento limitado, centros cirúrgicos independentes, maternidades independentes, várias unidades de tratamento, hospitais (serviços de urgências, quartos de doentes, unidades de cuidados intensivos, salas de operações, exterior de uma sala blindada AF de um sistema de eletromedicina para tomografia de ressonância magnética).



AVISO: Este aparelho não é seguro para RM (MR Unsafe). Manter o aparelho afastado de salas de TRM (tomografia de ressonância magnética) e scanners de TRM móveis.







AVISO: A utilização deste aparelho ao lado ou junto com outros aparelhos deve ser evitada, uma vez que pode causar um funcionamento incorreto. Se tal utilização for necessária, estes e outros aparelhos devem ser observados, para garantir um funcionamento correto.

Câble système et longueur maximale pour la compatibilité électromagnétique				
Type	Blindé	Longueur maxi. [m]	Ferrite	Utilisation
Câble LINK	Oui	2	Non	Connexion de signaux LINK entre modules
BNC vers BNC	Oui	10	Non	Connexion de signaux vidéo 3G/12G-SDI
DVI	Oui	3	Non	Connexion de signaux DVI
DisplayPort (DP)	Oui	3	Non	Connexion de signaux DisplayPort
Mini DIN 6 broches	Oui	1	Non	Connexion de signaux SCB
USB	Oui	2	Non	Branchement sur une imprimante, un support de données, un clavier
Cordon secteur	Non	3	Non	Alimentation sur secteur de l'appareil
Ethernet	Oui	2	Non	Connexion au port LAN (RJ-45)
IMAGE1 PILOT TC014	Oui	5	Non	Connexion vers le VITOM® 3D
Câble de synchronisation externe	Oui	1	Non	Connexion à une source lumineuse compatible


Cavi di sistema e lunghezza massima per la compatibilità CEM				
Tipo	Schermato	Lunghezza max. [m]	Ferrite	Utilizzo
Cavo LINK	Si	2	No	Collegamento di segnali LINK tra moduli
BNC per BNC	Si	10	No	Collegamento di segnali video 3G/12G SDI
DVI	Si	3	No	Connessione di segnali DVI
DisplayPort (DP)	Si	3	No	Connessione di segnali DisplayPort
Mini DIN 6 poli	Si	1	No	Connessione di segnali SCB
USB	Si	2	No	Collegamento a una stampante, dispositivo di memoria, tastiera
Cavo di rete	No	3	No	Collegamento di rete dell'apparecchiatura
Ethernet	Si	2	No	Collegamento alla porta LAN (RJ-45)
IMAGE1 PILOT TC014	Si	5	No	Collegamento all'esoscopio VITOM® 3D
Cavo di sincronizzazione esterno	Si	1	No	Collegamento alla fonte di luce compatibile

Cabo do sistema e comprimento máximo para a compatibilidade CEM				
Tipo	Blindado	Comprimento máx. [m]	Ferrite	Utilização
Cabo LINK	Sim	2	Não	Ligação de sinais LINK entre os módulos
BNC para BNC	Sim	10	Não	Ligação de sinais de vídeo 3G/12G-SDI
DVI	Sim	3	Não	Ligação de sinais DVI
DisplayPort (DP)	Sim	3	Não	Ligação de sinais DisplayPort
Mini DIN 6 pinos	Sim	1	Não	Ligação de sinais SCB
USB	Sim	2	Não	Ligação a uma impressora, a um dispositivo de armazenamento, a um teclado
Cabo de alimentação	Não	3	Não	Ligação de rede do aparelho
Ethernet	Sim	2	Não	Ligação a porta LAN (RJ-45)
IMAGE1 PILOT TC014	Sim	5	Não	Ligação a VITOM® 3D
Cabo de sincronização externo	Sim	1	Não	Ligação à fonte de luz compatível

Remarques sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

-  **AVERTISSEMENT :** L'utilisation pour l'IMAGE1 S™ d'accessoires ou de câbles qui ne sont pas mentionnés dans le présent manuel peut entraîner une augmentation de l'émission ou une réduction de l'immunité aux parasites de l'IMAGE1 S™. Il incombe à l'exploitant, s'il associe à l'IMAGE1 S™ des accessoires ou des câbles qui ne sont pas mentionnés dans le présent manuel, de s'assurer qu'ils sont conformes à la norme CEI 60601-1-2 lorsqu'ils sont utilisés avec l'IMAGE1 S™.
-  **AVERTISSEMENT :** Il est interdit d'utiliser des appareils de communication portables H.F. (y compris des modules périphériques comme des câbles d'antennes et des antennes externes) à une distance inférieure à 30 cm (12 pouces) de n'importe quelle partie de l'IMAGE1 S™ y compris des câbles spécifiés par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances techniques peuvent en souffrir.
-  **REMARQUE :** Les caractéristiques d'émissions de cet appareil permettent de l'utiliser dans des zones industrielles ainsi que dans des hôpitaux (classe A définie dans la CISPR 11) et autres établissements de santé professionnels. Lorsqu'il est utilisé dans un environnement résidentiel (pour lequel la classe B définie dans la CISPR 11 est normalement requise), cet appareil peut ne pas offrir une protection adéquate aux services de communications à fréquences radio. Il peut s'avérer nécessaire pour l'utilisateur de prendre certaines mesures de correction, telles que la réimplantation ou la réorientation de l'appareil.
-  **REMARQUE : Compatibilité avec les instruments chirurgicaux H.F.**
La compatibilité de cet appareil avec les unités chirurgicales à haute fréquence (instruments chirurgicaux H.F.) a été confirmée. Les essais ont été effectués selon l'Annexe BB de la norme CEI 60601-2-2.
-  **REMARQUE : Compatibilité RFID**
La compatibilité de cet appareil avec la technologie RFID (Identification par Radio-Fréquence) a été confirmée. Les essais ont été effectués selon la norme AIM 7351731.

Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

-  **CAUTELA:** Se per IMAGE1 S™ vengono impiegati accessori o cavi diversi da quelli elencati in questo manuale d'istruzioni, ciò può intensificare le emissioni o ridurre l'immunità alle interferenze di IMAGE1 S™. In caso di impiego di accessori e cavi diversi da quelli qui indicati con IMAGE1 S™, è responsabilità dell'utilizzatore verificare la conformità dell'apparecchiatura IMAGE1 S™ con la norma IEC 60601-1-2 quando la si utilizza.
-  **CAUTELA:** Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse le periferiche come i cavi delle antenne o le antenne esterne) non possono essere utilizzate a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi componente di IMAGE1 S™, compresi i cavi indicati dal fabbricante. In caso contrario, possono verificarsi perdite in termini di prestazioni.
-  **NOTA:** Le caratteristiche di emissione di quest'apparecchiatura ne consentono l'impiego in aree industriali, ospedali (CISPR 11 classe A) e in altre strutture professionali del sistema sanitario. Se l'apparecchiatura viene utilizzata in un ambiente residenziale (per il quale normalmente è necessaria la norma CISPR 11 classe B), questa potrebbe non offrire una protezione adeguata per il servizio di trasmissione radio. L'utilizzatore potrebbe essere costretto ad adottare misure come ad es. lo spostamento dell'apparecchiatura in un altro luogo o il riorientamento della stessa.
-  **NOTA: Compatibilità con strumenti chirurgici per elettrochirurgia**
È stata verificata la compatibilità di questo apparecchio con apparecchi chirurgici ad alta frequenza (strumenti chirurgici per elettrochirurgia). La verifica è avvenuta in conformità all'Allegato BB della norma IEC 60601-2-2.
-  **NOTA: Compatibilità RFID**
È stata verificata la compatibilità di questo apparecchio con la tecnologia RFID (Radio-Frequency Identification). La verifica è avvenuta in conformità alla norma AIM 7351731.

Notas relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)






-  **AVISO:** A utilização de acessórios ou cabos para o IMAGE1 S™ que não se encontrem listados neste manual pode levar a um aumento das emissões ou uma redução da imunidade eletromagnética do IMAGE1 S™. Caso sejam utilizados com o IMAGE1 S™ acessórios e cabos que não estejam listados aqui, cabe ao utilizador verificar, aquando da utilização do aparelho IMAGE1 S™, a conformidade com a norma CEI 60601-1-2.
-  **AVISO:** Aparelhos de comunicação AF portáteis (incluindo módulos periféricos, como cabos de antena ou antenas externas) não podem ser utilizados a uma distância de 30 cm (12 polegadas) de qualquer peça do IMAGE1 S™, inclusive dos cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, pode provocar perdas de rendimento.
-  **NOTA:** Devido às características em termos de emissões do aparelho, este é adequado para a utilização em áreas industriais, assim como em hospitais (CISPR 11 classe A) e noutras instalações profissionais de cuidados de saúde. Se o aparelho for utilizado num ambiente doméstico (para o qual é normalmente necessário CISPR 11 classe B), este aparelho pode não oferecer proteção suficiente para o serviço de radiofrequências. Possivelmente, o utilizador tem de tomar medidas, como p. ex. um outro local ou uma nova disposição do aparelho.
-  **NOTA: Compatibilidade com instrumentos AF cirúrgicos**
Este aparelho foi verificado quanto à compatibilidade com aparelhos cirúrgicos de alta frequência (instrumentos AF cirúrgicos). A verificação foi feita de acordo com o Anexo BB da norma IEC 60601-2-2.
-  **NOTA: Compatibilidade RFID**
Este aparelho foi verificado quanto à compatibilidade com a tecnologia RFID (Radio-Frequency Identification). A verificação foi feita de acordo com a norma AIM 7351731.

Tableau 1 – Niveau d'équivalence pour les tests d'immunité Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de l'IMAGE1 S™ doit s'assurer que l'environnement dans lequel il est installé corresponde à ces critères.			
Tests d'immunité	Niveau d'essai EN/CEI 60601	Niveau d'équivalence	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique selon la CEI 61000-4-2	± 8 kV décharge par contact ± 15 kV décharge par air	± 8 kV décharge par contact ± 15 kV décharge par air	Les sols devraient être en bois ou en béton, ou recouverts de carreaux de céramique. En présence de sols à revêtement synthétique, l'humidité relative de l'air doit impérativement être de 30 % au moins.
Transitoires rapides/bursts selon la CEI 61000-4-4	± 2 kV pour lignes de secteur ± 1 kV pour lignes d'entrée et de sortie Répétition 100 kHz	± 2 kV/1 kV ± 1 kV pour lignes d'entrée et de sortie Répétition 100 kHz	La qualité de la tension d'alimentation devrait correspondre à un environnement professionnel ou hospitalier caractéristique.
Ondes de surtension (surges) selon la CEI 61000-4-5	± 1 kV de tension Conducteur extérieur – Conducteur extérieur ± 2 kV de tension Conducteur extérieur – Terre	± 1 kV de tension Conducteur extérieur – Conducteur extérieur ± 2 kV de tension Conducteur extérieur – Terre	La qualité de la tension d'alimentation devrait correspondre à un environnement professionnel ou hospitalier caractéristique.
Creux de tension, micro-coupures et variations de la tension d'alimentation selon la CEI 61000-4-11	<u>Creux de tension :</u> Creux sur 0 % pour 1 cycle avec angle de phase de 0° Creux sur 70 % pour 25/30 cycles avec angle de phase de 0° Creux sur 0 % pour 1/2 cycle avec angles de phase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° <u>Interruption de tension :</u> 100 % pour 250/300 cycles	<u>Creux de tension :</u> Creux sur 0 % pour 1 cycle avec angle de phase de 0° Creux sur 70 % pour 25/30 cycles avec angle de phase de 0° Creux sur 0 % pour 1/2 cycle avec angles de phase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° <u>Interruption de tension :</u> 100 % pour 250/300 cycles	La qualité de la tension d'alimentation devrait correspondre à un environnement professionnel ou hospitalier caractéristique. Dans la mesure où l'utilisateur souhaite pouvoir continuer à utiliser l'IMAGE1 S™ en cas de coupure de courant, il est recommandé d'utiliser l'IMAGE1 S™ avec un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique pour fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon la CEI 61000-4-8	30 A/m pour 50 Hz/60 Hz	30 A/m pour 50 Hz/60 Hz	En présence d'images de mauvaise qualité, il peut s'avérer nécessaire d'éloigner l'IMAGE1 S™ de sources de champs électromagnétiques ou d'installer un blindage adapté. S'assurer, avant d'installer l'appareil, que le champ électromagnétique est suffisamment faible.
Test d'immunité selon la CEI 61000-4-3 pour champs électromagnétiques de haute fréquence	3 V/m de 80 MHz à 2,7 GHz *Voir Tableau 2 pour niveau d'essai des champs de proximité émis par les appareils de communication sans fil RF	3 V/m de 80 MHz à 2,7 GHz	
Immunité aux perturbations conduites, induites par des champs H.F. selon la CEI 61000-4-6	3 V _{eff} de 150 kHz à 80 MHz 1 kHz 80 % modulation AM 6 V _{eff} dans la bande ISM	3 V _{eff} de 150 kHz à 80 MHz 1 kHz 80 % modulation AM 6 V _{eff} dans la bande ISM	

Tabella 1 – Livello di conformità per i test di immunità Direttive e dichiarazione del fabbricante – Immunità alle interferenze elettromagnetiche			
IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego nell'ambiente elettromagnetico del tipo descritto di seguito. L'utilizzatore di IMAGE1 S™ è tenuto a verificare che questo venga usato in questo tipo di ambiente.			
Test di immunità	Livello di test EN/IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Direttive
Scariche elettrostatiche (ESD) ai sensi della norma IEC 61000-4-2	± 8 kV contatto ± 15 kV aria	± 8 kV contatto ± 15 kV aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno o calcestruzzo oppure rivestiti di piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transienti elettrici veloci/ burst ai sensi della norma IEC 61000-4-4	± 2 kV per linee di rete ± 1 kV per linee di ingresso e uscita Ripetizione 100 kHz	± 2 kV/1 kV ± 1 kV per linee di ingresso e uscita Ripetizione 100 kHz	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale oppure ospedaliero.
Tensioni impulsive (surge) ai sensi della norma IEC 61000-4-5	± 1 kV tensione conduttore esterno-conduttore esterno ± 2 kV tensione conduttore esterno-terra	± 1 kV tensione conduttore esterno-conduttore esterno ± 2 kV tensione conduttore esterno-terra	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale oppure ospedaliero.
Cadute di tensione, microinterruzioni e fluttuazioni della tensione di alimentazione ai sensi della norma IEC 61000-4-11	<u>Caduta di tensione:</u> Caduta allo 0% per 1 periodo con angolo di sfasamento di 0° Caduta al 70% per 25/30 periodi con angolo di sfasamento di 0° Caduta allo 0% per 1/2 periodo con angoli di sfasamento di 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° <u>Interruzione dell'alimentazione:</u> 100% per 250/300 periodi	<u>Caduta di tensione:</u> Caduta allo 0% per 1 periodo con angolo di sfasamento di 0° Caduta al 70% per 25/30 periodi con angolo di sfasamento di 0° Caduta allo 0% per 1/2 periodo con angoli di sfasamento di 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° <u>Interruzione dell'alimentazione:</u> 100% per 250/300 periodi	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale oppure ospedaliero. Se l'utilizzatore vuole continuare a usare IMAGE1 S™ anche in caso di interruzioni della corrente, è necessario utilizzare IMAGE1 S™ con un gruppo di continuità o con una batteria.
Campo magnetico a frequenza di rete (50/60 Hz) ai sensi della norma IEC 61000-4-8	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	In caso di anomalie nella qualità dell'immagine può essere necessario allontanare IMAGE1 S™ da fonti di campi elettromagnetici oppure installare una schermatura corrispondente. Prima di installare l'apparecchiatura, verificare che il campo elettromagnetico sia sufficientemente ridotto.
Test di immunità ai sensi della norma IEC 61000-4-3 per campi elettromagnetici ad alta frequenza	3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz * Vedere la tabella 2 per il livello di test per campo di prossimità di dispositivi di comunicazione senza fili ad alta frequenza	3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	
Immunità alle interferenze condotte, indotte da campi ad alta frequenza ai sensi della norma IEC 61000-4-6	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 1 kHz modulazione AM 80% 6 V _{eff} nella banda ISM	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 1 kHz modulazione AM 80% 6 V _{eff} nella banda ISM	

Tabela 1 – Nível de conformidade para ensaios de imunidade Diretrizes e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética			
O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente eletromagnético conforme abaixo indicado. O utilizador do IMAGE1 S™ deve assegurar que o mesmo é utilizado nesse tipo de ambiente.			
Ensaio de imunidade	Nível de ensaio seg. EN/CEI 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Diretrizes
Descarga de eletricidade estática (ESD) segundo CEI 61000-4-2	± 8 kV descarga por contacto ± 15 kV descarga pelo ar	± 8 kV descarga por contacto ± 15 kV descarga pelo ar	Os pavimentos devem ser em madeira ou betão ou estar revestidos de ladrilhos de cerâmica. Se o pavimento estiver revestido com material sintético, a humidade relativa do ar deve perfazer, pelo menos, 30%.
Transientes rápidos/rajadas segundo CEI 61000-4-4	± 2 kV para cabos de rede ± 1 kV para cabos de entrada e de saída Repetição 100 kHz	± 2 kV/1 kV ± 1 kV para cabos de entrada e de saída Repetição 100 kHz	A qualidade da tensão de alimentação deverá corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Surtos de corrente (surges) segundo CEI 61000-4-5	± 1 kV tensão condutor externo – condutor externo ± 2 kV tensão condutor externo – terra	± 1 kV tensão condutor externo – condutor externo ± 2 kV tensão condutor externo – terra	A qualidade da tensão de alimentação deverá corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, interrupções de curta duração e flutuações da tensão de alimentação segundo CEI 61000-4-11	<u>Queda de tensão:</u> Queda para 0% durante 1 ciclo a 0° de ângulo de fase Queda para 70% durante 25/30 ciclos a 0° de ângulo de fase Queda para 0% durante 1/2 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° de ângulo de fase <u>Interrupção da tensão:</u> 100% durante 250/300 ciclos	<u>Queda de tensão:</u> Queda para 0% durante 1 ciclo a 0° de ângulo de fase Queda para 70% durante 25/30 ciclos a 0° de ângulo de fase Queda para 0% durante 1/2 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° de ângulo de fase <u>Interrupção da tensão:</u> 100% durante 250/300 ciclos	A qualidade da tensão de alimentação deverá corresponder à de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador do IMAGE1 S™ pretender utilizá-lo mesmo durante interrupções da alimentação de energia, o IMAGE1 S™ deve funcionar com uma alimentação ininterrupta de corrente ou uma bateria.
Campo magnético da frequência de rede (50/60 Hz) segundo CEI 61000-4-8	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	Em caso de falhas na qualidade da imagem, poderá ser necessário afastar um pouco mais o IMAGE1 S™ de fontes de campos eletromagnéticos ou instalar uma blindagem adequada. Antes da instalação do aparelho deve verificar-se se o campo eletromagnético é suficientemente reduzido.
Ensaio de imunidade segundo CEI 61000-4-3 para campos eletromagnéticos de alta frequência	3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz * Ver tabela 2 para nível de ensaio de campo de proximidade AF sem fio	3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	
Imunidade eletromagnética contra interferências conduzidas, induzidas por campos de alta frequência segundo CEI 61000-4-6	3 V _{ef} de 150 kHz a 80 MHz 1 kHz 80% modulação AM 6 V _{ef} na banda ISM	3 V _{ef} de 150 kHz a 80 MHz 1 kHz 80% modulação AM 6 V _{ef} na banda ISM	

Tableau 2					
Niveau d'essai des champs de proximité émis par les appareils de communication sans fil RF					
Fréquence d'essai (MHz)	Bandes de fréquences (MHz)	Service	Modulation	Niveau d'essai d'immunité V/m	Niveau d'équivalence V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulation d'impulsion 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM écart ± 5 kHz onde sinusoïdale 1 kHz	28	28
710	704 – 787	Bande LTE 13 et 17	Modulation d'impulsion 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Bande LTE 5	Modulation d'impulsion 18 Hz	28	28
870					
930					
1 720	1 700 – 1 990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bande LTE 1, 3, 4, 25 ; UMTS	Modulation d'impulsion 217 Hz	28	28
1 845					
1 970					
2 450	2 400 – 2 570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, Bande LTE 7	Modulation d'impulsion 217 Hz	28	28
5 240	5 100 – 5 800	WLAN 802.11 a/n	Modulation d'impulsion 217 Hz	9	9
5 500					
5 785					

Tabella 2					
Livello di test per campi di prossimità di dispositivi di comunicazione senza fili ad alta frequenza					
Frequenza test MHz	Banda di frequenza MHz	Servizio radio	Modulazione	Livello di test immunità V/m	Livello di conformità V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulazione a impulsi 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460 FRS 460	FM deviazione ± 5 kHz onda sinusoidale 1 kHz	28	28
710	704 – 787	Banda LTE 13 e 17	Modulazione a impulsi 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 banda LTE 5	Modulazione a impulsi 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE banda 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione a impulsi 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 banda LTE 7	Modulazione a impulsi 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione a impulsi 217 Hz	9	9
5500					
5785					

Tabela 2					
Nível de ensaio para campos de proximidade de dispositivos de comunicação AF sem fio					
Frequência de teste MHz	Banda de frequências MHz	Serviço de radiocomunicação	Modulação	Nível de ensaio de imunidade V/m	Nível de conformidade V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulação por impulsos 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460 FRS 460	FM ± 5 kHz desvio 1 kHz onda senoidal	28	28
710	704 – 787	LTE Banda 13 e 17	Modulação por impulsos 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE Banda 5	Modulação por impulsos 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Banda 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulação por impulsos 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE Banda 7	Modulação por impulsos 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulação por impulsos 217 Hz	9	9
5500					
5785					


Tableau 3 – Niveau d'essai pour tests d'immunité aux perturbations rayonnées et conduites			
Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de l'IMAGE1 S™ doit s'assurer que l'environnement dans lequel il est installé corresponde à ces critères.			
Tests d'immunité	Niveau d'essai EN/CEI 60601	Niveau d'équivalence	Environnement électromagnétique – Directives
<p>Perturbations H.F. conduites selon la CEI 61000-4-6</p> <p>Perturbations H.F. rayonnées selon la CEI 61000-4-3</p>	<p>3 V_{eff} pour 150 kHz à 80 MHz</p> <p>6 V_{eff} pour bandes ISM entre 0,15 MHz et 80 MHz</p> <p>3 V/m de 80 MHz à 2,7 GHz</p>	<p>3 V_{eff} pour 150 kHz à 80 MHz</p> <p>6 V_{eff} pour bandes ISM entre 0,15 MHz et 80 MHz</p> <p>3 V/m de 80 MHz à 2,7 GHz</p>	<p>Les appareils radio portables et mobiles ne devraient pas être utilisés dans un rayon inférieur à l'écart de sécurité à respecter par rapport à l'IMAGE1 S™, câbles compris, et calculé à l'aide de l'équation applicable en fonction de la fréquence d'émission.</p> <p>Écarts de sécurité recommandés :</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$</p> <p>Avec P comme puissance nominale de l'émetteur exprimée en watts [W] en fonction des indications du fabricant de l'émetteur et d comme écart de sécurité recommandé exprimé en mètres [m].</p> <p>L'intensité du champ d'émetteurs radio stationnaires devrait, pour toutes les fréquences, et en fonction des mesures in situ^a être inférieure au niveau d'équivalence^b.</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ de 80 MHz à 800 MHz</p> <p>$d = 2,3 \sqrt{P}$ de 800 MHz à 2,7 GHz</p> <p>Des perturbations sont possibles à proximité d'appareils présentant le pictogramme ci-dessous :</p> 
<p>Remarque : Appliquer pour 80 MHz et 800 MHz la plage de fréquence supérieure.</p> <p>Remarque : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. Des facteurs comme des absorptions et des réflexions dues à des bâtiments, objets ou personnes peuvent se répercuter sur la propagation d'ondes électromagnétiques.</p>			
<p>^a Il est théoriquement difficile de définir avec précision l'intensité du champ d'émetteurs stationnaires, comme les stations de bases de téléphones portables et sans fil, stations radio terrestres mobiles, stations radio amateurs, émetteurs de radio AM et FM et de télévision. Il serait donc indiqué d'envisager une étude du site afin de calculer l'environnement électromagnétique des émetteurs stationnaires. Si l'intensité du champ mesurée sur le site sur lequel l'IMAGE1 S™ doit être utilisé dépasse le niveau d'équivalence indiqué plus haut, il est conseillé de surveiller l'IMAGE1 S™ afin de pouvoir justifier de son fonctionnement correct. Il peut s'avérer nécessaire de prendre des mesures supplémentaires, comme une nouvelle position ou un changement d'emplacement de l'IMAGE1 S™ si l'on observe des caractéristiques anormales.</p> <p>^b L'intensité du champ devrait être inférieure à 3 V/m dans la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz.</p>			


Tabella 3 – Livello test per i test di immunità irradiata e condotta Direttive e dichiarazione del fabbricante – Immunità alle interferenze elettromagnetiche			
IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego nell'ambiente elettromagnetico del tipo descritto di seguito. L'utilizzatore di IMAGE1 S™ è tenuto a verificare che questo venga usato in questo tipo di ambiente.			
Test di immunità	Livello di test EN/IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Direttive
Interferenze RF condotte ai sensi della norma IEC 61000-4-6 Interferenze RF irradiate ai sensi della norma IEC 61000-4-3	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 6 V _{eff} in bande ISM tra 0,15 MHz e 80 MHz 3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz 6 V _{eff} in bande ISM tra 0,15 MHz e 80 MHz 3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	Non utilizzare apparecchiature radiotrasmettenti portatili e mobili a una distanza da IMAGE1 S™ (compresi i cavi) inferiore alla distanza di guardia consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza di trasmissione. Distanze di guardia consigliate: $d = 1,2 \sqrt{P}$ dove P è la potenza nominale dell'emettitore in watt [W] in base alle indicazioni del fabbricante e d la distanza di guardia consigliata in metri [m]. L'intensità di campo dei radiotrasmettitori fissi, come risulta da un controllo sul posto ^a dovrebbe essere inferiore al livello di conformità a tutte le frequenze ^b . $d = 1,2 \sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,7 GHz Nelle vicinanze di apparecchiature contrassegnate con questo simbolo potrebbero verificarsi interferenze: 
Nota: A 80 MHz e 800 MHz si applica il range di frequenza superiore. Nota: Queste direttive potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione di onde elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.			
^a L'intensità di campo dei trasmettitori fissi, come ad es. stazioni fisse di telefoni mobili e cordless e sistemi radiomobili terrestri, stazioni per radioamatori, trasmettitori radio AM e FM e televisivi, non può in teoria essere predeterminata con precisione. Per determinare l'ambiente elettromagnetico relativamente ai trasmettitori fissi, si dovrebbe considerare l'ipotesi di uno studio del luogo. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene utilizzato IMAGE1 S™ supera il livello di conformità sopra indicato, si dovrebbe osservare IMAGE1 S™ per verificarne il corretto funzionamento. Se si osservano caratteristiche di funzionamento insolite, può essere necessario adottare ulteriori provvedimenti, come ad esempio un nuovo allineamento o un diverso posizionamento di IMAGE1 S™.			
^b Nel range di frequenza di 150 kHz – 80 MHz, l'intensità di campo dovrebbe essere inferiore a 3 V/m.			


Tabela 3 – Nível de ensaio para ensaios de imunidade irradiados e conduzidos			
Diretrizes e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética			
O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente eletromagnético conforme abaixo indicado. O utilizador do IMAGE1 S™ deve assegurar que o mesmo é utilizado nesse tipo de ambiente.			
Ensaio de imunidade	Nível de ensaio seg. EN/CEI 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Diretrizes
Interferências de AF conduzidas segundo CEI 61000-4-6	3 V _{ef} a 150 kHz até 80 MHz 6 V _{ef} em bandas ISM entre 0,15 MHz e 80 MHz	3 V _{ef} a 150 kHz até 80 MHz 6 V _{ef} em bandas ISM entre 0,15 MHz e 80 MHz	Os equipamentos móveis e portáteis de comunicação não deverão ser utilizados a uma distância menor de qualquer parte do IMAGE1 S™, incluindo os cabos, que a distância de segurança recomendada, calculada segundo a equação aplicável à frequência de transmissão. Distâncias de segurança recomendadas: $d = 1,2 \sqrt{P}$ Onde P é a potência nominal do transmissor em Watt [W] segundo os dados do fabricante do transmissor e d é a distância de segurança recomendada indicada em metros [m]. A intensidade de campo dos transmissores estacionários deverá ser em todas as frequências, segundo ensaios realizados no local ^a , menor que o nível de conformidade ^b .
Interferências de AF irradiadas segundo CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz até 2,7 GHz	3 V/m 80 MHz até 2,7 GHz	$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,7 GHz Podem ocorrer interferências na proximidade de aparelhos que ostentam o seguinte símbolo: 
Observação: No caso de 80 MHz e 800 MHz aplica-se a faixa de frequências mais alta.			
Observação: Estas diretrizes poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação das ondas eletromagnéticas é afetada pela absorção e reflexão dos edifícios, objetos e pessoas.			
^a A intensidade de campo dos transmissores estacionários, p. ex. as estações base de radiotelefonos e rádios móveis terrestres, estações de radioamadores, emissões de rádio AM e FM e emisoras de sinal de televisão não pode, em teoria, ser predeterminada com precisão. Para determinar o ambiente eletromagnético gerado por transmissores estacionários, deverá ser considerado um ensaio do local. Se a intensidade de campo medida no local em que o IMAGE1 S™ é utilizado exceder os níveis de conformidade acima indicados, deverá manter-se o IMAGE1 S™ sob observação para verificar o funcionamento correto. Se for detetado um funcionamento anormal, poderá ser necessário implementar medidas extraordinárias, tais como uma nova disposição ou um local de instalação diferente do IMAGE1 S™.			
^b Na faixa de frequências de 150 kHz a 80 MHz a intensidade do campo deverá ser menor que 3 V/m.			

Tableau 4 – Classe d'émissions et groupe Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans un environnement comme spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de l'IMAGE1 S™ doit s'assurer que l'environnement dans lequel il est installé correspond à ces critères.		
Émissions H.F. selon la CISPR 11	Groupe 1	L'IMAGE1 S™ utilise une énergie H.F. uniquement pour ses fonctions internes. Son émission H.F. est donc très faible et il est très peu probable qu'il perturbe des appareils électroniques voisins.
Émissions H.F. selon la CISPR 11	Classe A	L'IMAGE1 S™ peut être utilisé dans d'autres établissements que dans des zones d'habitat et dans des zones branchées directement sur un réseau public alimentant aussi des bâtiments servant à des buts d'habitation.
Émission d'oscillations harmoniques selon la CEI 61000-3-2	Classe A	
Émissions de variations de tension/de tension de papillotement selon la CEI 61000-3-3	Équivalent	

Tabella 4 – Classe di emissione e gruppo Direttive e dichiarazione del fabbricante – Emissioni elettromagnetiche		
IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego in un ambiente del tipo descritto di seguito. Il cliente o l'utilizzatore di IMAGE1 S™ è tenuto a verificare che questo venga usato in questo tipo di ambiente.		
Emissioni RF ai sensi di CISPR 11	Gruppo 1	IMAGE1 S™ utilizza l'energia RF esclusivamente per il suo funzionamento interno. Le emissioni RF sono pertanto molto modeste ed è improbabile che possano causare interferenze alle apparecchiature elettroniche vicine.
Emissioni RF ai sensi di CISPR 11	Classe A	IMAGE1 S™ è idoneo all'impiego in strutture diverse da quelle di tipo residenziale e da quelle direttamente collegate a una rete di alimentazione pubblica che alimenta anche edifici a uso abitativo.
Emissioni di armoniche ai sensi di IEC 61000-3-2	Classe A	
Emissione di variazioni di tensione/flicker in base a IEC 61000-3-3	Conforme	

Tabela 4 – Classe de emissão e grupo Diretrizes e declaração do fabricante – Emissões eletromagnéticas		
<p>O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente conforme abaixo indicado. O cliente ou utilizador do IMAGE1 S™ deve assegurar que o mesmo é utilizado nesse tipo de ambiente.</p>		
Emissões AF segundo CISPR 11	Grupo 1	O IMAGE1 S™ utiliza energia AF exclusivamente para o seu funcionamento interno. Por esse motivo, as emissões AF são muito reduzidas, sendo pouco provável que os aparelhos eletrónicos adjacentes sofram interferências.
Emissões AF segundo CISPR 11	Classe A	O IMAGE1 S™ é adequado para ser utilizado em outros tipos de estabelecimentos para além do âmbito doméstico, que estejam ligados diretamente à rede pública de distribuição que também alimenta edifícios destinados à habitação.
Emissão de oscilações harmónicas segundo CEI 61000-3-2	Classe A	
Emissões de flutuações de tensão/Flicker segundo CEI 61000-3-3	em conformidade	

Tableau 5

Écarts de sécurité recommandés entre les appareils de télécommunication HF portables ou mobiles et l'IMAGE1 S™

L'IMAGE1 S™ est destiné à servir dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations H.F. sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de l'IMAGE1 S™ peut ainsi aider à prévenir les interférences électromagnétiques en respectant, comme indiqué ci-dessous, l'écart minimum entre les appareils de télécommunication H.F. portables et mobiles (émetteurs) et l'appareil, en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de communication.

Puissance nominale de l'émetteur [W]	Écart de sécurité d [m] en fonction de la fréquence d'émission		
	De 150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	De 80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	De 800 MHz à 2,7 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximale n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, il est possible de calculer l'écart de sécurité conseillé d en mètres (m) à l'aide de l'équation correspondant à chaque colonne, sachant que P représente la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur.

Remarque : Appliquer pour 80 MHz et 800 MHz l'écart de sécurité de la plage de fréquence supérieure.

Remarque : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. Des facteurs comme des absorptions et des réflexions dues à des bâtiments, objets ou personnes peuvent se répercuter sur la propagation d'ondes électromagnétiques.

Tabella 5

Distanze di guardia consigliate tra apparecchiature di telecomunicazione RF portatili e mobili e IMAGE1 S™

IMAGE1 S™ è concepito per l'impiego in un ambiente elettromagnetico con interferenze RF controllate. Il cliente o l'utilizzatore di IMAGE1 S™ può contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche rispettando una distanza minima tra i sistemi di telecomunicazione RF portatili e mobili (trasmettitori) e l'apparecchiatura; tale distanza varia in funzione della potenza in uscita dei sistemi di comunicazione, come indicato di seguito.

Potenza nominale del trasmettitore [W]	Distanza di guardia d [m] in funzione della frequenza di trasmissione		
	Da 150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	Da 80 MHz a 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	Da 800 MHz a 2,7 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori con potenza nominale massima non indicata nella tabella sopra riportata, la distanza di guardia consigliata d in metri (m) può essere determinata mediante l'equazione appartenente alla relativa colonna, dove P è la potenza nominale massima del trasmettitore in watt (W) in base alle indicazioni del fabbricante.

Nota: A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di guardia prevista per il range di frequenza superiore.

Nota: Queste direttive potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione di onde elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.

Tabela 5

Distâncias de segurança recomendadas entre equipamentos de comunicação AF móveis e portáteis e o IMAGE1 S™

O IMAGE1 S™ destina-se à utilização num ambiente eletromagnético em que as interferências de AF estão sob controlo. O cliente ou o utilizador do IMAGE1 S™ pode ajudar a prevenir as interferências eletromagnéticas se mantiver uma distância mínima entre os equipamentos de comunicação AF móveis e portáteis (transmissores) e o aparelho, dependendo da potência de saída do aparelho de comunicações, conforme se recomenda em baixo.

Potência nominal do transmissor [W]	Distância de segurança d [m] consoante a frequência de transmissão		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz a 2,7 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para os transmissores, cuja potência nominal máxima não conste da tabela em cima, pode calcular-se a distância de segurança recomendada d em metros (m) com a ajuda da equação da respetiva coluna, sendo que P corresponde à potência nominal máxima do transmissor em Watt (W), segundo os dados do fabricante do transmissor.

Observação: No caso de 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de segurança da faixa de frequências mais alta.

Observação: Estas diretrizes poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação das ondas eletromagnéticas é afetada pela absorção e reflexão dos edifícios, objetos e pessoas.

13 Annexe
13.1 Endoscopes vidéo vétérinaires compatibles pour IMAGE1 S™ X-LINK TC301 avec technologies S

Nom	N° de commande (PAL/NTSC)
Pour VET	
Endoscope vidéo vétérinaire	60914NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60714NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60511NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60332NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60130NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60125NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60118NKS/PKS
Endoscope vidéo vétérinaire	60278VS/VSU

13 Appendice
13.1 Videoendoscopi veterinari compatibili per IMAGE1 S™ X-LINK TC301 con tecnologia S

Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Settore veterinario	
Videoendoscopia veterinario	60914NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60714NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60511NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60332NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60130NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60125NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60118NKS/PKS
Videoendoscopia veterinario	60278VS/VSU

13 Anexo
13.1 Videoendoscópios para medicina veterinária compatíveis com o IMAGE1 S™ X-LINK TC301 com tecnologias S

Nome	N.º de artigo (PAL/NTSC)
Especialidade clínica VET	
Videoendoscópio para medicina veterinária	60914NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60714NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60511NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60332NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60130NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60125NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60118NKS/PKS
Videoendoscópio para medicina veterinária	60278VS/VSU

KARL STORZ SE & Co. KG
Dr.-Karl-Storz-Straße 34, 78532 Tuttlingen/Germany
Postfach 230, 78503 Tuttlingen/Germany
Phone: +49 30 30 69090, Fax: +49 7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskope Berlin GmbH
Scharnhorststr. 3
10115 Berlin/Germany
Phone: +49 30 30 69090, Fax: +49 30 30 19452

KARL STORZ Endoscopy Canada Ltd.
7171 Millcreek Drive, Mississauga, Ontario
L5N 3R3 Canada
Phone: +1 905 816-4500, Fax: +1 905 816-4599
Toll free phone: 1-800-268-4880 (Canada only)
Toll free fax: 1-800-482-4198 (Canada only)
E-Mail: info-canada@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy-America, Inc.
2151 East Grand Avenue
El Segundo, CA 90245-5017, USA
Phone: +1 424 218-8100, Fax: +1 424 218-8525
Toll free phone: 800 421-0837 (USA only)
Toll free fax: 800 321-1304 (USA only)
E-Mail: communications@ksea.com

KARL STORZ Veterinary Endoscopy-America, Inc.
1 South Los Carneros Road
Goleta, CA 93117, USA
Phone: +1 805 968-7776, Fax: +1 805 685-2588
E-Mail: info@karlstorzvet.com

KARL STORZ Endoscopia Latino-America, Inc.
815 N. W. 57th Avenue, Suite 480
Miami, FL 33126-2042, USA
Phone: +1 305 262-8980, Fax: +1 305 262-8986
E-Mail: info@ksela.com

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Edificio Atlántic, Oficina 3G
Calle D e/ Tra y 3ra
10400 Vedado, Havana, Cuba
Phone: +537 836 95 06, Fax: +537 836 97 76
E-Mail: kstorzcuba@gmail.com

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Av. Ejercito Nacional No. 453 Piso 2,
Colonia Granada, Alcaldía Miguel Hidalgo
C.P. 11520 Ciudad de México
Phone: +52 (55) 1101 1520
E-Mail: mx-info@karlstorz.com

KARL STORZ Marketing América Do Sul Ltda.
Rua Joaquim Floriano, nº. 413, 20º andar – Itaim Bibi,
CEP-04534-011 São Paulo, Brasil
Phone: +55 11 3526-4600, Fax: +55 11 3526-4680
E-Mail: br-info@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Argentina S.A.
Zufriategui 627 6º Piso, B1638 CAA - Vicente Lopez
Provincia de Buenos Aires, Argentina
Phone: +54 11 4718 0919, Fax: +54 11 4718 2773
E-Mail: info@karlstorz.com.ar

KARL STORZ Endoskopi Norge AS
Stamveien1
1483 Hagan, Norway
Phone: +47 6380 5600, Fax: +47 6380 5601
E-Mail: post@karlstorz.no

KARL STORZ Endoskop Sverige AB
Storsåtragränd 14
127 39 Skårholmen, Sweden
Phone: +46 8 505 648 00
E-Mail: kundservice@karlstorz.se

KARL STORZ Endoscopy Suomi OY
Taivaltie 5
01610 Vantaa, Finland
Phone: +358 (0)96824774, Fax: +358 (0)968247755
E-Mail: asiakaspalvelu@karlstorz.fi

KARL STORZ SE & Co. KG
Representation Office
Kęstucio st. 59 / Lenktoji st. 27
08124 Vilnius, Lithuania
Phone: +370 5 272 0448
Mobile: +370 685 67 000
E-Mail: info-lt-lv@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskopi Danmark A/S
Skovlytoften 33
2840 Holte, Denmark
Phone: +45 45162600, Fax: +45 45162609
E-Mail: marketing@karlstorz.dk

KARL STORZ Endoscopy (UK) Ltd.
415 Perth Avenue, Slough
Berkshire, SL1 4TQ, United Kingdom
Phone: +44 1753 503500, Fax: +44 1753 578124
E-Mail: info-uk@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Nederland B. V.
Dislayweg 2
3821 BT Amersfoort, Netherlands
Phone: +31 (0)33 4545890
E-Mail: info-nl@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Belgium N. V.
Phone: +31 (0)33 4545890
E-Mail: info-be@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy France S. A. S.
12, rue Georges Guynemer, Quartier de l'Europe
78280 Guyancourt, France
Phone: +33 1 30484200, Fax: +33 1 30484201
E-Mail: marketing-fr@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskop Austria GmbH
Landstraßer Hauptstr. 148/1/G1
1030 Wien, Austria
Phone: +43 1 71 56 0470, Fax: +43 1 71 56 0479
E-Mail: storz-austria@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Ibérica S. A.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Munich – Planta Baja
28830 Madrid, Spain
Phone: +34 91 6771051, Fax: +34 91 6772981
E-Mail: info-es@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Italia S. r. l.
Via dell'Artigianato, 3
37135 Verona, Italy
Phone: +39 045 8222000, Fax: +39 045 8222001
E-Mail: info-ita@karlstorz.com

KARL STORZ Croatia d.o.o.
Capraška 6
10000 Zagreb, Croatia
Phone: +385 1 6406 070, Fax: +385 1 6406 077
E-Mail: info-hrv@karlstorz.hr

KARL STORZ Endoskopija d.o.o.
Cesta v Gorice 34b
1000 Ljubljana, Slovenia
Phone: +386 1 620 5880, Fax: +386 1 620 5882
E-Mail: pisama@karlstorz.si

KARL STORZ Polska Sp. z o.o.
ul. Bojkowska 47
44-100 Gilwice, Poland
Phone: +48 32 706 13 00, Fax: +48 32 706 13 07
E-Mail: info-pl@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskóp Magyarorszáig Kft.
Toberek utca 2. fsz. 17/b
HU-1112 Budapest, Hungary
Phone: +36 195 096 31, Fax: +36 195 096 31
E-Mail: info-hu@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Romania srl
Str. Prof. Dr. Anton Colorian, nr. 74, Sector 4
041393 Bukarest, Romania
Phone: +40 (0)31 4250800, Fax: +40 (0)31 4250801
E-Mail: info-ro@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Greece M.E.P.E.*
Patriarhou Grigoriou E' 34
54248 Thessaloniki, Greece
Phone: +30 2310 304868, Fax: +30 2310 304862
E-Mail: info-gr@karlstorz.com

KARL STORZ Industrial**
Gedik Is Merkezi B Blok
Kat 5, D 38-39, Bagdat Cad. No: 162
Maltepe Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 442 9500, Fax: +90 216 442 9030

**Sales for Industrial Endoscopy
000 KARL STORZ Endoscopy – WOSTOK
Derbenyevskaya nab. 7, building 4
115114 Moscow, Russia
Phone: +7 495 983 02 40, Fax: +7 495 983 02 41
E-Mail: Info-ru@karlstorz.com

TOV LLC KARL STORZ Ukraine
Avenue Geroyiv Stalingrada Str. 2D, office 717
Kyiv, 04210/Ukraine
Phone: +38 095 000-895-0, +38-097-000-895-0,
+38 073 000-895-0
E-Mail: marketing@karlstorz.com.ua

KARL STORZ SE & Co. KG
Representation Office
Sabit Orudschow 1184, apt. 23
1025 Baku, Azerbaijan
Phone: +99 450 613 30 60
E-Mail: info-az@karlstorz.com

KARL STORZ ENDOSKOPE –
East Mediterranean and Gulf (Offshore) S.A.L.
Spark Tower 1st floor
Charles Helou St., Horch Tabet – Sin El Fil
Beirut, Lebanon
Phone: +961 1 501105, Fax: +961 1 501950
E-Mail: info@karlstorz-emg.com

KARL STORZ Endoscopy (South Africa) (Pty) Ltd.
P.O. 6061, Roggebaai 8012
Cape Town, South Africa
Phone: +27 21 417 2600, Fax: +27 21 421 5103
E-Mail: info@karlstorz.co.za

TOO KARL STORZ Endoskopy Kasachstan
Saryarka, 6, BC "Arman", off. 910
010000 Astana, Republic of Kazakhstan
Phone: +7 7172 552-549, 552-788, Fax: -444
E-Mail: info@karlstorz.kz

KARL STORZ ENDOSKOPE
East Mediterranean & Gulf (branch)
Building West Side 7A – Unit 7WA – 3008
Dubai Airport Free Zone, P.O. Box 54983
Dubai - United Arab Emirates
Phone: +971 (0)4 2958887, Fax: +971 (0)4 3205282
Service Hotline: +971 (0)4 3415882
E-Mail: info-gne@karlstorz-emg.com

KARL STORZ Endoscopy India Private Limited
11th Floor, Dr. Gopal Das Bhawan
28, Barakhamba Road
New Delhi 110001, India
Phone: +91 11 4374 3000, Fax: +91 11 4374 3010
E-Mail: corporate@karlstorz.in

KARL STORZ SE & Co. KG
Interchange 21 Tower, Level 33
399 Sukhumvit Road,
North Klongtoey, Wattana,
10110 Bangkok, Thailand
Phone: +66 2 660 3669
E-Mail: info-th@karlstorz.com

KARL STORZ SE & Co. KG
Resident Representative Office
14th Floor, MPlaza Saigon
39 Le Duan, District 1
Ho Chi Minh City, Vietnam
Phone: +84 28 3823 8000, Fax: +84 28 3823 8039
E-Mail: infovietnam@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy China Ltd.
Room 2503-05, 25F AXA Tower, Landmark East,
No. 100 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong, People's Republic of China
Phone: +852 28 65 2411, Fax: +852 28 65 4114
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Beijing Branch
Room 1805-1807, Building B, 18F Beijing IFC
No. 8, Jianguomenwai Street, Chaoyang District,
100022, Beijing, People's Republic of China
Phone: +86 10 5638188, Fax: +86 10 5638199
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Shanghai Branch
Room 701A Building 5 & Room 501 Building 7,
No. 3000 Longdong Avenue, Pilot Free Trade Zone,
201203, Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 60339888, Fax: +86 21 60339808
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Chengdu Branch
Room 803-805, 8F Jin Jiang International Building
No. 1 West Lianjiang Road, Wuhou District,
610044, Chengdu, People's Republic of China
Phone: +86 28 86587977, Fax: +86 28 86587975
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Shenyang Branch
Room 2001-2005, 20F N-MEDIA International Center,
No. 167 Youth Avenue, Shenhe District,
110014, Shenyang, People's Republic of China
Phone: +86 24 23181118, Fax: +86 24 23181119
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd., Guangzhou Branch
Room 02B & 03 & 04A, 35F Teem Tower,
No. 208 Tianhe Road, Tianhe District,
510620, Guangzhou, People's Republic of China
Phone: +86 20 87321281, Fax: +86 20 87321286
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy Asia Marketing Pte Ltd.
No. 8 Commonwealth Lane #03-02
Singapore 149555, Singapore
Phone: +65 69229150, Fax: +65 69229155
E-Mail: infoasia@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Singapore Sales Pte Ltd
No. 8 Commonwealth Lane #03-02
Singapore 149555, Singapore
Phone: +65 69229150, Fax: +65 69229155
E-Mail: infoasia@karlstorz.com

KARL STORZ SE & Co. KG
Sinarmas Office Indonesia
Sinarmas MSIG Tower Level 37
Jl. Jend. Sudirman No. Kav. 21
Jakarta Selatan
DKI Jakarta 12920
E-Mail: infoindonesia@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Korea Co. Ltd.
9F Hyowon-Building
97, Jungdae-ro, Songpa-gu
05719 Seoul, Korea
Phone: +82-70-4350-7474, Fax: +82-70-8277-3299
E-Mail: infokorea@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Taiwan Ltd.
12F, No. 192, Sec. 2, Chung Hsin Rd.,
Sindian District, New Taipei City, Taiwan
Phone: +886 933 014 160, Fax: +886 2 8672 6399
E-Mail: info-tw@karlstorz.com

KARL STORZ SE & Co. KG
Representative Office Philippines
1901 Picadilly Star Bldg., 4th Avenue, BGC
Taguig City 1636, Philippines
Phone: +63 2 317 45 00, Fax: +63 2 317 45 11
E-Mail: philippines@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Japan K. K.
Stage Bldg. 8F, 2-7-2 Fujimi
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0071, Japan
Phone: +81 3 6380-8622, Fax: +81 3 6380-8633
E-Mail: info-jp@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy New Zealand Ltd.
31 Morningside Drive Mt Albert
Auckland, 1025, New Zealand
PO Box 56 511, Dominion Rd
Auckland, 1446, New Zealand
Phone: +64 9 846 6044, Fax: +64 9 846 6808
Toll free: +64 508 84 84 84 (New Zealand only)
E-Mail: sales@karlstorz.co.nz

KARL STORZ Endoscopy Australia Pty. Ltd.
68 Waterloo Road, Macquarie Park NSW 2113
P O Box 50 Lane Cove NSW 1595, Australia
Phone: +61 (0)2 9490 6700
Toll free: 1800 996 562 (Australia only)
Fax: +61 (0)2 9420 0695
E-Mail: karlstorz@karlstorz.com.au
www.karlstorz.com

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE



KARL STORZ SE & Co. KG

Dr.-Karl-Storz-Straße 34
78532 Tuttlingen

Postfach 230
78503 Tuttlingen
Germany

Telefon: +49 7461 708-0
Telefax: +49 7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.com
Web: www.karlstorz.com